



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА NITZAVIM • МААМАР 4

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹקֵי

Возрадуюсь великой радостью в
Авае; душа моя ликует о Б-ге моём



Два слова радости у пророка Йешаяу указывают на два способа, которыми окружающий свет Б-га нисходит, чтобы пребывать в мире и душе: «сос асис» — явная радость, которую Израиль вызывает наверху посредством Торы и мицвот, исполняемых с радостью; она привлекает смирение Б-га — Его царствование; и «тагель» — сокровенная радость Рош а-Шана, когда плач шофара привлекает внутреннее высшее наслаждение через Тринадцать атрибутов милосердия. Теперь она ощущается как трепет, а на Суккот раскрывается в виде окружающих объятий.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Два слова радости у пророка Йешаяу указывают на два способа, которыми окружающий свет Б-га нисходит, чтобы пребывать в мире и душе: «сос асис» — явная радость, которую Израиль вызывает наверху посредством Торы и мицвот, исполняемых с радостью; она привлекает смирение Б-га — Его царствование; и «тагель» — сокровенная радость Рош а-Шана, когда плач шофара привлекает внутреннее высшее наслаждение через Тринадцать атрибутов милосердия. Теперь она ощущается как трепет, а на Суккот раскрывается в виде окружающих объятий.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар различает симху — радость, проявленную вовне (Суккот), — и гилу, радость, сокрытую внутри под покровом трепета (Рош а-Шана). Рош а-Шана отмечает сотворение души человека, а не неба и земли: физический мир обновляется ежедневно, но души, внутренняя сторона миров, обновляются ежегодно, когда общая жизненная сила года нисходит из света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Со времён Адама это зависит от пробуждения снизу — «связывания Ко с Хай». Тора (хок) и мицвот (мишпат) привлекают этот свет в течение всего года, поскольку радость в них раскрывает наслаждение Б-га; радость же вызывает смирение — Его царствование над народом. Это и есть «сос асис»: Израиль вызывает радость в Авае. Но Рош а-Шана требует нового света, который привлекается плачем шофара о сокрытии Б-га; этот плач пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия и достигает уровня «выше Авай». Свет проходит через Элоким — сокращение, — поэтому ощущается как трепет, а гила остается внутри сокрытой и раскрывается на Суккот в виде объятий сукки. Раскаявшиеся, «нуждающиеся Адама», достигают высочайшего благодаря смирению милосердия, которое несет беззаконие.

ПЛАН

1 Два вида радости и стих о шофаре

¶1-3

Симха — явная радость (Суккот), гила — сокровенная радость под покровом трепета (Рош а-Шана); пророк говорит от имени всего Израиля. Слова «трубите в шофар в новомесячии» означают ежегодное обновление шофара, а Рош а-Шана отмечает сотворение человека, а не мира, поскольку физическое творение не нуждается в особом ежегодном дне.

- 2 Рош а-Шана обновляет души** ¶4-6
- Физическое творение обновляется ежедневно благодаря непрестанному соединению Хохмы и Бины; души же, внутренняя сторона миров, — посредством второго соединения, обновляемого в каждую Рош а-Шана. Подобно тому как голова первой получает жизненную силу души, общая жизненная сила года нисходит из окружающего света в наполняющий свет: так происходит соединение Святого, благословен Он, и Его Шхины.
-
- 3 Сила человека: Ко и Хай** ¶7-10
- Со времён Адама поток зависит от пробуждения снизу; человек стал «душой живой», дающей жизнь всему. Каждый еврей разделяет душу Адама и в Рош а-Шана связывает Ко (Малхут) с Хай, принимая царствование Б-га; «Эйха» — противоположность этому, и её плач пробуждает милосердие. «Памятование» Б-гом миров — это Его смирение.
-
- 4 Начало Твоих деяний: хок и мишпат** ¶11-13
- Человек был первой мыслью Б-га, поэтому шестой день назван «началом Твоих деяний». Сила Израиля заключена в словах «закон для Израиля, суд Б-га Яакова»: Тора усваивается внутри, как пища, а мицвот несут свет вниз, к «пяте».
-
- 5 Наслаждение, радость и смирение: сос асис** ¶14-19
- Радость вызывает смирение, как радующийся царь открывается своим слугам. Радость — это раскрытое наслаждение; сущность наслаждения, находящаяся выше Эдена, — корень мицвот (620, Кетер), поэтому радость в мицвот привлекает в душу смирение Б-га — Его царствование. Асис имеет причинное значение: Израиль вызывает радость в Авае.
-
- 6 Плач шофара и имя Элоким: тагель** ¶20-26
- Новый свет Рош а-Шана требует шофара: его стоны и рыдания оплакивают сокрытие Б-га, пробуждают Тринадцать атрибутов милосердия и достигают уровня выше Аваи. Такое внутреннее наслаждение проходит через Элоким — сокращение и Гвуру, — поэтому ощущается как трепет, подобно тому как его ощущают ангелы; внутри же пребывает сокровенная радость гилы.
-
- 7 Сокрытое и раскрытое: Суккот и одеяния** ¶27-32
- Радость, сокрытая в Рош а-Шана, раскрывается на Суккот как окружающий свет: объятия сукки, радость возлияния воды, «одеяния спасения». Цдака — это звучащая мантия; нисхождение жениха привлекает доброту, а души — сосуды невесты. И все же сокровенная радость остается выше явной.
-
- 8 Нуждающиеся Адама: тшува и смирение милосердия** ¶33-38
- «Нуждающиеся Адама» — это те, кто тоскует по отступившему свету, баалей тшува Десяти дней, достигающие «Святого Израиля» — уровня выше уровня цадикима. Гила вызывает еще большее смирение — Тринадцать атрибутов милосердия, нисходящие даже к греху, «несущие беззаконие» и превращающие тьму в свет.
-

Симха и гила שמחה וגילה

Два вида радости: симха — радость, проявленная вовне, как на Суккот; гила — радость, сохраняемая внутри и сокрытая под покровом трепета, как в Рош а-Шана. Маамар показывает, что сокровенная радость происходит из более высокого источника.

Свет, окружающий все миры, и свет, наполняющий все миры סובב כל עולמין וממלא כל עולמין

Совев — свет Б-га, присутствующий повсюду, но не раскрытый, поскольку конечные миры не способны его воспринять; мемале — свет, облаченный в миры. Их соединение — «Святой, благословен Он, и Его Шхина» — обновляется в каждую Рош а-Шана.

Ко и Хай כה לחי

Ко — Малхут, «зеркало, которое не светит», через которое мир предстает существующим сам по себе; Хай — источник жизни. В Рош а-Шана Израиль связывает Ко с Хай, принимая царствование Б-га.

Высшее наслаждение и его внутренняя сторона עונג העליון ופנימיותו

Наслаждение Б-га, источник всех наслаждений, пребывает в мицвот как окружающий свет, облаченный в Его волю; его внутренняя сторона, еще более высокая, привлекается посредством шофара через Тринадцать атрибутов милосердия.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות של חסדים

Атрибуты из Шмот 34, пробуждаемые плачем и горечью отдаления от Б-га. Они привлекают внутреннее высшее наслаждение, исправляют всякий изъян и выражают величайшее смирение Б-га — «несение беззакония».

Имя Элоким שם אלקים

Имя сокращения и Гвуры, «щит» солнца Аваи. Высочайшие раскрытия проходят через него, поэтому внутреннее наслаждение ощущается как страх и трепет.

Окружающий свет (макиф) מקיף

Свет, который окружает, а не входит внутрь, подобно венцу или одеянию. Радость Суккот, объятия сукки и «одеяния спасения» — это окружающие света, возносящие душу над последовательным порядком уровней.

Смирение наверху ענוה

Смирение Б-га, Который уничижает Себя, становясь Царем над народом, чтобы «помнить» миры и нести беззаконие. Радость вызывает это смирение, и чем глубже радость, тем больше смирения она привлекает.

Два вида радости и стих о шофаре

1 שוש אשיש^{1,2} בה'^{3,4} תגל נפשי באלקי^{5,6}. כי הלבישני בגדי ישע וגוי.

«Буду весьма радоваться в Авае; душа моя будет ликовать в моём Б-ге, ибо Он облек меня в одежды спасения» и т. д.

Маамар начинается стихом из Йешаягу 61:10 — песнью пророка о радости избавления: «Буду весьма радоваться в Авае; душа моя будет ликовать в моём Б-ге». Весь маамар объясняет два выражения радости — сос асис и тагель — и следующие за ними «одежды» в связи с Рош а-Шана и Суккот.

(במדרש הובא פסוק זה בויקרא רבה בפ' צו ס"פ עשירית⁷ וס"פ ואתחנן.⁸ ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה

בפ' גיללה ונשמחה בך^{9,10,11} ועיין בזו"ב [בוהר חלק ב'] בפ' יתרו ד"צ ע"ב נשא קל"ג¹² א' בלק קצ"ט ב')

(В Мидраше этот стих приводится в «Ваикра раба», в разделе «Цав», в конце [десятого] раздела, и в конце раздела «Ваэтханан»; а также в «Шир а-Ширим раба», при [стихе] «Будем ликовать и радоваться тобою». См. также «Зоар», часть II, раздел «Итро», лист 90б; «Насо», 133а; «Балак», 199б.)

В скобках перечислены места, где разбирается этот стих. «Ваикра раба» причисляет «сос асис» к двойным утешениям Йешаягу; «Дварим раба» приводит его как слова утешения Йешаягу Израилю; «Шир а-Ширим раба» включает его в число десяти выражений радости, употребляемых по отношению к Израилю; а три отрывка из «Зоара» обсуждают этот стих.

הנה ההפרש שבין שמחה לגילה הוא כי השמחה נקרא בהגלות נגלות השמחה מבחוץ והיא בחינת חג

הסוכות זמן שמחתנו. וגילה נקרא כשהשמחה עדיין בפנימית הלב¹³ ולא באה לידי גילוי בחיצוניות.

Различие между симхой (радостью) и гилой (ликованием) состоит в следующем: симхой называется радость, открыто проявляющаяся вовне; это уровень праздника Суккот — «время нашей радости». Гилой же называется радость, которая всё ещё пребывает во внутренней глубине сердца и ещё не проявилась вовне.

Симха и гила — два вида радости. Симха проявляется открыто, как в Суккот, который в молитвах называют «временем нашей радости»; гила же остаётся сокрытой в сердце и не выражается вовне.

וּכְמִי־שׁ וּגִילּוֹ בְּרַעְדָּה ¹⁴ שְׂרַעְדָּה תִכְסֶּה אֶת הַשְּׂמֵחָה שֶׁלֹּא תֵּהֵא נִרְאִית וּנְגִלִית בַּחוּץ רַק תּוֹכוֹ צוּף הַשְּׂמֵחָה וּבְהַתְּגַלּוֹת נִרְאִית וּנְגִלִית בַּחֲיִנַּת רַעְדָּה וְהוּא בְּחִי רִיָּה [ראש השנה] וּכְמִשִּׁי־ת [וּכְמוֹ שִׁתְּבָאָר]

Как сказано: «и ликуйте с трепетом»: трепет покрывает радость, так что она не видна и не проявляется вовне; лишь внутри всё исполнено радости, тогда как открыто виден и проявляется уровень трепета. Это уровень Рош а-Шана, как будет объяснено.

Стих из Теилим 2:11 — «ликуйте с трепетом» — показывает, что гила может сочетаться с трепетом: внешне человек трепещет, а внутри он исполнен радости. По словам Алтер Ребе, таков характер Рош а-Шана; далее в маамаре это будет объяснено.

(וְזֶהוּ הִי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ ¹⁵ וְהֵינּוּ בַחֲיִנַּת יָמִים נִרְאִים שֶׁנִּקְרָא הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא הַמֶּלֶךְ הַקֹּדֶשׁ הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט הֵנָּה אִזּוֹ הוּא בַחֲיִנַּת גִּילָה תִּגַּל הָאָרֶץ.)

(Таков смысл слов: «Авая царствует — да ликует земля». Это уровень Дней трепета, когда Святой, благословен Он, именуется «Святым Царём», «Царём суда»; тогда это уровень гилы: «да ликует земля».)

В скобках Алтер Ребе относит это к стиху из Теилим 97:1: «Авая царствует — да ликует (тагель) земля». В Дни трепета, когда в молитвах Б-га называют «Святым Царём» и «Царём суда», радость носит сокрытый характер — гила.

וְזֶהוּ גַם כֵּן בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם. ¹⁶ וְעֵינַי מִיֵּשׁ לִקְמֹן סְדִיָּה בְּיוֹם ¹⁷ הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת ¹⁸ מַעֲנִין גִּילָה

Таков также смысл слов: «Да ликуют сыны Циона о Царе своём». См. также сказанное ниже, в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание», о гиле.)

Стих из Теилим 149:2 также связывает гилу с царствованием: «Да ликуют сыны Циона о Царе своём». Примечание отсылает к маамару о Шмини Ацерет, приведённому далее в «Ликутей Тора», где подробнее говорится о гиле.

וְהֵנָּה הַכְּתוּב אֹמֵר שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ וְלֹא פִי מִי הוּא הָאֹמֵר וְהֵינּוּ לְפִי שֶׁהוּא מֵאֵמֶר הַנְּבִיא כַּעַד כָּלִלוֹת יִשְׂרָאֵל.

Итак, в стихе сказано: «Буду весьма радоваться», но не уточняется, кто говорит. Это потому, что пророк произносит эти слова от имени всего Израиля.

Стих говорит от первого лица, но не называет говорящего. Алтер Ребе объясняет, что это пророк говорит от имени всего еврейского народа, поэтому описанная радость принадлежит всему Израилю.

וּבִיאֹר הָעֵנִין הֵנָּה כְּתִיב תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר.¹⁹ וּפִשְׁטִיָּה דְקָרָא אֵינוּ מוֹבֵן לְכַאוּרָה שֶׁאִמְרַ בַּחֹדֶשׁ וְלֹא פִי בְּאִיזָה חֹדֶשׁ וְהַלֵּ"ל [וְהוּא לִיָּה לְמִימַר] בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי.

Объяснение этого вопроса таково: сказано: «Трубите в новом месяце (бахodesh) в шофар». На первый взгляд, простой смысл стиха непонятен: сказано «в месяце», но не уточнено, в каком именно; следовало бы сказать: «в седьмом месяце».

Для объяснения стиха Алтер Ребе обращается к стиху о Рош а-Шана из Теилим 81:4: «Трубите в шофар бахodesh». При прямом прочтении бахodesh означает «в месяце», но не указывает, о каком месяце идёт речь; можно было бы ожидать слов «в седьмом месяце» — месяце Рош а-Шана.

וגם מאי דכתיב שופר בשופר מיבעי ליה. אך הענין כי הנה חדש הוא מלשון התחדשות²⁰ שעל שם זה נק' כן כל חדש

Кроме того, почему написано «шофар»? Следовало бы сказать «шофаром» (башофар). Но дело в следующем: слово «ходеш» (месяц) происходит от слова «хитхадшут» (обновление), и поэтому так называется каждый месяц,

Вторая трудность: в стихе сказано «шофар», тогда как следовало бы ожидать «шофаром» (башофар). Ответ начинается с слова «ходеш» — «месяц», происходящего от слова «хитхадшут» — «обновление».

מִפְנֵי כִי דוֹשׁ הַלִּכְנָה שְׁמַתְחַדֶּשֶׁת בְּכָל חֹדֶשׁ וְאִמְרַ תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר²¹ פִּי בְּחִידוּשׁוֹ שֶׁל שׁוֹפָר שֶׁהַשׁוֹפָר מִתְחַדֵּשׁ בְּכָל שָׁנָה וְשׁוֹפָר שֶׁל שָׁנָה זֶה אֵינוּ שׁוֹפָר

поскольку луна обновляется каждый месяц. И сказано: «Трубите в шофар в ходеш», то есть: при обновлении шофара, ведь шофар обновляется каждый год, и шофар этого года — не тот шофар,

Месяц называется «ходеш», потому что луна обновляется каждый месяц. Поэтому стих можно прочесть так: «Трубите при его обновлении — в шофар»: сам шофар обновляется каждый год, и шофар каждого года — новый.

שֶׁל שָׁנָה אַחֶרֶת וּלְבֹאֵר זֶה צָרִיךְ לְהַקְדִּים בִּיאֹר עֵנִין רִ"ה [רִאשׁ הַשָּׁנָה] שֶׁנִּקְבַּע בְּאַחַד כְּתוּרֵי שְׁבוּ נִבְרָא הָאָדָם הוּא יוֹם שְׁשִׁי לַמַּעֲרָב [לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית]. כִּי בְּכִ"ה בְּאַלּוּל נִבְרָא הָעוֹלָם.^{22, 23}

который был в другом году. Чтобы это объяснить, необходимо сначала разъяснить суть Рош а-Шана, установленного на первое тишрея, когда был создан человек, — это шестой день деяния творения. Ведь мир был создан двадцать пятого элула.

Чтобы показать, как шофар обновляется каждый год, Альтер Ребе сначала объясняет суть Рош а-Шана. Он приходится на первое тишрея — шестой день творения, когда был создан человек, поскольку творение мира началось двадцать пятого элула.

3 וצריך להבין למה אין קובעין ר"ה [ראש השנה] ביום²⁴ א' למע"ב [למעשה בראשית]. ויום א' למע"ב [למעשה בראשית] הי' [היה] צ"ל א' בתשרי ולמה היה תחלת בריאת שמים וארץ בכ"ה באלול.

Нужно понять: почему Рош а-Шана не установлен на первый день творения? Первый день творения должен был бы приходиться на первое тишрея; почему же начало сотворения неба и земли было двадцать пятого элула,

Вопрос таков: если Рош а-Шана отмечает сотворение, почему он приходится не на первый день творения? Тогда первый день творения должен был бы быть первым тишрея, а не двадцать пятым элула.

ור"ה [וראש השנה] שהוא יום א' בתשרי היה ביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון]. אך הנה על תחלת בריאת שמים וארץ לא היה צריך לקבוע ר"ה [ראש השנה] יום מיוחד בשנה

тогда как Рош а-Шана, приходящийся на первое тишрея, был днем сотворения Адама, первого человека? Однако для начала сотворения неба и земли не требовалось устанавливать особый день в году как Рош а-Шана,

В действительности Рош а-Шана приходится на день сотворения Адама. Ответ начинается с того, что для сотворения неба и земли не требовалось особого дня, повторяющегося каждый год.

כי בריאת שמים וארץ היא בריאה מאין ליש גשמי להיות נראה גשמיות העולם וחומריותו ליש ודבר.²⁵

ибо сотворение неба и земли — это сотворение физического нечего из ничто, благодаря которому физическая и материальная природа мира предстает существующей и самостоятельной вещью.

Сотворение неба и земли — это сотворение «физического нечего из ничто»: оно создает мир, который кажется существующим как нечто самостоятельное. Такое сотворение, как будет объяснено в следующем разделе, обновляется каждый день, а не раз в год.

РАЗДЕЛ 2 • 4-6

Рош а-Шана обновляет души

4 וע"ז נאמר המחדש בטובו²⁶ בכל יום תמיד מע"ב [מעשה בראשית] שבריא זה מתחדשת תמיד בכל יום ולא בר"ה [בראש השנה] בלבד

И об этом сказано: «Тот, Кто по Своей благодати ежедневно, непрестанно обновляет дело творения»: это творение обновляется непрестанно, каждый день, а не только в Рош а-Шана.

Утренняя благословенная молитва перед Шма восхваляет Б-га словами: «Тот, Кто по Своей благодати ежедневно, непрестанно обновляет дело творения»: физический мир всё время создаётся заново. Поэтому для его сотворения не требуется особый день раз в году.

אלא על בריאת האדם ביום ששי למע"ב [למעשה בראשית] ולא על בריאת גופו אלא על נפשו שנא' [שנאמר]
ויפח באפיו נשמת חיים²⁷ שנשמת אדה"ר [אדם הראשון] היתה כלולה מכל נש"י [נשמות ישראל]²⁸ וכמ"ש
אדם אתם²⁹

Напротив, [он был нужен] для сотворения человека в шестой день творения; и речь идёт не о сотворении его тела, а о его душе, как сказано: «И вдунул в его ноздри дыхание жизни». Ведь душа Адама, первого человека, включала в себя все души Израиля, как сказано: «Вы — адам»,

Рош а-Шана был установлен в память о сотворении человека, и прежде всего его души, которую Б-г «вдунул в его ноздри». Душа Адама включала в себя все души Израиля, как сказано в стихе: Израиль — адам, «человек».

והיא תכלית עיקר בריאת העולמות כמ"ש בראשית בשביל ישראל³⁰ שנק' ראשית³¹ הנה התחדשות
בריאה זו שהיא מאין ליש רוחני היא מתחדשת בכל ר"ה [ראש השנה].

и это — цель, главная задача сотворения миров, как сказано: «В начале» (берейшит) — ради Израиля, который назван «началом» (рейшит). И вот, обновление этого творения — перехода от небытия к духовному бытию — происходит заново в каждый Рош а-Шана.

Души Израиля — цель всего творения, как объясняется в Мидраше, приведённом Раши: «Берейшит» — ради Израиля, названного рейшит. Это творение душ есть переход «от небытия к духовному бытию», и оно обновляется в каждый Рош а-Шана.

(וענין זה הוא מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער הנסירה רפ"ב ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע]
פ"ה כי ב' יחודים יש למעלה בחכמה ובינה האחד להחיות העולמות ולקיים קיום הכ רחי והמשכה זו
ויחוד זה הוא תדירי ואינו נפסק לעולם

(Об этом говорится в «Эц Хаим», Шаар а-Несира, начало главы 2, и в «При Эц Хаим», Шаар Криат Шма, глава 5: наверху существуют два единения Хохмы и Бины. Одно из них даёт жизнь мирам и поддерживает их необходимое существование; это нисхождение и это единение непрерывны и никогда не прекращаются,

Эта вставка основывает сказанное на учении Аризалья в «Эц Хаим» и «При Эц Хаим»: существуют два единения Хохмы и Бины. Первое даёт жизнь мирам и поддерживает их существование; оно никогда не прекращается.

כי אם יתבטל רגע אחד יתבטלו כל העולמות. ויחוד ב' להולדת מוחין שהם נשמת זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] פנימית העולמות וזה היחוד וההמשכה אינו תדיר כו'.

ибо, если бы оно прекратилось хотя бы на мгновение, все миры перестали бы существовать. Второе единение предназначено для рождения мохин — души Зеир Анпин и Нуквы, внутренней стороны миров; это единение и это нисхождение не постоянны и т. д.)

Если бы первое единение прекратилось хотя бы на мгновение, миры перестали бы существовать. Второе единение рождает мохин — «интеллект», являющийся душой Зеир Анпин и Нуквы и внутренней стороной миров; это единение не постоянно.

והנה פי' יחוד חו"ב [חכמה ובינה] הוא ענין ההמשכה מאין ליש כי החכמה מאין תמצא³² ובינה נק' יש כנודע ממ"ש להנחיל אוהבי יש.³³

Итак, смысл единения Хохмы и Бины — нисхождение от небытия к бытию. Ведь «Хохма возникает из небытия», а Бина называется «бытием», как известно из сказанного: «чтобы дать в наследие любящим Меня бытие».

Каждое единение Хохмы и Бины — это нисхождение от «небытия» к «бытию». Хохма называется аин, «небытие», согласно Иову 28:12, а Бина — еш, «бытие», согласно Притчам 8:21.

והנה בחי' האי' להחיות העולמות ע"ז נאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד כו' שאינו נפסק ההמשכה מאין ליש תמיד כו' ומזה נמשך התהוות חיצוניות העולמות.

Итак, об первом уровне — дающем жизнь мирам — сказано: «Тот, Кто по Своей благодати ежедневно, непрестанно обновляет» и т. д.: нисхождение от небытия к бытию непрерывно и никогда не прекращается и т. д.; благодаря ему возникает внешняя сторона миров.

Первое, непрерывное единение — то, о котором говорится в благословении как об обновлении творения «ежедневно, непрестанно». Благодаря ему возникает внешняя сторона миров.

וזהו ענין מאין ליש גשמי כו' ר"ל [רוצה לומר] חיצוניות העולמות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כו'. אמנם מאין ליש רוחני היינו הולדת הנשמות שהם פנימי [פנימיות / פנימית] העולמות ומקורם לידת זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחי' אדם וחוה כו'

В этом и состоит переход «от небытия к физическому бытию» и т. д., то есть внешняя сторона миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д. Однако «от небытия к духовному бытию» — это рождение душ, составляющих внутреннюю сторону миров; их источник — рождение Зеир Анпин и Нуквы, соответствующих уровню Адама и Хавы и т. д.

Таким образом, «от небытия к физическому бытию» означает внешнее существование всех четырёх миров. «От небытия к духовному бытию» — рождение душ, внутренней стороны миров; их источник — рождение Зеир Анпин и Нуквы, называемых в Каббале «Адамом и Хавой».

והיינו ע"י יחוד עליון דחוי"ב [דחכמה ובינה] שמקבלים ההשפעה מא"א [מאריך אנפין] ועתיק ומלמעלה מעלה עד א"ס כו' וכמ"ש בלקי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא³⁴ וכללות המשכה זו הוא בר"ה [בראש השנה] שאז הוא לידת והמשכת מוחין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] (כו')

И это происходит благодаря высшему единению Хохмы и Бины, которые получают воздействие от Арих Анпин и Атика, а также от все более высоких уровней — вплоть до Эйн Соф и т. д., как сказано в «Ликутей Тора» [Аризаль], в разделе «Вайера». Это воздействие в целом нисходит в Рош а-Шана, ибо тогда рождаются и нисходят мохин Зеир Анпин и Нуквы и т. д.)

Это рождение происходит благодаря высшему единению Хохмы и Бины, которые получают от Арих Анпин и Атика и в конечном счете от Эйн Соф, как пишет Аризаль в своем «Ликутей Тора». Общее обновление этого воздействия происходит в Рош а-Шана, когда заново рождаются мохин Зеир Анпин и Нуквы.

שלכן נק' בשם ר"ה [ראש השנה] כמו ראש האדם עד"מ ששם ראשית גילוי כללות החיות מעצמיות הנפש אשר בעצמות הנפש כל פרטי התחלקות החיות כלולים בהעלם וראשית

Поэтому он и называется Рош а-Шана — «головой года», подобно голове человека, если привести аналогию: в ней впервые раскрывается общая жизненная сила, исходящая из самой сущности души. Ведь в сущности души все отдельные составляющие жизненной силы пребывают во включенном, сокрытом состоянии; и первое

Поэтому этот день называется Рош а-Шана — «головой» года. У человека в голове жизненная сила впервые проявляется как целое, исходя из сущности души, в которой сокрыты все ее последующие разделения.

יציאתן מההעלם אל הגילוי הוא ע"י שנמשך תחלה גילוי כללות החיות מעצמיות הנפש במוחין שבראש ומהם מתפשט לכל אבר לפי מזגו ותכונתו כך בר"ה [בראש השנה] נמשך

их проявление из сокрытия в явность происходит благодаря тому, что сначала общее раскрытие жизненной силы нисходит из самой сущности души в мохин, находящиеся в голове, а оттуда распространяется к каждому органу согласно его свойствам и природе. Так же и в Рош а-Шана нисходит

Жизненная сила души сначала достигает мозга, а оттуда распространяется к каждому органу согласно его природе. Рош а-Шана — это «мозг» года, в который его жизненная сила сначала нисходит в общем виде.

גילוי כללות החיות של כל השנה וממנו נמשך חיות להתחלקות פרטים של רגלים וארבע תקופות ובארבעה פרקים שבהם העולם נידון³⁵ וי"ב חדשים ואח"כ לימים אחדים להיות

раскрытие общей жизненной силы всего года; от нее жизненная сила нисходит, разделяясь на отдельные периоды: три праздника паломничества, четыре времени года, четыре срока, когда мир предается суду, и двенадцать месяцев; затем — к отдельным дням, чтобы быть

В Рош а-Шана нисходит общая жизненная сила всего года, а из нее жизнь распределяется по отдельным периодам: трем праздникам, четырем временам года, четырем срокам суда, названным в Мишне, двенадцати месяцам, а затем — каждому дню.

מחדש בכל יום תמיד מע"ב [מעשה בראשית] ואדם נידון בכל יום ואח"כ גם לרגעים וכמ"ש לרגעים תבחנו³⁶ מפני שראשית גילוי ההמשכה הכללית היא מבחי' סוכ"ע שאינו בגדר עלמין כלל

«обновляя каждый день непрестанно деяния творения», и «человек судится каждый день»; затем — даже в каждый миг, как сказано: «Ты испытываешь его ежемгновенно». [Это] потому, что первое раскрытие общего нисхождения исходит с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который совершенно не ограничен рамками миров;

Распределение доходит до каждого дня и даже до каждого мгновения, как сказано в Талмуде: человек судится каждый день и каждый миг («Ты испытываешь его ежемгновенно»). Переход от общего к частному объясняется тем, что источник воздействия — свет, окружающий все миры, который находится за пределами рамок миров.

דהיינו שאין שם בחי' גילוי עלמין כלל רק שכל בחי' עלמין הם שם בהתכללות בהעלם כמו עד"מ בעצמות הנפש הנ"ל.

то есть там вообще нет уровня раскрытых миров; все же уровни миров пребывают там включенными друг в друга в сокрытом состоянии, подобно сущности души, о которой говорилось выше.

В свете, окружающем все миры, миры не раскрыты; все они присутствуют там лишь в сокрытом состоянии, подобно тому как отдельные силы души заключены в ее сущности. Поэтому нисходящее отсюда воздействие сначала проявляется как единое целое и лишь затем разделяется.

5 ואין פ"י סובב ומקיף מלמעלה שהרי כתיב את השמים ואת הארץ אני מלא³⁷ אני ממש

«Окружающий» не означает, что свет окружает и объемлет миры сверху, ибо сказано: «Небеса и землю Я наполняю» — Я Сам.

Сказав, что первое истечение света в начале года происходит от света, окружающего все миры, Алтер Ребе разъясняет слово «окружающий». Оно не означает, что свет окружает миры снаружи или сверху, ведь Б-г говорит: «Небеса и землю Я наполняю», а «Я» означает Его Самого.

אלא שאין שם בחיי גילוי לשיוכלו העולמות לקבל ולא יבטלו במציאות שהרי כל העולמות הם בע"ג
[בעלי גבול / בעל גבול] ת"ק שנה³⁸ ואפילו המלאכים

Но там нет такого уровня раскрытия, которое миры могли бы воспринять и при этом не утратить свое существование. Ведь все миры конечны и измеряются «пятьюстами годами»; и даже ангелы,

«Окружающий» означает, что этот свет не раскрыт так, чтобы миры могли его воспринять, не перестав существовать. Каждый мир конечен: в Талмуде расстояние от земли до небосвода и толщина каждого небосвода измеряются путем длиной в «пятьсот лет».

שהם שכליים נבדלים הרי יש גבול להשגתם ואין יכולין לקבל אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף
כוי ועל ידי התחדשות גילוי כזה שהוא למעלה מן ההשתלשלות לבחינת וסדר ההשתלשלות

будучи обособленными разумными сущностями, имеют пределы постижения и не могут воспринять Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который, как гласит Его имя, не имеет конца и т. д. И благодаря обновлению такого раскрытия, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), в уровне и порядке нисходящих миров,

Даже ангелы, представляющие собой чистый разум без тел, постигают лишь в определенных пределах и не могут воспринять Бесконечный свет, который, как говорит его имя, не имеет конца. В Рош а-Шана обновляется раскрытие, исходящее из-за пределов цепи миров, и оно вводится в эту цепь.

דהיינו מבחי' אני מלא אני ממש לבחי' מכה"כ [מלא כל הארץ כבוד] כבוד הוא בחינת התלבשות בבחי'
ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נמשך תחלה ראשית הגילוי בכללות החיות בר"ה [בראש השנה] על כל השנה ואח"כ
לפרקים וחדשים וימים ורגעים בדרך השתלשלות.³⁹

то есть от уровня «Я наполняю», «Я Сам», к уровню «вся земля полна Его славы» (слава — это уровень облачения в свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин)), сначала нисходит начало раскрытия — жизненная сила в ее общем виде — в Рош а-Шана на весь год, а затем — по периодам, месяцам, дням и мгновениям, в порядке нисхождения миров.

Происходит переход от «Я наполняю, Я Сам» к «вся земля полна Его славы», где «слава» означает свет, облаченный в миры, — свет, наполняющий все миры. Сначала он нисходит в Рош а-Шана как общая жизненная сила на весь год, а затем, шаг за шагом, — к периодам, месяцам, дням и мгновениям.

6 וְזֶהוּ עֲנִין יַחֲוֹד קוֹבִיָּה [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] וּשְׂכִינְתִּיהָ פִּי קוֹבִיָּה [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] הֵיִינוּ בְּחִי קָדוֹשׁ וּמוֹבְדֵל.
וְכַעֲנִין הִגְבֵּל אֶת הָהָר וּקְדַשְׁתּוּ⁴⁰

И в этом заключается смысл единства Святого, благословен Он, и Его Шхины. То есть «Святой, благословен Он» — это уровень святости и отделённости, как сказано: «Поставь границу вокруг горы и освяти её»,

Здесь объясняется каббалистическое выражение «единство Святого, благословен Он, и Его Шхины». «Святой» (кадош) означает «отделённый», как в словах «Поставь границу вокруг горы и освяти её», где освятить — значит отделить.

דְּהֵיִינוּ בְּחִי סוֹכִיָּע וּשְׂכִינְתִּיהָ הוּא בְּחִי מִמַּכִּיָּע [מִמְּלֵא כָּל עֲלָמִין] וְהִיחֹד הִיא הַהִמְשָׁכָה שֶׁמִּבְּחִי סוֹכִיָּע בְּחִי
אֲנִי מִלֵּא לְבַחִי מִמַּכִּיָּע [מִמְּלֵא כָּל עֲלָמִין] לֵהִיּוֹת מַכַּחֵכ׃ [מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ]

то есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин); а «Его Шхина» — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Единство же состоит в нисхождении света с уровня совев коль альмин, с уровня «Я наполняю», на уровень мемале коль альмин, чтобы «вся земля была полна Его славы».

Таким образом, «Святой» — это свет, окружающий все миры и отделённый от них, а «Его Шхина», Б-жественное присутствие, пребывающее в мирах, — это свет, наполняющий все миры. Их единство — это привлечение окружающего света в наполняющий свет, чтобы «вся земля была полна Его славы».

וְזֶה נִמְשָׁךְ בְּרִיָּה [בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה] בְּכָל־לֹוֹת (וְזֶהוּ וּבִכְן תֵּן כְּבוֹד⁴¹ הִי לַעֲמֹךְ כּוֹי שִׁיּוּמֶשֶׁךְ מִבְּחִי סוֹכִיָּע בְּחִי אֲנִי
מִלֵּא לְבַחִי מִמַּכִּיָּע [מִמְּלֵא כָּל עֲלָמִין] שֶׁנִּקְי כְּבוֹד.

И это нисходит в общем виде в Рош а-Шана. (В этом смысл слов: «Итак, даруй славу, Авая, народу Твоему» и т. д.: чтобы свет с уровня совев коль альмин, с уровня «Я наполняю», нисходил на уровень мемале коль альмин, который называется «славой».

Это единство нисходит в общем виде в Рош а-Шана. Молитва дней трепета «Итак, даруй славу, Авая, народу Твоему» просит именно об этом: чтобы свет «Я наполняю» привлекался в свет, наполняющий миры, который называется «славой».

וְזֶהוּ וְאוֹלָם חַי אֲנִי וַיִּמְלֹא ⁴² כְּבוֹד ה' וְגו'. וְעַמִּי שׁ כְּמִיָּא בְּדִיָּה כִּי עַל כָּל כְּבוֹד חוּפָה וְעַי מְזֶה גִי"כ בְּדִיָּה כִּי כֹאֲרֵץ תּוֹצִיא צִמְחָה): ^{43, 44}

И в этом смысл слов: «Но, как Я жив, слава Авая наполнит...» и т. д. См. также сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Ибо над всякой славой будет покров», а также маамар, начинающийся словами «Ибо, как земля производит свои всходы».)

В стихе Бемидбар 14:21 «Как Я жив, слава Авая наполнит всю землю» говорится о том же. В скобках приведены ссылки на два маамара, в которых рассматривается «слава» в связи со стихами «Ибо над всякой славой будет покров» и «Ибо, как земля производит свои всходы».

РАЗДЕЛ 3 • 17-10

Сила человека: Ко и Хай

7 ב' וְהִנֵּה בָעֵת בְּרִיאַת אָדָם הָיָה בְּחַיִּי כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא ⁴⁵ וְעַכְשִׁיו בְּאַתְעֵדְלִית [בְּאַתְעֵדוּתָא דְלִתָּא] תִּלְיָא מִלְתָּא ⁴⁶

2. Итак, во время сотворения Адама, первого человека, это был уровень «ибо Он желает милости»; теперь же дело зависит от пробуждения снизу.

Когда был сотворен Адам, Б-жественный поток исходил из собственной воли Вс-вышнего — «ибо Он желает милости», и ничто внизу не пробуждало его. С тех пор все зависит от пробуждения снизу — от того, что делают люди.

(וְכַמִּי שׁ בְּעִיָּה [בְּעֵץ חַיִּים] שֵׁם שִׁיחּוֹד הַפְּנִימִי לְהוֹלְדוֹת נִשְׁמוֹת אֵינוֹ נַעֲשֶׂה אֶלָּא עַל יְדִינוֹ) כִּי כַּח זֶה נִיתֵן לְאָדָם הָרִאשׁוֹן [לְאָדָם הָרִאשׁוֹן] כְּמִיָּשׁ וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה ⁴⁷ שֶׁהוּא לְכֹאֲוָרָה כָּפֹל לְשׁוֹן

(Как написано там в «Эц Хаим»: внутреннее единение, предназначенное для рождения душ, совершается только благодаря нам.) Ибо эта сила была дана Адаму, первому человеку, как сказано: «И стал человек живой душой (нефеш хая)», — что, на первый взгляд, представляет собой повторение;

В «Эц Хаим» сказано, что внутреннее единение, благодаря которому рождаются души, совершается только благодаря нам. Эта сила была дана Адаму, как сказано в стихе: «И стал человек живой душой» — слова, которые, кажется, лишь повторяют уже сказанное.

שֶׁהָרִי כִּבְרָ נֹאמַר וַיִּפֹּחַ בְּאַפִּיו נִשְׁמַת חַיִּים וְלִמָּה נֹאמְרָה וְנִשְׁנִית עוֹד וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה.

ведь уже сказано: «И вдунул в ноздри его дыхание жизни»; зачем же еще раз говорится: «И стал человек живой душой»?

В стихе уже сказано, что Б-г «вдунул в ноздри его дыхание жизни». Зачем же добавлять, что человек «стал живой душой»?

אלא פיי חיה הוא שם דבר ומקור כלומר דבר שיש בו חיות להחיות כל חי

Но смысл в том, что хая здесь — существительное, обозначающее источник, то есть нечто, обладающее жизненной силой, чтобы оживлять все живое;

Ответ таков: здесь слово «хая» не описывает Адама как живого; оно называет то, что дает жизнь, — источник жизни для всего живого.

דהיינו כמו שהנפש היא חיה שיש בה חיות להחיות הגוף בהתלכשותה בו כך ויהי האדם להיות כמו נפש זו המחיה.

то есть, подобно тому как душа является хая и обладает жизненной силой, чтобы оживлять тело, облакаясь в него, так и «стал человек» означает, что он стал подобен этой душе, которая оживляет.

Подобно тому как душа дает жизнь телу, в которое она входит, человек был создан как душа, дающая жизнь миру. В этом и заключается новое содержание слов «стал человек живой душой».

8 וזהו וירדו בדגת הים ובעוף השמים⁴⁸ כלומר שהם יורידו וימשיכו החיות לכל דגת הים ולכל עוף השמים שחיות כל חי תהא

И таков [смысл слов]: «и да владычествуют они (вейирду) над рыбами морскими и над птицами небесными»: то есть они будут низводить (йориду) и привлекать жизненную силу ко всем рыбам морским и ко всем птицам небесным, так что жизненная сила всякого живого существа будет

В Берешит 1:26 говорится, что человек будет «владычествовать» (вейирду) над рыбами и птицами. Алтер Ребе понимает слово вейирду как «низводить» (йориду): человек низводит жизненную силу к каждому творению, так что жизнь всех живых существ зависит от его поступков.

תלוי במעשה האדם וכח זה הוא ממאמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ומה הוא ית' כתיב ביה ואתה מחיה את כולם⁴⁹ כך ניתן לאדם כח זה.

зависеть от поступков человека. Эта сила происходит от речения «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: как о Нём, благословен Он, сказано: «Ты даёшь жизнь им всем», так и человеку была дана эта сила.

Этой силой человек обладает потому, что был создан «по образу Нашему, по подобию Нашему». О Б-ге сказано: «Ты даёшь жизнь им всем», и человеку, созданному по Его подобию, тоже была дана сила давать жизнь.

9 והנה אדה"ר [אדם הראשון] ה' [היה] כלול מכל נש"י [נשמות ישראל] לכן כל נשמה וניצוץ מישראל יש בו חלק מנשמת אדה"ר [אדם הראשון] שלכן נאמר אדם אתם אתם קרוים אדם⁵⁰

Адам, первый человек, заключал в себе все души Израиля; поэтому в каждой душе и в каждой искре Израиля есть часть души Адама, первого человека. Поэтому сказано: «Вы — адам (человек)»: вы называются адам.

Душа Адама включала в себя все души Израиля, поэтому в каждой еврейской душе, в каждой искре есть ее часть. Поэтому мудрецы говорят о стихе из книги Йехезкеля: «Вы называются адам».

ולכן באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שלנו תליא מילתא להמשיך ברי"ה [בראש השנה] כללות החיות מאור א"ס ב"ה הסכ"ע [הסוכב כל עלמין] להיות גילוי אלקותו ית' על כל השנה

И поэтому все зависит от нашего пробуждения снизу: привлечь в Рош а-Шана общее жизненное начало из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), чтобы Б-жественность Его, благословен Он, раскрывалась в течение всего года.

Сила, данная Адаму, принадлежит каждому еврею. В Рош а-Шана наше пробуждение снизу привлекает общее жизненное начало из Бесконечного света, окружающего все миры, чтобы Б-жественность раскрывалась на протяжении всего года.

[וזהו ואמרתם כה לחי^{51,52} ופי' בזח"ב [בוהר חלק ב'] ר"פ וארא] (דכ"ג ע"ב) יו"ט [יום טוב] דרי"ה [דראש השנה] הוה לקשרא כה לחי⁵³ כו'.

(И это смысл слов: «И скажете: так (ко) — живому (лехай)». В Зоаре, часть II, в начале главы Ваэра (23б), объясняется:) «Праздник Рош а-Шана предназначен для того, чтобы соединить ко с хай» и т. д.

Слова Давида, обращенные к Навалу: «И скажете: ко лехай», — Зоар понимает как слова, обращенные к Б-гу в Рош а-Шана. Смысл праздника — «соединить ко с хай», Малхут с источником всей жизни.

וכן משמע בגמרא פ"ק [פרק קמא] דרי"ה [דראש השנה] (ד"י ע"א). והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל הנביאים נתנבאו בכה^{54,55} היא בחי' מלי⁵⁶ שנקרא אספקלריא דלא נהרא בחי' כדמותנו.

Это подразумевается и в Гемаре, в первой главе трактата Рош а-Шана (18а). Мудрецы, благословенна их память, сказали: «Все пророки пророчествовали посредством ко (так)»; это уровень Малхут, называемый «не сияющим зеркалом», уровень «по подобию Нашему».

Гемара подразумевает то же самое: она объясняет, что десять дней в рассказе о Навале — это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром. Ко — это Малхут, «не сияющее зеркало», посредством которого пророчествовали все пророки, кроме Моше («Так говорит Авая»), и это уровень «по подобию Нашему».

וְזֶהוּ עֲנִין בְּכִיָּה בְּאֵלּוּל נִבְרָא הָעוֹלָם בְּבַחֲיִי כֹה כְּדִמּוּתֵנוּ לִהְיוֹת נִרְאָה הָעוֹלָם לִישׁ וּדְבַר וְאַחֲיִיכָּ צִיָּל
בִּיטּוֹל הִישׁ עִיָּי קִבְּלַת עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם וְעִיָּי לִקְשָׁרָא כֹה לַחֲיִי

И в этом смысл учения о том, что мир был сотворен двадцать пятого (каф-гей) элула: посредством уровня ко — «по подобию Нашему», чтобы мир представлялся существующим и самостоятельной вещью. Затем это существование должно быть устранено через принятие ига Небесного царства (кабалат ол), и благодаря этому «соединить ко с хай»;

Мир был сотворен двадцать пятого элула; буквы этой даты образуют слово ко, потому что мир был создан посредством Малхут, чтобы казаться существующим самостоятельно. Затем это ощущение отдельного существования должно быть устранено принятием ига Небесного царства, и так «ко соединяется с хай».

וְהִיָּינוּ כְּמִשְׁשׁ וְאוֹלָם חֲיִי אֲנִי וַיִּמְלֹא כְבוֹד ה' וְכִנְיָל. וְזֶהוּ עֲנִין יְחִיד חֲיִי הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ ⁵⁷ כּוִי.

То есть, как сказано: «Но, как Я жив (хай), и славой Авая наполнится» — как упоминалось выше. И в этом смысл слов: «Единственный, Жизнь миров, Царь» и т. д.

В стихе из книги Бемидбар (14:21) выражено это соединение: слова «Как Я жив» (хай) соединены со славой, наполняющей землю. В утренней молитве Б-га также называют «Единственный, Жизнь миров, Царь», соединяя «Жизнь» и «Царя».

וְעִי בִזְחִיָּא [בְּזֶהָר חֶלֶק א'] תּוֹלְדוֹת (קִלְיָה בִי) ⁵⁸ בְּעֲנִין בְּאֵר לַחֲיִי רֹאִי ⁵⁹ (וַיִּשְׁלַח קְעִיָּא בִי) בְּעֲנִין כֹּה לַחֲיִי.

См. Зоар, часть I, Толдот (135б), о Беэр-Лахай-Рои; Ваишлах (171б) — о ко лехай.

Зоар рассматривает то же соединение в связи с «Беэр-Лахай-Рои» — колодцем, возле которого жил Ицхак и который Зоар связывает с Шхиной, — а также в связи с «ко лехай» в Ваишлах, где говорится, что слова Давида обращены к Б-гу: «соединить Его с хай».

וְהַתְּקָשְׁרוֹת וַיְחִיד זֶה זֶהוּ בְּרִיָּה [בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה] שָׁבוּ נִבְרָא הָאָדָם שָׁבוּ נֹאמַר וַיַּפַּח בְּאַפִּיו נִשְׁמַת חַיִּים ⁶⁰ עִיָּכ
הוּא יָכוֹל לְהַמְשִׁיךְ יְחִיד זֶה דְּבַחֲיִי כֹה לַחֲיִי.

И это соединение и единение происходит в Рош а-Шана, когда был сотворен человек, о котором сказано: «И вдунул в его ноздри дыхание жизни»; поэтому он способен привлечь это единение уровня ко с хай.

Это соединение происходит в Рош а-Шана, потому что именно в этот день был сотворен человек, в которого Б-г «вдунул дыхание жизни». Поэтому человек способен привлечь единение ко с хай.

והיינו ע"י ואמרתם ע"ד כי אמרתי עולם חסד יבנה^{61,62} אמ"ר [אש מים רוח]⁶³ ר"ת [ראשי תיבות] אש מים רוח⁶⁴ תורה עבודה גמ"ח [גמילות חסדים] כמבואר בד"ה לסוסתי⁶⁵ בשה"ש [בשיר השירים] וכן קול השופר כלול מג' בחי אמ"ר [אש מים רוח].

И это происходит посредством «и вы скажете» (ваамартем), подобно сказанному: «Ибо я сказал (амарти): мир создается милостью»: [буквы] алеф-мем-рейш — начальные буквы слов эш, маим, руах (огонь, вода, воздух): Тора, служение Б-гу и дела милосердия, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», в «Шир а-Ширим». И так же звук шофара складывается из трех уровней: огня, воды и воздуха.

Это происходит посредством «и вы скажете» (ваамартем): его буквы алеф-мем-рейш также образуют слово амарти в выражении «Ибо я сказал: мир создается милостью». Эти буквы — начальные буквы слов «огонь», «вода» и «воздух», которые соответствуют трем столпам: Торе, служению Б-гу и делам милосердия. В упомянутом маамаре огонь соответствует служению Б-гу, вода — милосердию и благотворительности, а воздух, руах, — Торе, которую изучают главным образом посредством речи. Звук шофара также складывается из этих трех составляющих.

והנה בט"ב [בתשעה באב] איכה⁶⁶ ישבה בדרך^{67,68} אי כ"ה כמ"ש בפ' תרומה (דף קמ"ג ע"ב ע"ש)⁶⁹ וברבות ע"פ איכה ישבה אוי לכה.⁷⁰

А в Тиша бе-Ав [мы читаем]: «Эйха — как она сидит одиноко»: эй ко («где ко?»), как сказано в разделе «Трума» (лист 143б; см. там), а также в «Мидраш Рабба» к стиху «Эйха сидит она»: «Горе ко».

В Тиша бе-Ав мы читаем: «Эйха — как она сидит одиноко». Зоар истолковывает «эйха» как «эй ко» — «где ко?». В «Мидраш» к этому стиху сказано: «Ой лаха» — «горе тебе», что можно также услышать как «горе ко».

ופי' ישבה בדרך⁷¹ היינו ההפך מבחינת כה לחי כ"א ובפשעיהם שולח אמהם.⁷² כמ"ש בברכות בראשית (ס"פ י"ט)⁷³ בשלוחין כו' בגרושין כו' איכה ישבה⁷⁴ כו'.

И смысл слов «сидит одиноко» противоположен уровню «Ко — к Живому»; напротив, «за ваши прегрешения отослана ваша мать», как сказано в «Мидраш Рабба» на книгу «Берешит» (конец раздела 19): «изгнанием» и т. д., «разводом» и т. д., «Эйха сидит...» и т. д.

«Сидит одиноко» — противоположность «Ко — к Живому»: Малхут оторвана от своего источника, как сказано у Йешаяу: «За ваши прегрешения отослана ваша мать». «Мидраш» говорит то же об Адаме: Б-г судил его «изгнанием» и «разводом» и оплакивал его словами «Эйха».

וְעֵינַי בְּתִיזָא [בְּתִיקוּנֵי זֶהָר] סוּף תִּיקוּן יִיט. וְעַמִּיִּשׁ בְּדִיָּה וְאִשָּׁה כִּי תְדוּרָא ⁷⁵ נִדְרָא גַבִּי אִיכָּה תִרְעָה ⁷⁶ אֶךְ

См. также «Тикуней Зоар», конец Тикун 19. И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «А если женщина даст обет», о словах «Где (эйха) ты пасешь?» Но...

Здесь приводятся две ссылки: на конец Тикун 19 в «Тикуней Зоар» и на маамар о словах «А если женщина даст обет», где рассматривается выражение «Где (эйха) ты пасешь?»

הִנֵּה עַל יְדֵי הַבְּכִיָּה רָחֵל מִבְּכָה ⁷⁷ כּוֹי ⁷⁸ מַעֲוָרִים רַחֲמִים לִהְיוֹת נִמְשָׁךְ אַחֲכָא בְּאַלּוּל יג, מִרַּחֲמִים שְׁעִיזָא
וּמְשָׁךְ בְּרִיָּה [בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה] לִהְיוֹת וְאַמְרָתָם

посредством плача — «Рахель плачет...» и т. д. — пробуждается милосердие, чтобы затем, в Элуле, ниспослались Тринадцать [качеств] милосердия; благодаря этому в Рош а-Шана ниспослется [уровень] «И вы скажете:

Но плач — «Рахель плачет о своих детях» — пробуждает милосердие. Затем, в Элуле, ниспосылаются Тринадцать качеств милосердия, и благодаря им в Рош а-Шана Ко вновь соединяется с Хай.

כָּה לַחֵי כִּנְיָל [הַנִּיָּל] וְעַמִּיִּשׁ בְּמִיָּא בְּדִיָּה תִיר [תְּנוּ רַבָּנִין] נֵר חֲנוּכָּה ⁷⁹ בְּשִׂיאָא [בֵּית שְׁמַאי אֹמְרִים] כּוֹי אִיךְ שִׁישׁ
מַעֲלָה בְּאַסְפָּשָׁאִים [בְּאַסְפָּקְלִיאָא שְׁאִינָה מְאִירָה] שִׁיכּוּלִים לִרְאוֹת בֵּה מָה שְׁאִין רוֹאִים בְּאַסְפָּהִים [בְּאַסְפָּקְלִיאָא
הַמְּאִירָה].

Ко — к Живому», как сказано выше. См. также написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Учили наши мудрецы: светильник Хануки... Бейт Шамай говорят...» и т. д.: в чем преимущество несияющего зеркала — в нем можно увидеть то, чего не видно в сияющем зеркале.

Имеется в виду маамар о ханукальных светильниках в «Тора Ор», где объясняется преимущество «несияющего зеркала»: в нем можно увидеть то, чего нельзя увидеть в сияющем зеркале.

וְלָכֵן אָמַר יִשְׁעִי [יִשְׁעִיָּה] וְאַרְאָה אֶת ⁸⁰ הִי לִפְנֵי שְׁנֵתִנְבָּא בְּכָה שֶׁהוּא אֲסַפְּשָׁאִים [אֲסַפְּקְלִיאָא שְׁאִינָה מְאִירָה] וּמֹשֶׁה
שְׁנֵתִנְבָּא בֹזֶה אָמַר כִּי לֹא יִרְאֵנִי ⁸¹ כְּדֹאִיתָא בְּגַמִּי [בְּגִמְרָא] סַפִּיד [סוּף פֶּרֶק דִּי] דִּיבְמוֹת (דְּמִיט).

Поэтому Йешаяу сказал: «И увидел я Б-га», ибо он пророчествовал посредством ко, которое представляет собой несияющее зеркало; тогда как Моше, пророчествовавший посредством зе («это»), сказал: «Ибо [человек] не увидит Меня», как сказано в Гемаре, в конце четвертой главы трактата «Йевамот» (лист 49).

Поэтому Йешаяу, пророчествовавший посредством ко, мог сказать: «И увидел я Б-га», тогда как Моше, пророчествовавший посредством зе, услышал, что человек не может увидеть Б-га и остаться в живых. В Талмуде рассказывается, что Менаше обвинил Йешаяу в противоречии словам Моше именно по этому вопросу.

ומה יוכן איך שאע"פ [שאף על פי] שבחיי זה ובחיי חי הוא למעלה מבחיי כה עכ"ז [עם כל זה] יש ג"כ מעלה יתירה בבחיי כה ואספשא"מ [ואספקלריא שאינה מאירה] שע"ז יבוא לבחיי בכל מאדך⁸² ועיין ברכות פי וירא פי נ"ו ע"פ נלכה עד כה.^{83, 84, 85, 86, 87, 88}

Из этого можно понять, что, хотя уровень зе и уровень Хай выше уровня ко, у уровня ко и несияющего зеркала есть и особое преимущество: благодаря ему человек приходит к уровню «всем существом твоим» (меодеха). См. также «Мидраш Рабба», раздел «Вайера», раздел 56, к стиху «Пойдем до ко» («до того места»).

Хотя зе и Хай выше ко, у несияющего зеркала есть особое преимущество: благодаря ему человек приходит к уровню «всем существом твоим» (меодеха). В подтверждение этому приводится «Мидраш» о словах Авраама: «Пойдем до ко».

10 וזהו ענין התשובה כמ"ש סד"ה הראיני את מראיך וזהו ענין ואמרתם כה לחי כוי להיות התחברות בי הבחיי יחד ואומרים אתה זוכר מעשה עולם וזכרנו לחיים ומקדש ישראל ויום הזכרון

И в этом состоит тшува (возвращение), как написано в конце маамара, начинающегося словами «Покажи мне облик Твой». И в этом смысл слов «И скажете: „Ко лахай“» и т. д.: чтобы два уровня соединились. И мы говорим: «Ты помнишь деяния мира», «Вспомни нас к жизни» и «Освещающий Израиль и День памяти».

Это нисхождение, говорит Альтер Ребе, также составляет суть тшувы, как объясняется в конце маамара «Покажи мне облик Твой»; в этом и состоит смысл слов «Ко лахай» — соединить два уровня. В молитвах Рош а-Шана об этом говорится в связи с памятью: «Ты помнишь деяния мира», «Вспомни нас к жизни», «Освещающий Израиль и День памяти».

כי לשון זכירה נופל על דבר קטן ופחות הערך אשר נקל בעיני האדם לשכוח עליו ולאבדו וצריך לזכור עליו כך

Ведь слово «помнить» относится к чему-то малому и незначительному, что человек легко забывает и теряет, так что ему необходимо об этом помнить. Так же и

О «памяти» говорят лишь применительно к чему-то малому и незначительному, что легко забыть и потерять, а потому это нужно удерживать в памяти. Это подготавливает сравнение, которое следует далее.

הנה המשכה זו להיות ראשית גילוי החיות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא רק בבחי' זכר רב טובך
ביעו⁸⁹ להודיע לבני האדם גבורותיו⁹⁰ הן הצמצומים

это нисхождение, благодаря которому впервые раскрывается жизненная сила на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), происходит лишь на уровне слов «Будут возвещать о памяти Твоего великого блага», «чтобы возвестить сынам человеческим о Его могуществе» — это сокращения (цимцумим),

Так же и первое раскрытие жизненной силы в свете, наполняющем все миры, — не более чем «память» о великом благе Б-га. В Теилим 145 это названо возвещением «о Его могуществе» (гвурот), и речь идет о сокращениях (цимцумим).

רבים ועצומים עד אין מספר שצממם אא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע דכולא קמיה כלא⁹¹ ממש חשיבי
ואינו אפילו ערך טפה מים אוקיינוס

многочисленные и великие, без числа, которые Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), произвел посредством цимцумов, ведь «пред Ним всё считается подлинным ничто» и не составляет даже соотношения капли к водам океана;

Сокращений бесчисленное множество, потому что перед окружающим светом «всё считается подлинным ничто» — меньше капли по сравнению с океаном. Только благодаря такому сокращению вообще могут существовать миры.

רק מלכותך מלכות כל עולמים⁹² בחי' מל' בלבד וכנודע ממאמר יחיד חי העולמים מלך וכו' כמ"ש
במ"א

лишь «Твое царство — царство всех миров», один только уровень Малхут (царство), как известно из слов «Единственный, Жизнь миров, Царь» и т. д., как написано в другом месте.

До миров доходит лишь «Твое царство — царство всех миров», то есть один только уровень Малхут — самый нижний из качеств Б-га. То же выражено в молитве словами «Единственный, Жизнь миров, Царь».

ולכן כל מעשה עולם אינם רק בבחי' זכירה כאדם שזוכר על החפץ קטן שיש לו שנקל לאבדו ואפילו
כל יצורי קדם הן העולמות העליונים כו'.

Поэтому все «деяния мира» существуют лишь на уровне «памяти», подобно тому как человек помнит о небольшой принадлежащей ему вещи, которую легко потерять; и даже «все создания древности» — то есть высшие миры и т. д.

Поэтому для Б-га все «деяния мира» подобны небольшой вещи, о которой человек должен стараться помнить. Это относится даже к высшим мирам — «всем созданиям древности».

(ועמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר בפי אחרי). וזהו השבח שמשבחים לפניו ית' אתה זוכר

(См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день испупит», в главе Ахарей.) И в этом состоит хвала, которой мы восхваляем Его, благословен Он: «Ты помнишь».

Здесь дается отсылка к маамару в главе Ахарей, где эта тема рассматривается подробнее. Затем говорится, что слова «Ты помнишь» являются восхвалением Б-га.

כי כל סידור שבחיו של מקום^{93,94} הוא ע"ד במקום שאתה מוצא גדולתו⁹⁵ שם אתה מוצא

Ведь весь порядок восхвалений Всевышнего следует принципу: «Где находишь Его величие, там находишь

Всякое восхваление Б-га следует принципу: «Где находишь Его величие, там находишь Его смирение». Помнить о малом — проявление смирения, и потому это служит хвалой.

ענותותו⁹⁶ כמ"ש במ"א ואותה אנו מבקשים זכרנו לחיים להיות בחי זכירה זו לפניו ית' להיות המשכת אור אי"ס ב"ה הסוכ"ע לבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Его смирение», как написано в другом месте. И об этом мы просим: «Помяни нас для жизни» — чтобы этот уровень памятования был пред Ним, да будет Он благословен, дабы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходил к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Об этом мы просим в словах «Помяни нас для жизни»: чтобы это «памятование» происходило пред Б-гом. Тогда окружающий миры Бесконечный свет нисходит в свет, наполняющий все миры.

РАЗДЕЛ 4 • 111-13

Начало Твоих деяний: хок и мишпат

11 והנה בר"ה [בראש השנה] אומרים זה היום תחלת מעשיך⁹⁷ הגם שר"ה [שראש השנה] הוא יום ברוא אדה"ר

[אדם הראשון]⁹⁸ והוא יום ו' למע"ב [למעשה בראשית] הוא מפני

И вот, в Рош а-Шана мы говорим: «Этот день — начало Твоих деяний», хотя Рош а-Шана — день сотворения Адама, первого человека, то есть шестой день творения. Это потому, что

В молитве Рош а-Шана говорится: «Этот день — начало Твоих деяний», хотя на самом деле это шестой день творения, когда был создан Адам. Алтер Ребе объясняет, почему этот день всё же называется «началом».

כי סוף מעשה במחשבה תחלה⁹⁹ וכמ"ש בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית^{100, 101} ישראל עלה במחשבה^{102, 103} ופי' במחשבה זו הוא עד"מ

«последнее в действии — первое в замысле», как сказано: «В начале» (берешит) — ради Израиля, который назван «началом» (решит); «Израиль возник в мысли». И смысл слов «в мысли» здесь, по аналогии, таков:

«Последнее в действии — первое в замысле», как говорится в гимне «Леха Доди»: то, что завершается последним, было задумано первым. Израиль, ради которого был создан мир, «возник в мысли» прежде творения.

כמו שבאדם עיקר הנהגתו הוא ע"י המחשבה שאחריה נמשכו כל האברים ונשמעים לה כך המחשבה העליונה הקדומה אנה אמלך היתה ע"י ישראל¹⁰⁴ שבשביל ישראל שנק' ראשית כו' וביום ברוא אדם ביום ו' נגמרה תחלת המחשבה

как у человека, чья деятельность определяется главным образом мыслью, которой следуют все органы и которой они повинуются, — так и Высший, изначальный замысел «Я буду царствовать» был связан с Израилем, ибо [мир был создан] ради Израиля, названного «началом», и так далее. А в день сотворения человека, в шестой день, было завершено начало замысла.

Подобно тому как органы человека следуют его мысли, так и изначальный замысел Б-га «Я буду царствовать» был связан с Израилем, который назван «началом». В шестой день, когда был создан человек, этот первоначальный замысел осуществился.

ולכן נק' תחלת מעשיך שהמחשבה היא כמעשה לגבי הקב"ה שאף המחשבה נחשבת אצלו לבחי' עשיה.

Поэтому этот день назван «началом Твоих деяний»: ведь по отношению к Святому, благословен Он, мысль подобна действию, поскольку даже мысль считается для Него уровнем действия.

Поэтому этот день называется «началом Твоих деяний»: для Б-га даже мысль равнозначна действию, и день, когда осуществился Его первый замысел, становится началом Его деяний.

12 וכמ"ש ביום עשות¹⁰⁵ הו"י אלקים כו' ובע"מ [ובעשרה מאמרות] נברא העולם¹⁰⁶ ובמדרש איתא¹⁰⁷ במחשבה אחת כו'.

Как сказано: «В день, когда Б-г Элоким сотворил» и т. д.; мир был создан Десятью речениями, а в Мидраше говорится: «Одной мыслью» и т. д.

Писание называет творение действием («в день, когда Б-г Элоким сотворил»), Мишна — речью («мир был создан Десятью речениями»), а Мидраш — мыслью («одной мыслью»). Все три выражения описывают одно действие, что показывает: для Б-га мысль, речь и действие равны.

אך הכח הזה הניתן לישראל באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] להיות זה היום תחלת מעשיך להמשיך מבחי סוכ"ע לבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ביארו מסדרי התפלה

Но дарованную Израилю силу посредством пробуждения снизу, чтобы этот день стал «началом Твоих деяний», — силу испустить свет, окружающий все миры (совев коль альмин), на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — составители молитв объяснили так:

Израиль обладает силой посредством пробуждения снизу сделать этот день «началом Твоих деяний», испустить окружающий свет в свет, наполняющий миры. Сами составители молитв объяснили, откуда исходит эта сила.

כי חק לישראל¹⁰⁸ הוא משפט לאלקי יעקב דמלת כי פירושו נתינת טעם על מה שקדם לומר זה היום תחלת מעשיך כו'.^{109, 110}

«Ибо это закон (хок) для Израиля, суд (мишпат Б-га Яакова». Слово «ибо» (ки) вводит причину того, что было сказано прежде: «Этот день — начало Твоих деяний» и т. д.

После слов «Этот день — начало Твоих деяний» молитва продолжает: «Ибо это закон (хок) для Израиля, суд (мишпат) Б-га Яакова». Слово «ибо» указывает на причину: сила Израиля исходит из Торы, называемой хок, и мицвот, называемых мишпат, как объясняется в следующем разделе.

13 וביאור הענין הוא כי הנה התורה נק' חוק ומזון לישראל¹¹¹ שהיא המשכת אור א"ס ב"ה בפנימי [בפנימיות / בפנימית] הנפש שא"א להנשמה

Объяснение этого таково: Тора называется хок (установленным уделом) и пищей для Израиля, ибо она является привлечением Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во внутреннюю сторону души. Ведь душе

Тора называется хок — слово, которое также означает установленный удел пищи: она служит пищей души, привлекая Бесконечный свет во внутреннюю сторону души. Конечная душа не могла бы воспринять этот свет иным образом.

שהיא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] לקבל אור א"ס ב"ה שאין לה ערוך אליו ית' כ"א ע"י התורה שהיא היא חכמתו ורצונו ית' והתורה נק' חק

которая конечна, невозможно принять Бесконечный свет, благословен Он, поскольку она несопоставима с Ним, да будет Он благословен, иначе как посредством Торы, которая сама есть Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен. И Тора называется хок

Конечная душа несопоставима с Б-гом и не могла бы воспринять Его свет иначе как посредством Торы, которая есть собственные мудрость и воля Б-га. Поэтому Тора и называется хок.

שהיא נתפסת ונקלטת בפנימיות הנפש והמצות נקי משפטים לפי שהמצות הן בבחי' חיצוניות רק משפט לשון הילוך כתרנום על כמשפט הראשון¹¹² כהלכתא קדמייתא^{113, 114}

потому что она постигается и усваивается во внутренней стороне (пнимают) души. А мицвот называются мишпатим, поскольку мицвот относятся к уровню внешней стороны (хичцоният); слово «мишпат» означает также хождение, как Таргум переводит выражение «согласно прежнему порядку» (ка-мишпат ha-ришон) словами «согласно прежнему обычаю» (кехильхета кадмаита);

Хок подразумевает то, что постигается и усваивается внутри, подобно тому как пища становится частью тела. Мицвот называются мишпатим; они относятся к внешней стороне, однако мишпат также означает путь хождения, как Таргум Онкелос передает это слово как «хильхета» — от корня, связанного с хождением.

דהיינו שמ"מ יש בהן בחי' התפשטות והילוך ההמשכה מאור א"ס ב"ה והוא נמשך ומתפשט עד בחי' אלקי יעקב יו"ד עקב¹¹⁵ עקב בחי' חיצוניות

то есть, несмотря на это, в них есть аспект распространения и нисхождения привлечения Бесконечного света, благословен Он; и оно нисходит и распространяется до уровня «Б-г Яакова»: йуд-акев — «пята», уровень внешней стороны.

Итак, мицвот, хотя и относятся к внешней стороне, проводят свет дальше и распространяют его вниз, до самого низкого уровня — «Б-г Яакова». Имя Яаков прочитывается как йуд и акев — «пята», самая внешняя часть.

(שע"י התומ"צ [התורה ומצות] נמשך מאור א"ס הסוכ"ע בנשמות וי"ל [ויש לומר] כי אורייתא מחו"ב [מחכמה ובינה] נפקא¹¹⁶ וכבר נתבאר שע"י יחוד חו"ב [חכמה ובינה] נמשכו נשמות זו"נ [ועיר אנפין ונוקבא] כו'. עו"ל [עוד יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] תולדות) (קל"ד ב') והובא בע"ח [בעץ חיים] שער הפרצופים שכ"ט סוף דרוש א':

(Что касается [того,] что посредством Торы и мицвот [свет] привлекается из Бесконечного света, окружающего все миры (совев коль альмин), в души, то можно сказать, что [это происходит потому, что] «Тора исходит из Хохмы и Бины», и уже объяснялось, что посредством единения Хохмы и Бины нисходят души Зеир Анпин и Нуквы и т. д. Можно также сказать [это] на основании сказанного в «Зоаре», часть I, «Толдот» (1346), что приводится в «Эц Хаим», «Шаар а-Парцуфим», врата 29, конец «Деруша 1».)

В скобках приводится каббалистическое объяснение того, почему Тора и мицвот привлекают окружающий свет в души: Тора исходит из Хохмы и Бины, а их единение приводит к возникновению душ Зеир Анпин и Нуквы, как объяснялось в разделе 4. Затем добавляется второе объяснение — на основании сказанного в «Зоаре» о Толдот, как оно приводится в «Эц Хаим».

Наслаждение, радость и смирение: сос асис

14 ג אך לקרב אל השכל איך תהיינה התורה והמצות ממשיכות גילוי אור אי"ס ב"ה הסוכ"ע להיות בבחי'

ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בנשמת האדם

3. Но чтобы приблизить к пониманию, каким образом Тора и мицвот низводят раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль аль-мин), так что он становится на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), в душе человека,

В новом разделе объясняется, более доступным для понимания образом, как Тора и мицвот могут низвести окружающий Бесконечный свет в душу человека, чтобы он стал в ней пребывающим светом.

הנה יוכן ע"פ מה שנודע שהשמחה גורמת ענוה¹¹⁷ ושפלות וכמשל המלך שבשעת שמחתו הוא מתגלה לכל עבדיו ומשים אי"ע [את עצמו] כהדיוט עמהם.

это можно понять из известного положения, что радость порождает смирение и приниженность, как в притче о царе, который в пору своей радости открывается всем своим слугам и ведет себя среди них как простой человек.

В основе объяснения лежит известный принцип: радость порождает смирение. Царь в пору своей радости показывается всем слугам и ведет себя среди них как обычный человек.

וכמ"ש ודוד מכרכר¹¹⁸ כו'. (בשמואל ב' סימן ו'). משא"כ שלא בשעת השמחה הוא סגור ומסוגר ומרומם על בני אדם ומאן חשוב ומאן ספון¹¹⁹ כו'.

Как сказано: «И Давид плясал...» и т. д. (II Samuel, chapter 6). Но когда нет повода для радости, царь замкнут и недоступен, возвышен над людьми: «кто почитаем и кто сокрыт...» и т. д.

Так, царь Давид изо всех сил плясал перед ковчегом среди народа (II Samuel 6). Когда царь не радуется, он остается замкнутым и возвышенным над всеми, сохраняя дистанцию, подобающую его положению.

וְהָרִי הָעֲנוּה וְהַשְׁפָּלוּת מִתְגַּלָּה מִצַּד הַשְׂמֵחָה. וְהִנֵּה כְּתִיב תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עֲבַדְתָּ¹²⁰ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה
וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹוב כָּל¹²¹ כּוֹי.

Итак, смирение и приниженность раскрываются благодаря радости. И вот сказано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с добрым сердцем, при изобилии всего...» и т. д.

Следовательно, именно радость раскрывает смирение. Затем Алтер Ребе приводит стих из раздела укоров: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с добрым сердцем, при изобилии всего...», требующий радости, превосходящей всякое изобилие.

15 וּפִי מְרֹוב כָּל¹²² אֲפִילוּ מַחֲיֵי הָעוֹהֶ"ה [הָעוֹלָם הַבֵּא] שִׁישׁ בְּהִי שְׂמֵחָה יוֹתֵר מִבְּחֵי הָעוֹהֶ"ב [הָעוֹלָם הַבֵּא].
וּלְכַאוּרָה מֵאִין יָבֵא לְאָדָם בְּחֵי זֶה בְּשִׂמְחָה בְּחִדּוֹת¹²³ ה' וְתֵהִי הַשְׂמֵחָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לְאַלְקִים בְּבִחֵי זֶה
מְרֹוב כָּל.

А «сверх изобилия всего» означает: даже сверх жизни Будущего мира, чтобы радости в ней было больше, чем в жизни Будущего мира. Но откуда, казалось бы, человеку достичь такого уровня радости, «радости Авая», чтобы эта великая радость была обращена к Б-гу на таком уровне — «сверх изобилия всего»?

Алтер Ребе понимает слова «сверх изобилия всего» как указание на то, что радость в служении Б-гу должна превосходить даже радость Будущего мира. Но как человеку достичь такой радости — «радости Авая»?

אֲךְ הִנֵּה נֹדֵעַ שֶׁהַשְׂמֵחָה הִיא הַתְּגַלּוּת הַתְּעֻנוּג שֶׁהָעוֹנֵג כְּשֶׁבֶא לִידֵי גִילּוּי אִזִּי נֹלְדָה וְנִתְהוּה הַשְׂמֵחָה
בְּהַתְּגַלּוּת הַלֵּב וְכָל מָה שִׁישׁ גִּילּוּי תְּעֻנוּג יוֹתֵר הוּא שֶׁשׁ וְשִׂמְחָה יוֹתֵר.

Однако известно, что радость — это раскрытие наслаждения: когда наслаждение раскрывается, рождается и возникает радость, раскрывающаяся в сердце; и чем больше раскрывается наслаждение, тем больше человек радуется и ликует.

Ответ начинается с объяснения природы радости: радость — это раскрытое наслаждение. Когда наслаждение выходит наружу, в сердце рождается радость; чем больше раскрыто наслаждение, тем сильнее радость.

16 והנה נודע בכל תענוגי עוה"ז שאין לך עשב מלמטה ¹²⁴ שאין לו מזל מלמעלה ¹²⁵ והמזל ההוא רוחנית התענוג ואין ערוך התענוג גשמי לגבי רוחני שהתענוג שברוחני גדול מאד מערך תענוג הגשמי.

Итак, известно, что во всех наслаждениях этого мира «нет ни одной травинки внизу, у которой не было бы своего мазаль наверху», и этот мазаль — духовная сторона наслаждения. Физическое наслаждение совершенно несравнимо с духовным [наслаждением], ибо наслаждение духовным неизмеримо превосходит физическое наслаждение.

Чтобы объяснить величайшую радость, Алтер Ребе рассматривает уровни наслаждения. У каждого физического удовольствия есть духовный источник наверху, как говорят мудрецы: у каждой травинки есть свой мазаль — сила наверху, управляющая ею. Этот источник и есть духовная сторона наслаждения, и он несравнимо выше физического удовольствия.

וכ"ז [וכל זה] הוא בעניני עוה"ז שהם נשפעים מפסולת ושמרים דקדושה כמ"ש ונשב בגיא מול בית פער ¹²⁶ והתענוג שבקדושה הוא נפלא לאין קץ במעלה יתירה ונפלאה עד מאד

И всё это относится к предметам этого мира, которые проистекают из отходов и осадка святости, как сказано: «И мы расположились в долине напротив Бейт-Пеора». Но наслаждение святостью поразительно и беспредельно, оно достигает несравненно более высокого и чрезвычайно возвышенного уровня.

Удовольствия этого мира проистекают лишь из «отходов и осадка» святости, на что намекает стих о расположении «напротив Бейт-Пеора». Наслаждение, заключённое в самой святости, бесконечно выше.

וגם בקדושה יש עילוי אחר עילוי ג"ע [גן עדן] תחתון ועליון ועדן הוא ¹²⁷ למעלה מג"ע [מגן עדן] שהוא מענג העליון מאד ונחל עדניך תשקם ¹²⁸ ועדן הוא בחיי חכמה ¹²⁹ ושם מתגלה תענוג.

И в святости есть восхождение от уровня к уровню: нижний Ган Эден и высший; а Эден выше Ган Эдена, ибо он исходит из чрезвычайно высокого наслаждения, как сказано: «И Ты поишь их из потока Своих наслаждений (адэнэха)». Эден — это уровень Хохмы, и там раскрывается наслаждение.

В самой святости есть восходящие уровни: нижний и высший Ган Эден, а над ними — Эден, источник, орошающий сад: «Ты поишь их из потока Своих наслаждений (адэнэха)». Эден — это уровень Хохмы, и там раскрывается наслаждение.

אך עצמיות התענוג הוא עליון יותר כמו שנראה בחכמת האדם שיש בה תענוג והתענוג ההוא הוא כחי עליונה מהחכמה שבחכמה זו שנפלה לאדם מלמעלה מהשכל

Однако сущность наслаждения ещё выше, как видно на примере человеческой мудрости: в ней есть наслаждение, и это наслаждение представляет собой уровень, более высокий, чем мудрость. Ведь в этой мудрости, которая ниспослана человеку свыше разума,

Но сущность наслаждения выше Хохмы. Это видно из собственного опыта человека: удовольствие от новой идеи представляет собой уровень, более высокий, чем сама идея.

היינו מכח השכל נופל ונמשך התענוג משא"כ בחכמה מצד עצמה אין התענוג מורגש שם אלא שמחמת התחדשות גילוי החכמה מאיר בו התענוג וכ"ז [וכל זה] אינו

то есть из силы разума нисходит и привлекается наслаждение. В самой же мудрости наслаждение не ощущается; оно лишь сияет в ней благодаря новизне раскрытия мудрости. И всё это — ничто

Это удовольствие исходит из источника разума — «силы разума», — а не из самой идеи. В самой идее удовольствие не ощущается, но новизна идеи позволяет наслаждению сиять в ней. И всё же это наслаждение — лишь отблеск.

אלא זיו והארה מעצמיות התענוג וכך ההארה הנמשכת בעדן העליון הוא רק זיו והארה מעצמיות התענוג הוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע

кроме сияния и отсвета сущности наслаждения. Так и свет, привлекаемый в высший Эден, — лишь сияние и отсвет сущности наслаждения, то есть Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин),

Наслаждение от новой идеи — лишь сияние сущности наслаждения. Подобным образом свет высшего Эдена — лишь сияние сущности наслаждения, то есть самого окружающего все миры света.

שהוא מקור התענוגים ואין לכנות לו שם רק בשם עצמיות התענוג הפשוט מאחר שהתענוג הוא יותר עליון מכל המדרגות

который является источником наслаждений; и назвать его можно лишь «сущностью простого наслаждения», поскольку наслаждение выше всех уровней;

Эта сущность — источник всех наслаждений. Её можно назвать только «сущностью простого наслаждения», поскольку наслаждение выше каждого уровня.

רק שהתענוג נפלא עד מאד ואינו מושג אפילו לעולמות העליונים ונקי סתימא דכל סתימין שאפילו לגבי עולמות הנעלמים הוא סתום ונעלם

однако это наслаждение чрезвычайно возвышенно и непостижимо даже для высших миров; оно называется «самое сокровенное из всего сокровенного» (стима де-холь стимин), ибо оно сокрыто и утаено даже от сокрытых миров.

Это наслаждение столь возвышенно, что его не могут постичь даже высшие миры. Оно называется «самое сокровенное из всего сокровенного» — оно скрыто даже от сокрытых миров.

והנה שם הוא שרש התורה והמצות כי הגם דאורייתא מחכמה נפקת ¹³⁰ מ"מ שרשה למעלה מהחכמה והמצות הן תרי"ג דאורייתא וז' דרבנן בגי' [בגימטריא] תרי"ך ¹³¹

И там находится корень Торы и мицвот. Ибо хотя «Тора исходит из Хохмы», её корень, тем не менее, выше Хохмы. А мицвот — это шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь постановлений мудрецов, что в сумме составляет шестьсот двадцать (таф-реш-каф),

Там находится корень Торы и мицвот: хотя Тора исходит из Хохмы, её корень выше неё. Шестьсот тринадцать заповедей Торы и семь постановлений мудрецов составляют шестьсот двадцать — числовое значение слова «кетер», «венец».

שהם אותיות כתר מלשון כותרת ומקיף ¹³² ששם הוא השראת ענג העליון מקור התענוגים בכח"י כותרת ומקיף שאינו בא לידי גילוי רק בכח"י מקיף

что соответствует буквам слова «Кетер» (Венец), которое связано со словами «корона» (котерет) и «окружающий» (макиф). Ибо там пребывает высшее наслаждение, источник наслаждений, на уровне венца и окружающего [света], который не раскрывается иначе как на уровне окружающего [света].

Венец покоится вокруг головы, а не внутри неё. Так и высшее наслаждение пребывает в мицвот окружающим образом и раскрывается только как окружающий свет.

ע' [עייין] בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ו ¹³³ בח"י מקפת עליו כו' אור רוחני מקיף עליו) ואף גם זה ע"י רבוא רכבות מדריגות צמצומים רבים ושונים כמ"ש נפלאותיך

(См. «Эц Хаим», Шаар 22, конец главы 6: «уровень, окружающий его» и т. д., «духовный свет, окружающий его».) И даже это происходит посредством мириадов мириадов уровней — многочисленных и различных сокращений (цимцумим), как сказано: «Твои чудеса

В «Эц Хаим» говорится о таком «духовном свете, окружающем» уровень. Даже этот окружающий свет достигает нас лишь посредством бесчисленных сокращений, как сказано в Теилим 40:6 о «Твоих чудесах и Твоих замыслах о нас».

ומחשבותיך אלינו¹³⁴ אין ערוך אליך ואדברה עצמו מספר שכדי להיות המשכת נפלאותיך אלינו בבחי' פלא ומקיף הוא ע"י צמצומים רבים עד אשר עצמו מספר

и Твои замыслы о нас: нет никого, подобного Тебе; стану ли я возвещать и говорить [о них] — их слишком много, чтобы перечислить». Чтобы «Твои чудеса» нисходили к нам на уровне чуда (пеле) и окружающего [света], необходимы многочисленные сокращения, пока они не станут «слишком многочисленными, чтобы перечислить».

В Теилим 40:6 далее сказано: «нет никого, подобного Тебе... их слишком много, чтобы перечислить». Чтобы чудеса Б-га достигли нас даже как окружающее «чудо» (пеле), необходимы неисчислимые сокращения.

כי פלא העליון נקרא לגבי אור א"ב [א"ס] ב"ה עצמו עושה פלא¹³⁵ בחי' עשייה כו' והיינו התלבשות התענוג ברצון שהרצון אינו

Ибо высшее «чудо» по отношению к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, называется «совершением чудес» — уровнем «совершения» и т. д. Это и есть облачение наслаждения в волю, ибо воля — ничто

Даже высшее «чудо» по отношению к самому Бесконечному свету — лишь «совершение чудес», уровень «совершения». Это наслаждение, облачённое в волю, поскольку воля — лишь внешняя, окружающая сторона венца.

אלא בחי' כותרת ומקיף בבחי' חיצונית ולא גילוי פנימית התענוג ומשם מושרש שרש המצות שהן הן רצונו ית' ובקיום המצות נמשך ענג העליון המלוכש

иное, как уровень венца и окружающего [света], то есть внешняя сторона, а не раскрытие внутренней стороны наслаждения. И оттуда берёт начало корень мицвот, ибо они и есть Его воля, да будет Он благословен; а при исполнении мицвот нисходит высшее наслаждение, облачённое

Воля — внешняя сторона наслаждения, а не его внутренняя суть; из неё происходят мицвот, являющиеся самой волей Б-га. Их исполнение низводит высшее наслаждение, облачённое в эту волю.

ברצון נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני^{136, 137} שבקיום המצות שורה נח"ר [נחת רוח] ותענוג העליון המלוכש ברצון העליון שאינו בא לידי גילוי בעדן שאינו אלא זיו כו'.

в волю: «Это доставляет Мне удовлетворение: Я сказал, и Моя воля исполнена». Ибо при исполнении мицвот пребывают удовлетворение и высшее наслаждение, облачённое в высшую волю, которое не раскрывается в Эдене, поскольку там есть лишь сияние и т. д.

Как сказано в Сифри об оброках, они доставляют Б-гу «удовлетворение: Я сказал, и Моя воля исполнена». В мицвот пребывает высшее наслаждение, которое не раскрывается даже в Эдене, получающем лишь его сияние.

17 והנה מגילוי עונג העליון הזה במצות נמשך בחי' שמחה שהוא גילוי התענוג להיות עוז וחדוה במקומו¹³⁸ והשמחה היא הגורמת ענוה ושפלות

Итак, от раскрытия этого высшего наслаждения в мицвот нисходит уровень радости — раскрытия наслаждения, чтобы «сила и ликование были в Его обители». Радость же вызывает смирение и приниженность;

От раскрытия этого высшего наслаждения в мицвот возникает радость — раскрытое наслаждение, «сила и ликование в Его обители». Как было показано в разделе 14, радость приводит к смирению.

לכן בה ועיי' יומשך אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בנשמת האדם להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בהגלות נגלות עוז וחדות ה' מעונג העליון ב"ה

поэтому в ней и посредством неё Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры, будет нисходить в душу человека, чтобы стать в ней светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), когда открыто раскроются «сила» и «радость Авая», исходящие от высшего наслаждения, благословен Он.

Благодаря радости в мицвот окружающий свет Б-га нисходит в душу как пребывающий в ней свет. Он раскрывается открыто как «сила» и «радость Авая», исходящие от высшего наслаждения.

(ועיין מ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת גבי אשר קדשנו במצותיו אשר נשבעת כו'. ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער הענוה¹³⁹ פרק א' בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' פנחס) (דר"ל) שמדת מלכות נקרא ענוה.

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о словах благословения «освятивший нас Своими заповедями», «которыми Ты поклялся» и т. д. См. также «Решит Хохма», «Шаар а-Анава», глава 1, от имени «Рая Меэмна», раздел Пинхас) (с. 230): качество Малхут называется смирением.

Здесь имеются в виду маамар о Шмини Ацерет, посвящённый благословению над мицвот, и «Решит Хохма», где приводятся слова «Рая Меэмна» о том, что качество Малхут называется смирением.

והיינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בד"ה אתם נצבים שהרי אין מלך בלא עם פ"י שהם נקראו במדריגת עמו שהם אנשים כמותו ומתייחסים אליו בערך מה כו' והרי לגבי הקב"ה אין ערוך אליו כו'.

И это соответствует сказанному выше, в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите»: ведь «нет царя без народа» — то есть их называют «его народом», поскольку они подобны ему и в некоторой мере соотносятся с ним и т. д.; однако по отношению к Святому, благословен Он, ничто не может сравниться с Ним и т. д.

Малхут называется смирением, поскольку «нет царя без народа», а народ — это те, кто подобен царю и в некоторой мере соотносится с ним. Для Б-га, с Которым ничто не сравнится, быть Царём над народом само по себе означает смирение.

18 וְלֹכֵן זֶה שֶׁאֶעֱכֹךְ [שֶׁאֵף עַל פִּי כֵן] נִשְׁפַּל וְנִמְשָׁךְ לִהְיוֹת בְּחַיִּי מֶלֶךְ וְכַמִּיִּשׁ הִי מֶלֶךְ כּוֹי. וְכָתִיב לְמַעַן הָקִים אוֹתָךְ הַיּוֹם לֹלַעַם ¹⁴⁰ כּוֹי. זֶהוּ עֲנוּהַ וְהַשְׁפֵּלָה גְדוֹלָה.

Поэтому то, что Он, несмотря на всё, нисходит и становится Царём, как сказано: «Авая царствует» и т. д., и написано: «Чтобы ныне сделать тебя Своим народом» и т. д., — это великое смирение и самоуничижение.

То, что Б-г, не имеющий Себе равных, всё же смиряется, становясь Царём («Авая царствует»), и делает Израиль «Своим народом», — это великое смирение.

וְזֶהוּ שֶׁעִיִּי הַשְׂמִיחָה בְּקִיּוֹם הַתּוֹרָה וּמִצּוֹת מִמְּשִׁיכִים עֲנוּהַ זֶה לִהְיוֹת בְּאִיִּי [בְּרוּךְ אַתָּה הִי] אֲמִיָּה [אַלְקִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם] כּוֹי וְעִי שֶׁמֶּעַן עוֹד בְּרִיָּח מִעֲנִין הָעֲנוּהַ בְּהַקְבִּיָּה.

И потому благодаря радости в исполнении Торы и мицвот мы привлекаем это смирение, чтобы звучали слова: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира» и т. д. См. там также далее, в «Решит Хохма», о смирении Святого, благословен Он.

Благодаря радости в исполнении Торы и мицвот мы привлекаем это смирение, так что Он становится «Б-гом нашим, Царём мира», как говорится в каждом благословении. В «Решит Хохма» эта тема — смирение Б-га — рассматривается подробнее.

19 וְזֶהוּ שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ ¹⁴¹ בְּהִי. פִּי אֲשִׁישׁ הוּא לְשׁוֹן הַפְּעִיל כַּמִּיִּשׁ כֵּן יִשִּׁישׁ ¹⁴² הִי עֲלֵיכֶם כּוֹי.

И вот смысл слов: «Возликую радостно (сос асис) в Авае». Асис — форма каузатива, как сказано: «Так Б-г возрадует вас» и т. д.

Теперь объясняется начальный стих. Асис — форма каузатива: «я вызову радость», как в словах «Так Б-г возрадует вас».

וְאֲרִזִּיל [וְאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּהּ] הוּא אֵינוֹ שֶׁשׁ אֲבָל אַחֲרֵים מִשִּׁישׁ ¹⁴³ כִּי הוּא פּוֹעֵל יוֹצֵא לְאַחֲרֵים. וּפִי שְׁכַנְסִי [שְׁכַנְסַת יִשְׂרָאֵל] אֹמֶרֶת שֶׁהִיא מִפְּעֻלַת הַשְׂמִיחָה בְּהוֹי.

И наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Он Сам не радуется, но вызывает радость у других», ибо это переходный глагол, направленный на других. Смысл в том, что Кнесет Исраэль говорит: она вызывает радость в Авае.

Мудрецы отмечают, говоря об этом стихе: «Он Сам не радуется, но вызывает радость у других», поскольку глагол переходный. Иными словами, Кнесет Исраэль говорит: «Я вызываю радость в Авае».

דהיינו להיות גילוי הוי צמצום והתפשטות כו' שהוא ע"י בחי השמחה של הוי' דהיינו גילוי עונג העליון ב"ה למטה

То есть чтобы произошло раскрытие Аваи — сокращение и распространение и т. д.; оно осуществляется благодаря уровню радости Аваи, то есть благодаря раскрытию высшего наслаждения, благословен Он, внизу.

Израиль приводит к раскрытию Аваи, буквы которой означают сокращение и распространение. Это происходит благодаря «радости Аваи» — раскрытию высшего наслаждения внизу.

(וזהו מ"ש במדרש רבה פ' צו ספ"י בענין כפל לשון שוש אשיש נחמות כפולות¹⁴⁴ דהיינו שמפעיל השמחה והגילוי בסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

(И это то, что сказано в Мидраш Раба, глава Цав, в конце раздела 10, о повторении выражения «сос асис»: «двойные утешения». Иными словами, вызывается радость и раскрытие в совете коль альмин и мемале коль альмин.

Мидраш называет «сос асис» двойным утешением. Повторение означает, что радость и раскрытие вызываются на обоих уровнях: в свете, окружающем миры, и в свете, наполняющем их.

ועמ"ש במ"א מענין ההפרש בין שמחת פורים לשמחת יו"ט שהוא לפי שע"י המס"נ [המסירות נפש] שהיה להם אז הגיעו למעלה מעלה בעצמות אור א"ס ב"ה להמשיך משם גילוי האור והנס

И см. сказанное в другом месте о различии между радостью Пурима и радостью Йом-Това: благодаря самопожертвованию (месирут нефеш), проявленному ими тогда, они достигли всё более высоких уровней — самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — чтобы привлечь оттуда раскрытие света и чудо;

Здесь имеется в виду обсуждение в другом месте различия между радостью Пурима и радостью праздника: благодаря самопожертвованию евреев в те дни они достигли самой сущности Бесконечного света и привлекли оттуда свет чуда.

ולכן השמחה מגילוי זה הוא ביתר שאת ויתר עז¹⁴⁵ כו' ואפשר עד"ז י"ל [יש לומר] ענין כפילת השמחה שוש אשיש כו' וע') (זח"ג [זהר חלק ג] קל"ג א')

и поэтому радость от этого раскрытия — «превыше достоинством и превыше силой» и т. д. И, возможно, в том же духе можно объяснить удвоение радости в словах «сос асис» и т. д. И см.) (Зоар, часть III, 133a)

Поэтому радость Пурима «превыше достоинством и превыше силой», и, возможно, таким же образом можно объяснить удвоенную радость в словах «сос асис». Здесь также приводится ссылка на Зоар, где говорится об этом стихе.

ע"פ שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ וּבִשְׁחֵי [ובשיר השירים] **רַבָּה ס"פ נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בָּךְ** ¹⁴⁶ **וְהוּא בְּקִיּוֹם הַתּוֹמִי"צ** [התורה ומצות]
שִׁישְׂרָאֵל עוֹשִׂים לַמָּטָה שְׁבֻזָּה מִמְּשִׁיכִין הַמִּשְׁחָה הוּא גִילּוֹי עֲנַג הָעֶלְיָן בִּי"ה שְׁכַל הַמִּצְוֹת הֵם הַמִּשְׁכּוֹת
מִהָעֵלֶם אֶל הַגִּילּוֹי

о словах «Возликую радостно», а также в Шир а-Ширим Раба, в конце [раздела о словах] «Будем ликовать и радоваться Тобою». И это происходит благодаря исполнению Торы и мицвот, которые Израиль совершает внизу: так они привлекают радость, то есть раскрытие высшего наслаждения, благословен Он, ибо все мицвот — это привлечение из сокрытия к раскрытию.

Здесь также приводится Шир а-Ширим Раба, толкующий этот стих. Израиль вызывает эту радость посредством Торы и мицвот, исполняемых внизу, поскольку каждая мицва переводит сокрытое в раскрытое.

(וְזֶהוּ וַיִּסְפוּ עֲנוּיִם בְּהוֹי שְׁמַחָה) ¹⁴⁷ (בִּישְׁעֵי [בִּישְׁעִיהָ] סִי כִי"ט) פִּי שֶׁהֵם מוֹסִיפִים כְּבִיכּוֹל שְׁמַחָה בְּשֵׁם הוֹי וְכִנִּי"ל
כְּפִי אֲשִׁישׁ

(И это смысл слов: «И смиренные умножат радость в Аваяе») (Йешаягу, глава 29): то есть они, так сказать, прибавляют радость имени Авая, как объяснялось выше в толковании слова асис,

Таков смысл стиха Йешаягу 29:19: «И смиренные умножат радость в Аваяе»: смиренные, так сказать, прибавляют радость имени Авая.

שֶׁהִיא מַפְעֵלַת הַשְּׁמַחָה בְּהוֹי כּוֹי. וְסִיּוֹם הַפִּסּוֹק (בִּישְׁעִיהָ שֵׁם) וְאַכְיוּנִי אָדָם בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ יִתְבָּאֵר
לְקַמֵּן:

что она вызывает радость в Авая и т. д. А заключительная часть стиха (там же, у Йешаяу) «и бедные среди людей возрадуются Святому Израиля» будет объяснена ниже.

Именно это и означает слово асис: Израиль вызывает радость в Авая. Заключительная часть стиха Йешаяу «и бедные среди людей возрадуются Святому Израиля» объясняется в разделе 33.

Плач шофара и имя Элоким: тагель

20 ד אך הנה המשכה זו של תומ"צ [תורה ומצות] אנו ממשיכין בכל השנה אבל בראש השנה שמתחדש חיות

כללי על כל השנה מבחי' סוכ"ע אין המשכת תומ"צ [תורה ומצות]

4. Однако это нисхождение Торы и мицвот мы осуществляем в течение всего года. Но в Рош а-Шана, когда обновляется общая жизненная сила на весь год, исходящая от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), нисхождение Торы и мицвот не

Новый раздел обращается к шофару. В течение всего года Тора и мицвот ниспосылают этот свет, но в Рош а-Шана обновляется общая жизненная сила на весь год, исходящая от света, окружающего все миры, и для этого нисхождения Торы и мицвот недостаточно.

מספקת להמשיך התחדשות אור חדש ובפרט מי שפגם בעשותו אחת ממצות ה' אשר לא תעשינה או שלא קיים מצוה אחת ממצות ה'. אשר לזאת נקבע ר"ה [ראש השנה] יום מיוחד להמשיך אור חדש הזה ע"י השופר.

достаточно, чтобы ниспослать обновление нового света, особенно для того, кто нанёс ущерб, исполнив одну из «заповедей Авая, которые не следует исполнять», или не исполнив одну из заповедей Б-га. Именно поэтому Рош а-Шана установлен как особый день, чтобы ниспослать этот новый свет посредством шофара.

Тора и мицвот не могут ниспослать настолько новый свет, особенно если человек нанёс ущерб этому каналу, нарушив запрет или не исполнив заповедь. Поэтому Рош а-Шана и был выделен как особый день, чтобы ниспослать этот новый свет посредством шофара.

21 וזהו בחדש שופר בחי' התחדשות. והענין כי הנה השופר הוא ג"כ המשכת בחי' ענג העליון

И это [смысл слов] «в новомесячье — шофар»: уровень обновления. Суть в том, что шофар также ниспосылает уровень высшего наслаждения,

Таков смысл слова «в новомесячье» в стихе о шофаре: «новомесячье» означает обновление. Шофар также ниспосылает высшее наслаждение, но иначе, чем мицвот, исполняемые в течение года.

אלא שהוא המתגלה בבחי' פנימיות ע"י גנוחי גנח וילולי יליל¹⁴⁸ בחי' בכיה לעורר רחמים רבים ממקור הרחמים שהן י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שבכתוב והן הן המשכת פנימית ענג העליון

но это наслаждение раскрывается на уровне внутренней стороны (пнимают) — через «стоны и стенания», через уровень плача, пробуждающего великую милость из источника милости, то есть тринадцать Атрибутов милосердия, упомянутых в Писании; именно они ниспосылают внутреннюю сторону высшего наслаждения,

Шофар раскрывает внутреннюю сторону наслаждения через «стоны» и «стенания» — так Талмуд называет его прерывистые звуки. Это своего рода плач, пробуждающий великую милость из источника милости — тринадцати Атрибутов милосердия, упомянутых в Торе; сами эти атрибуты ниспосылают внутреннее высшее наслаждение.

שהוא למעלה מעלה מבחי' ענג העליון המלוּבש בתומ"צ [בתורה ומצות] שאינו מתגלה אלא בבחי' חיצוניי ובחי' מקיף בלבד

которое несравненно выше уровня высшего наслаждения, облечённого в Тору и мицвот: оно раскрывается лишь на уровне внешней стороны (хицониют) и только как окружающий [свет].

Это внутреннее наслаждение несравненно выше наслаждения, облечённого в Тору и мицвот: последнее раскрывается только внешним образом, как окружающий свет.

ולכן מתקן כל הפגמים וממלא כל החסרונות שבהמשכת התורה והמצות אך הגילוי הזה הוא ע"י בחי' גנוחי גנח וילולי יליל

Поэтому он исправляет все изъяны и восполняет все недостатки, возникшие при ниспослании Торы и мицвот. Но это раскрытие происходит через «стоны и стенания»,

Поскольку шофар достигает столь высокого уровня, он исправляет каждый изъян и восполняет всякую недостачу в том, что ниспослали Тора и мицвот. Но это раскрытие происходит лишь через «стоны» и «стенания», то есть через плач.

כי הבכיה היא על ריחוק אור א"ס ב"ה בבחי' גילוי רק זכר רב טובך יביעו¹⁴⁹ להודיע לבני האדם גבורותיו¹⁵⁰ רק הצמצומים רבים ועצומים ריבוא רבבות

ибо плач вызван тем, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, так далёк от раскрытия: «Будут изрекать память о великой благодати Твоей», «возвещающая сынам человеческим о могуществе Его»; до нас доходят лишь сокращения — бесчисленные и неисчислимо великие, мириады мириад

Плач вызван тем, что Бесконечный свет так далёк от раскрытия. До нас доходит лишь «память о великой благодати Твоей», возвещаемая через «могущество Его», — бесчисленные сокращения.

מדריגות עד אין חקר וכמ"ש אגידה ואדברה עצמו מספר¹⁵¹ שצמצם אור א"ס ב"ה להיות נראה ונגלה כבוד הדר מלכותו ומלכותך מלכות כל עולמים¹⁵² שמזה חיות העולמות וקיומם כי אין מלך בלא עם.

уровней, не поддающихся исчислению. Как сказано: «Если бы я стал возвещать и говорить [о них], их оказалось бы слишком много, чтобы пересчитать»: так Бесконечный свет, благословен Он, сократил [себя], чтобы стали видны и раскрылись «слава великолепия Его царства» и «царство Твоё — царство всех миров». От этого получают жизненную силу и существование миры, ибо «нет царя без народа».

Сокращений «слишком много, чтобы пересчитать»; посредством них Бесконечный свет был сокрыт, и стало видно лишь «великолепие славы Его царства» — Малхут. От Малхут миры получают жизненную силу и существование, ибо «нет царя без народа».

22 וכאשר יתבונן המשכיל על ריחוק זה מגילוי אור א"ס ב"ה שכמה צמצומים ועולמות אין מספר המעלימים ומסתירים גילוי אור א"ס ב"ה מקור התענוגים ירבה בכביה מאד

И когда вдумчивый человек размышляет об этой удалённости от раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, о том, как бесчисленные сокращения и миры скрывают и утаивают раскрытие Бесконечного света, благословен Он, Источника наслаждений, он будет много плакать.

Размышляя о том, как далёк он от раскрытия Бесконечного света, скрытого за бесчисленными сокращениями и мирами, вдумчивый человек будет горько плакать.

כי שי לו לבכות יותר מאשר בוכים עוברים בגיהנם שעליהם אמר הכתוב עוברי בעמק הבכא¹⁵³ (תהלים סימן פ"ד)

Ведь у него больше причин плакать, чем у проходящих через Геинном, о которых сказано в стихе: «Проходящие долиной плача» (Псалмы, глава 84).

У него больше причин плакать, чем у проходящих через Геинном, о которых говорится в Псалмах 84: «проходящие долиной плача».

שהרי הגיהנם הוא רק מירוק נפשו וכמו שאמרו על אחר מוטב דלידיני¹⁵⁴ וליתי לעלמא דאתי.

Ведь Геинном — лишь очищение души, как сказали об Ахере: «Лучше, чтобы он был осуждён и удостоился прийти в Будущий мир».

Геинном лишь очищает душу и служит ей во благо. Так рабби Меир сказал об Элише бен Авуе, прозванном Ачер: «Лучше, чтобы он был осуждён и удостоился прийти в Будущий мир».

וְאִם עַל הַסְתַּלְקוֹת עֹנֵג עוֹהֵ"ב [עוֹלָם הַבָּא] בּוֹכִים שְׁאִינוּ אֵלָא זִיו.¹⁵⁵ וּמִכִּ"שׁ [וּמִכָּל שְׁכָן] וְקִ"ו [וְקָל וְחוֹמֶר] שִׁישׁ לִבְכוֹת עַל סִילּוֹק גִּילּוֹי אִי"ס בִּ"ה¹⁵⁶ מִקּוֹר הַתַּעֲנוּג

И если плачут из-за утраты наслаждения Будущего мира, которое представляет собой лишь сияние, то тем более, и тем более, следует плакать из-за прекращения раскрытия Бесконечного света, благословен Он, Источника наслаждения.

Если люди плачут из-за утраты наслаждения Будущего мира, которое представляет собой лишь сияние, насколько же больше следует плакать из-за прекращения раскрытия самого Бесконечного света — Источника наслаждения.

[וְזֶהוּ רַחֵל מִבְּכָה¹⁵⁷ עַל בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ וְכַדְפִּי בֹחֵ"ג [בּוֹהֵר חֶלֶק ג'] וִיקְרָא) (דָּף כ' ע"ב) בְּגִין דְּקִבֵּ"ה [דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא] סִלִּיק לַעֲיֵלָא לַעֲיֵלָא וְלֹא אִשְׁתַּכַּח בְּגוּוּהָ.¹⁵⁸

(И это смысл слов: «Рахель плачет о детях своих» и т. д., «ибо его нет», как объясняется в Зоаре, часть III, Ваикра) (лист 20б): «потому что Святой, благословен Он, поднялся всё выше и выше и не пребывает в ней».

Так плачет Рахель в словах из книги Йирмиягу. Зоар объясняет слова «ибо его нет» так: святой Царь поднялся всё выше и выше и не пребывает в ней, то есть в Общине Израиля.

הַה"ד [הֵדָא הוּא דְּכְתִיב] כִּי אֵינָנוּ פִּי שֶׁהוּא הַסְתַּלְקוֹת הַהִמְשָׁכָה וְהַגִּילּוֹי מִבְּחִי סוֹכִ"ע בְּבִחִי מִמִּכִּ"ע [מִמְלֵא כָל עֲלָמִין]. וּמַחֲמַת זֶה כִּרְחֵל לִפְנֵי גּוּזִיזְיָה נֶאֱלָמָה¹⁵⁹

Об этом сказано: «Ибо его нет». То есть прекратились нисхождение и раскрытие уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Поэтому «как овца (рахель) перед стригущими её безмолвна»;

Слова «ибо его нет» указывают на прекращение раскрытия окружающего света внутри света, наполняющего миры. Поэтому «как овца (рахель) перед стригущими её безмолвна».

הֵינּוּ יִרִידַת הַנִּשְׁמָה וְשַׁעֲבֻדָּה לְדֹאֵג וּלְחֹשֶׁב בְּכָל עֲנִינֵי הַגּוֹף וְתַאוּוֹת נִפְשׁ הַבְּהֵמִית הַחַיּוֹנִית מֵהָ שֶׁהֵן מוֹתָרוֹת כִּי וְעַמִּי"שׁ מִזֶּה בְּדִ"ה אֵלָה מִסְעִי.¹⁶⁰

то есть на нисхождение души и её подчинение заботам и размышлениям обо всех телесных делах и желаниях жизненной животной души, в том числе о дозволенных излишествах и т. д. См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия».

Безмолвная «овца» — это душа, нисшедшая в тело и поработённая заботами о телесных нуждах и желаниями животной души, даже если речь идёт об излишествах. Подробнее об этом говорится в маамаре «Вот странствия».

והנה מזה נמשך בחינת מבכה ע"ד מבכה אחרים עמה שהוא התעוררות הבכיה בלב האדם¹⁶¹ על סילוק גילוי אור א"ס ב"ה כו'.

И вот, отсюда возникает аспект «мевакка» — в смысле «заставляя других плакать вместе с ней»: это пробуждение плача в сердце человека из-за прекращения раскрытия Бесконечного света, благословен Он, и т. д.

Из плача Рахели возникает «мевакка» в причинительном смысле — «заставляя других плакать вместе с ней»: она пробуждает в сердце каждого человека плач из-за прекращения раскрытия Бесконечного света.

והנה על בכיה זו נאמר קול ברמה נשמע וכדפי' זח"א [זהר חלק א'] ויגש (דר"י [דרבינו יצחק] ע"א)¹⁶² מאי ברמה דא הוא עלמא דאתי¹⁶³ כו'

И об этом плаче сказано: «Голос слышен на высоте», как поясняет Зоар, часть I, Ваиגаш (210a): «Что означает „на высоте“? Это Будущий мир» и т. д.

Об этом плаче сказано: «Голос слышен берáма», и Зоар понимает берáма — «на высоте» — как высший мир, Будущий мир.

וכמ"ש ותתפלל חנה על¹⁶⁴ הוי' ובכה תבכה כו' שע"י התעוררות רחמים בבחי' בכה תבכה הנ"ל הוא מעורר בחי' על הוי' למעלה מבחי' ומדריגת שם

Как сказано: «И Хана молилась над Аваей и горько плакала» и т. д. Благодаря пробуждению милосердия на упомянутом выше уровне «горько плакала» пробуждается уровень «над Аваей», выше Аваи, превосходящий уровень и ступень имени

Также сказано: «И Хана молилась над Аваей» — то есть «выше Аваи» — «и горько плакала». Плач, пробуждающий милосердие, позволяет достичь уровня выше имени Авая, которое ниспосылается посредством исполнения мицвот.

הוי' הנמשך ע"י קיום המצות ובבחי' בכיה זו ממשיך גילוי בחי' פנימיות עונג העליון המלוכש ביג"מ [בי"ג מדות] הרחמים המתגלה ע"י ריבוא רבבות ומדרגות צמצומים בחנית גבורתך.^{165, 166, 167, 168, 169}

Авая, ниспосылаемого посредством исполнения мицвот. И посредством этого плача ниспосылается раскрытие внутренней стороны высшего наслаждения, облачённого в Тринадцать качеств милосердия и раскрывающегося через мириады мириад и ступени сокращений, на уровне «Твоего могущества».

Посредством такого плача ниспосылается внутренняя сторона высшего наслаждения, облачённая в Тринадцать качеств милосердия и раскрывающаяся через бесчисленные сокращения, на уровне «Твоего могущества».

23 וזהו תגל נפשי באלהי כי שם אלקים הוא בחי' הצמצום ומגן לשם הוי'. כמ"ש כי שמש ומגן¹⁷⁰ הוי' אלקים הוא ענין חמה בנרתקה כמ"ש במ"א.¹⁷¹ ולהיות כל המשכות הללו שבבחי' פנימית הם בבחי' צמצומים וגבורות

И в этом смысл слов: «Да возрадуется душа моя в Б-ге моём (Элокай)». Ибо имя Элоким соответствует уровню цимцума и служит щитом для имени Авая, как сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким», — и в этом смысл образа солнца в ножнах, как объясняется в другом месте. А поскольку все эти нисхождения, относящиеся к внутренней стороне, происходят посредством цимцулов и Гвурот (сдерживающих сил),

Слова «Да возрадуется душа моя в Б-ге моём (Элокай)» относятся к имени Элоким — уровню цимцума, который защищает и скрывает имя Авая, подобно словам «солнце и щит — Авая Элоким» и образу солнца в ножнах. Поскольку все эти нисхождения во внутренней стороне происходят посредством цимцулов и Гвурот, стих говорит о радости в Элоким.

(וזהו גם כן ענין ממעמקים קראתיך¹⁷² עשרה עומקים¹⁷³ דעשיית [דעשרת ימי תשובה] עומק גימטריא רי"ו גימטריא גבורה כמו עד"מ עומק המעיין שהוא יוצא ונמשך ממקורו שהנביעה דקה ביותר¹⁷⁴ כקרני חגבים עד"מ ורה"ג דאל"כ [דאם לא כן] היה כמו במבול כשנבקעו מעינות תהום¹⁷⁵ כו').

(И в этом также смысл слов: «Из глубин я воззвал к Тебе»: десять глубин Десяти дней тшувы. Числовое значение слова омек — «глубина» — равно 216 (рейш-йуд-вав), числовому значению слова Гвура. Это можно пояснить на примере глубины источника, из которого вода выходит и течёт от своего истока: струя очень тонка, словно рожки саранчи, и тому подобное. Иначе было бы как во время Потопа, когда «разверзлись источники великой бездны» и т. д.)

В скобках добавлены слова «Из глубин (маамаким) я воззвал к Тебе» — десять «глубин» Десяти дней тшувы. Числовое значение слова омек, «глубина», равно 216, как и значение слова Гвура. Пример источника показывает почему: вода должна вытекать из истока очень тонкой струей, иначе она хлынула бы, как источники великой бездны во время Потопа.

וכך עד"מ הגילוי וההמשכה מעומקא דכולא צ"ל ע"י בחי' גבורה וצמצומים כו' וזהו דעומק גימטריא גבורה דייקא וזהו ענין רי"ו הנז' [הנזכר] בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונות ראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים].

Так и раскрытие и нисхождение из «глубины всего» должны происходить посредством уровня Гвуры и цимцулов и т. д. Именно поэтому числовое значение слова омек соответствует Гвура. В этом также смысл числа 216, упомянутого в «При Эц Хаим» в связи с кавванот Рош а-Шана и Йом-Кипура.

Так же всякое раскрытие из «глубины всего» должно происходить посредством Гвуры и цимцума; поэтому числовое значение слова омек соответствует значению слова Гвура. В кавванот Аризалия, относящихся к Рош а-Шана и Йом-Кипура, говорится об этом числе.

וזהו שעל זה נאמר תגל נפשי באלקי שלהיות ההמשכה מבחי על הוי צ"ל ע"י צמצום וגבורה כו' ולכן במ"ת [במתן תורה] נאמר¹⁷⁶ ג"כ וידבר אלקים לפי שצ"ל גילוי והמשכה מבחי אנכי מי שאנכי כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ בכרכת יצחק ויתן לך האלקים¹⁷⁷

Именно поэтому о таком раскрытии сказано: «Да возрадуется душа моя в Б-ге моём»: чтобы нисхождение происходило с уровня, находящегося над Авая, оно должно идти через цимцум и Гвуру и т. д. Поэтому и при даровании Торы сказано: «И говорил Элоким», поскольку раскрытие и нисхождение должны были исходить с уровня «Я — Тот, кто Я есть» и т. д. В этом же смысл слов благословения Ицхака: «И да даст тебе Элоким»;

Вот почему стих говорит: «Да возрадуется душа моя в Б-ге моём (Элокай)»: для нисхождения с уровня «над Авая» нужны цимцум и Гвура. Так же и на Синае сказано: «И говорил Элоким» — чтобы ниспослать уровень «Я» (Анохи), Самого Себя, и в благословении Ицхака сказано: «Да даст тебе Элоким».

כי להיות ההמשכה מבחינת טל השמים טלא דבדולחא פנימית עונג העליון צ"ל ע"י שם אלקים מטעם הנ"ל וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] פ' פנחס דרל"ט ע"ב גבי ואתר דא אתקין האלקים תדיר¹⁷⁸ כו' מאין סוף ומאין חקר ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם נ"ב מהרח"ו [מהרבי חיים ויטאל] וכפ' ואתחנן)

ибо чтобы нисхождение происходило с уровня «росы небес» — «кристальной росы» (тала девдульха), внутренней стороны высшего наслаждения, — оно должно идти через имя Элоким по причине, указанной выше. См. Зоар, часть III, раздел Пинхас, лист 239б, к словам «И это место Элоким постоянно устраивает» и т. д., «из бесконечного и неисследимого»; а также Микдаш Мелех там же, от имени примечания раби Хаима Виталя, и раздел Ваэтханан)

Чтобы ниспослать «росу небес» — «кристальную росу», то есть внутреннюю сторону высшего наслаждения, — необходимо имя Элоким по той же причине. В приведённом здесь отрывке из Зоара на раздел Пинхас Элоким назван Гвурой, исходящей «из бесконечного и неисследимого».

(דרס"י ע"ב) ע"פ עין לא ראתה אלקים זולתך^{179, 180} כו' ע"ש ועמ"ש בביאור ע"פ כן אד"ה ה' י' יצמיח צדקה ותהלה¹⁸¹

(лист 267б), к словам стиха «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя» и т. д.; см. там. См. также объяснение стиха «Так Адо-най Авая взрастит праведность и славу»,

Зоар на раздел Ваэтханан цитируется в связи со стихом «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя». Здесь также отсылают к объяснению слов «Так Адо-най Авая взрастит праведность и славу».

שהוא שם הוי' בניקוד אלקים וכד"ה אתם נצבים בפ"י למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים¹⁸²

где имя Авая написано с огласовками имени Элоким; а также в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», в объяснении стиха «Чтобы утвердить тебя сегодня Ему народом, и Он будет для тебя Элоким»,

В этом стихе имя Авая читается с огласовками имени Элоким. Здесь также имеется в виду маамар «Вы стоите», посвящённый словам «утвердить тебя сегодня Ему народом, и Он будет для тебя Элоким».

שהוא להיות נגלה כבוד הדר מלכותו¹⁸³ בחי' מלי' דא"ס¹⁸⁴ שאין העולמות יכולים לקבל הארה זו בפנימיותם רק כמ"ש שום תשים עליך מלך¹⁸⁵ עליך דייקא.

— то есть раскрытие «славы великолепия Его царства», уровня Малхут Эйн Соф, который миры не могут принять во внутренней стороне; они могут воспринять его лишь так, как сказано: «Поставь над собой царя», — именно «над собой».

Быть для тебя Элоким означает раскрытие «славы великолепия Его царства» — уровня Малхут Эйн Соф, который миры не могут принять внутренне, но могут воспринять лишь подобно царю, поставленному «над тобой», то есть выше. Поэтому внутреннее наслаждение нисходит, облечённое в Элоким — сдерживающую силу.

24 ולכן המלאכים זעות מחיל כסא וחיל ורעדה יאחזון¹⁸⁶ מפני שמשיגין התלבשות מלי' דא"ס ב"ה ואין יכולים לקבל הארה מזה בבחי' פנימיותם

Поэтому ангелы трепещут от страха перед Троном, и «ужас и трепет охватывают их», ибо они постигают облечённость Малхут Эйн Соф, благословен Он, и не могут принять исходящее от неё свечение во внутреннюю сторону (пнимают).

Вот почему ангелы трепещут от страха перед Троном Б-га и их охватывают «ужас и трепет»: они постигают Малхут Эйн Соф, облечённую в миры, но не могут принять её свет внутрь.

רק כמ"ש שום תשים עליך מלך¹⁸⁷ עליך דייקא. ולכן המלאכים זעות שמ"מ מקבלים עליהם עול מלכות שמים ומזה תפול עליהם אימה ופחד.¹⁸⁸

Но лишь так, как сказано: «Назначь над собою царя» — именно «над собою». Поэтому ангелы трепещут: ведь, несмотря на это, они принимают на себя иго царства Небесного, и от этого «охватывают их ужас и страх».

Они воспринимают Его лишь как Царя, поставленного «над ними», выше, и всё же принимают на себя иго царства Небесного. От этого «охватывают их ужас и страх».

25 וכך המשכת השופר שהוא המשכת פנימיות עונג העליון א"א לבא לידי גילוי הנפש בבחינת פנימיות כ"א בבחי' חרדה ורעדה.

И потому привлечение шофара, то есть привлечение внутренней стороны высшего наслаждения, не может раскрыться в душе на внутреннем уровне иначе как в виде страха и трепета.

Подобным образом шофар привлекает внутреннюю сторону высшего наслаждения, однако душа может воспринять его внутренне лишь как страх и трепет.

ולכן קול השופר גורם חרדה וכמו שכתוב וקול השופר חזק מאד¹⁸⁹ ויחרד כל העם כו'.

Поэтому звук шофара вызывает страх, как сказано: «И звук шофара был очень сильным, и весь народ затрепетал» и т. д.

Вот почему звук шофара вызывает страх, как это было у горы Синай: «И звук шофара был очень сильным, и весь народ затрепетал».

26 וכל העם רואים את הקולות¹⁹⁰ ואת קול השופר וירא העם וינועו כו'. אך מבפנים נמשך גילוי פנימית ענג העליון.

«И весь народ видел звуки и звук шофара, и народ видел и содрогнулся» и т. д. Но изнутри раскрывается внутренняя сторона высшего наслаждения.

У Синай народ «видел звуки и звук шофара» и содрогнулся. Но изнутри раскрылось внутреннее высшее наслаждение.

וזהו תגל נפשי בבחי' גילה שאין השמחה נראית ונגלית מבחוץ א לא שמבחוץ הוא התגלות החרדה ורעדה ותוכה רצוף הגילה והחדוה בפנימית עונג העליון הנמשך ע"י השופר ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עזרת]¹⁹¹ גבי וכדי

И в этом смысл слов «возрадуется (тагель) душа моя»: это уровень гилы, когда радость не видна и не раскрывается снаружи; напротив, снаружи проявляются трепет и дрожь, а внутри всё пронизано ликованием и радостью — внутренней стороной высшего наслаждения, которое нисходит благодаря шофару. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», где говорится: «И чтобы понять...»

Это слова «возрадуется душа моя» — сокрытая радость гилы: снаружи — трепет и дрожь, а внутри всё пронизано ликованием — внутренним высшим наслаждением, нисходящим благодаря шофару. Здесь имеется в виду маамар о Шмини Ацерет, где объясняется тшува.

להבין ענין תשובה כו' הנה עדי"מ יש שני מיני תענוג לפני המלך כו' ע"ש וגם ע"ד ההוא יובן ענין שוש אשיש ותגל נפשי שהן שני מיני תענוג הנ"ל:

смысл тшувы» и т. д.: «В качестве примера можно привести два вида наслаждения, которые испытывает царь» и т. д.; см. там. И в том же духе можно понять слова «я буду весьма радоваться» и «возрадуется душа моя»: это два упомянутых выше вида наслаждения.

В том маамаре сказано, что «есть два вида наслаждения, которые испытывает царь». Подобным образом слова «я буду весьма радоваться» и «возрадуется душа моя» обозначают два вида наслаждения: раскрытое наслаждение от мицвот и сокрытое внутреннее наслаждение от шофара.

РАЗДЕЛ 7 • 127-32

Сокрытое и раскрытое: Суккот и одеяния

27 ה אך בכסה ליום חגנו.¹⁹² פ"י בח"י בכסה שהוא התכסות והסתר השמחה שלא נראית ונגלית בר"ה [בראש השנה] כי חרדה ורעדה הם המעלימים ומסתירים את השמחה שלא תהא אלא בבחי' גילה.

5. Но [далее в стихе сказано]: «Бакесе — в день нашего праздника». Имеется в виду уровень бакесе — сокрытие и утаивание радости, которая в Рош а-Шана не видна и не раскрыта, ибо страх и трепет скрывают радость, так что она пребывает лишь на уровне гила.

В разделе 5 рассматривается продолжение стиха о шофаре: «Бакесе — в день нашего праздника». Бакесе, «в сокрытии», означает, что в Рош а-Шана радость скрыта страхом и трепетом, так что она остается лишь на уровне гила.

הנה התכסות הזאת תתגלה ליום חגנו הוא חג הסוכות שהוא סתם חג שבגמרא שאז תתגלה השמחה בגילוי כי בר"ה [בראש השנה] החרדה היא בח"י שמאל דוחה¹⁹³ ולא דוחה לגמרי ח"ו [חס ושלום]

Это сокрытие раскроется «в день нашего праздника» — то есть в праздник Суккот, который в Талмуде называется просто «праздником», — ибо тогда радость раскроется явно. Ведь в Рош а-Шана страх — это уровень «левая рука отталкивает», однако она не отталкивает окончательно, не дай Б-г;

Скрытая радость раскрывается «в день нашего праздника» — в Суккот, который Талмуд называет просто «праздником». В Рош а-Шана страх подобен «левой руке, которая отталкивает», но она никогда не отталкивает окончательно, не дай Б-г.

אלא כמ"ש שמאלו תחת לראשי¹⁹⁴ שבח"י שמאל דוחה גורם נשיאות ראש להתגלות בחג הסוכות בח"י וימינו תחבקני כאדם החובק את חברו מאהבה ואינו מניחו להפרד ממנו.

а, как сказано: «Левая рука Его — под моей головой»: уровень левой руки, которая отталкивает, приводит к вознесению головы, чтобы в праздник Суккот раскрылся уровень «и правая рука Его обнимает меня» — подобно человеку, который с любовью обнимает друга и не дает ему отдалиться.

Как сказано в «Песни песней»: «Левая рука Его — под моей головой»: отталкивание левой руки поднимает голову, чтобы в Суккот раскрылась «правая рука Его, обнимающая меня», подобно любящим объятиям друга, который не отпускает.

כך בחג הסוכות הסכך וג' דפנות הן בח"י חיבוק וקרבת ה' ממש שסובבו ומקיפו מכל צד ואינו מניחו להיות בבח"י פירוד ח"ו [חס ושלום] (ועמ"ש מענין סוכות סד"ה האזינו השמים)¹⁹⁵

Так и в праздник Суккот покрытие сукки и три ее стены представляют собой объятие, саму близость Б-га: они окружают человека со всех сторон и не дают ему оказаться в состоянии отделенности, не дай Б-г. (См. также сказанное о Суккот в конце маамара, начинающегося словами «Внемлите, небеса».)

В Суккот покрытие сукки и три стены становятся объятием: близость Б-га окружает человека со всех сторон и не дает ему отделиться. Для дальнейшего изложения о Суккот текст отсылает к маамару «Внемлите, небеса».

וזהו מן המצר קראתי¹⁹⁶ יה ענני במרחב יה שמן המצר שבר"ה [שבראש השנה]¹⁹⁷ נעשה מרחב בחג הסוכות

И в этом смысл слов: «Из теснины воззвал я к Я; Я ответил мне простором»: из тесноты Рош а-Шана возникает простор праздника Суккот.

Это и означает: «Из теснины воззвал я к Я; Я ответил мне простором»: теснота Рош а-Шана становится простором Суккот.

(כִּי מִן הַמִּצָּר הֵיינוּ שׁוֹפֵר דְּרָאשׁ הַשָּׁנָה שֶׁהַשׁוֹפֵר צָדוּ אֵי צָר כּוֹי וְעַמִּי״שׁ מִזֶּה עִ״פ וְכָל הָעָם רֹאִים¹⁹⁸ אֶת הַקּוֹלוֹת כּוֹי וְהַמֶּרְחֵב שֶׁבַחַג הַסּוּכוֹת הוּא הַתְּגִלּוֹת בְּחַיִּי וְרַב חֶסֶד¹⁹⁹ כּוֹי בְּחַיִּי כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא²⁰⁰ וְזֶה וְחֶסֶדִי מֵאַתָּךְ לֹא יִמוּשׁ²⁰¹ כּוֹי)

(Ибо «из теснины» — это шофар Рош а-Шана, у которого один конец узкий и т. д.; см. также сказанное об этом в толковании стиха «И весь народ видел звуки» и т. д. Простор же праздника Суккот — это раскрытие уровня «и велик милостью» и т. д., уровня «ибо Он желает милости». В этом смысл слов: «И милость Моя не отступит от тебя» и т. д.)

«Теснина» — это шофар, один конец которого узок. «Простор» Суккот — раскрытие «великой милости», желания Б-га проявлять милость, о котором сказано: «И милость Моя не отступит от тебя».

וְלָכֵן נֹאמַר וּשְׂאֵבְתֶּם מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן²⁰² שֶׁהֵי [שֶׁהִיָּה] נִסּוּךְ הַמִּיָּם עִ״ג [עַל גְּבִי] הַמִּזְבֵּחַ בְּשִׂמְחָה²⁰³ גְּדוֹלָה שִׂמְחַת בֵּית הַשּׁוֹאֵבָה.

Поэтому сказано: «И будете черпать воду с радостью», ибо возлияние воды на жертвенник совершалось с великой радостью — во время празднества дома черпания воды (Симхат Бейт а-Шоэва).

Поэтому сказано: «Будете черпать воду с радостью»: в Суккот воду возливали на жертвенник с великой радостью — во время празднества Симхат Бейт а-Шоэва.

כִּי בְּכָל הַשָּׁנָה הָיוּ מְנַסְכִּין יַיִן שֶׁשֶׁם שׁוֹרָה בְּחַיִּי שִׂמְחָה מִצַּד עֲצָמִיּוֹת אֵין שִׂמְחָה אֶלֶא בֵּינָם²⁰⁴ מִשְׁאֵי־כַּחַג הַסּוּכוֹת הִיָּה גִּילּוֹי הַשִּׂמְחָה בְּמִיָּם שְׂאִין בָּהֶם שִׂמְחָה מִצַּד עֲצָמוֹתוֹ רַק מִפְּנֵי גִּילּוֹי הַשִּׂמְחָה עֲלִיוֹנָה

В течение всего года возливали вино, которому по самой его природе присущ уровень радости, ведь «нет радости иначе как от вина». Но в праздник Суккот радость раскрывалась в воде, которой сама по себе радость не свойственна, — лишь благодаря раскрытию высшей радости.

Весь год возливали вино, которому по природе свойственна радость, ибо «нет радости иначе как от вина». В Суккот радость раскрывалась даже в воде, которой самой по себе радость не присуща, благодаря раскрытию в ней высшей радости.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית^{205, 206} שבח"י בית ומקיף עליון לא שייך בו שמחה מצד עצמו שהוא למעלה מהשגה כו' וממשיכים בו שמחה ממקום עליון יותר כו' וכך הוא בענין השמחה שבניסוך המים ולכן נקרא בית השואבה)

(См. также сказанное в связи со стихом «Псалом, песнь при освящении Дома»: на уровне «дома», то есть высшего окружающего света, радость сама по себе не уместна, поскольку он выше постижения и т. д., и радость привлекается в него из еще более высокого места и т. д. Так же обстоит дело с радостью возлияния воды; поэтому это место называется Бейт а-Шоэ-ва — «Дом черпания».

Здесь приводится сходное объяснение стиха «Псалом, песнь при освящении Дома»: «дом», то есть высший окружающий свет, сам по себе не испытывает радости, поскольку находится за пределами постижения; поэтому радость привлекается в него из еще более высокого места. То же относится к радости возлияния воды, отчего это место и называется «Домом черпания».

אך התגלות השמחה זו שבחג הסוכות אינה בהתגלות פנימית הנפש כ"א בבחי' מקיף. כי מצד שהמשכות שמחה זו מ"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הממשיכות מענג העליון המרומם ומתנשא מימות עולם א"א לבא לידי גילוי כ"א בבחי' מקיף

Однако это раскрытие радости в праздник Суккот происходит не во внутренней стороне души, а на уровне окружающего света. Поскольку это привлечение радости исходит от Тринадцати атрибутов милосердия, которые привлекают ее из высшего наслаждения, «превознесенного и возвышенного от дней древних», оно не может раскрыться иначе, как на уровне окружающего света,

Но радость Суккота раскрывается не внутренне, а как окружающий свет. Она исходит от Тринадцати атрибутов милосердия, черпающих из высшего наслаждения, «превознесенного и возвышенного от дней древних», и потому может проявиться только как окружающий свет.

וכמאמר המלך המרומם²⁰⁷ כו' ברחמיך הרבים כו' צור משגבנו מגן ישענו משגב בעדנו הם הן ג' בחי' מקיפין

как сказано в молитве: «Царь превознесенный» и т. д., «по великому милосердию Твоему» и т. д., «Твердыня нашего убежища, Щит нашего спасения, убежище для нас»: это и есть три уровня окружающих светов,

Это выражено в утренней молитве: «Царь превознесенный... по великому милосердию Твоему... Твердыня нашего убежища, Щит нашего спасения, убежище для нас». Это три окружающих света.

כי משגב ומגן הם בחיי מקיף²⁰⁸ כנודע (וכ"ז [וכל זה] נמשך מבחינת ברחמיך הרבים כו' היינו ע"י יג"מ [י"ג מדות] הרחמים דעשי"ת [דעשרת ימי תשובה] שמהמצר ענני במרחב כו')

ибо «убежище» и «щит» — это уровень окружающего света, как известно. (И все это привлекается с уровня «по великому милосердию Твоему» и т. д., то есть благодаря Тринадцати атрибутам милосердия Десяти дней тшувы, когда «из теснины я воззвал к Б-гу, и ответил Он мне простором» и т. д.)

Убежище и щит окружают и защищают, поэтому они относятся к окружающему свету. Все это исходит от «великого милосердия Твоего» — Тринадцати атрибутов милосердия Десяти дней тшувы, благодаря которым «теснина» становится «простором».

וזהו כי הלבישני בגדי ישע²⁰⁹ בגדים היינו בחיי מקיפין ונקי בגדי ישע כי ישע מלשון וישע הי אל הכל²¹⁰ ואל מנחתו

И это смысл слов: «Ибо Он облек меня в одежды спасения (йеша)»: одежды — это уровень окружающих светов. Они называются «одеждами спасения», поскольку слово йеша связано со словами: «И Авая обратился к Эвелю и к его приношению»,

Таковы слова: «Ибо Он облек меня в одежды спасения (йеша)»: одежды окружают человека, поэтому они соответствуют окружающим светам. Слово йеша связано со словами: «И Авая обратился к Эвелю и к его приношению».

שהוא מלשון פונה ממקום למקום שהמקיפין הן מושכין את האדם ופונים אותו ממקום למקום. כמו הסוכה שהיא בחיי חיבוק כנ"ל.²¹¹

что означает обращение с одного места к другому: окружающие света влекут человека и переводят его с одного места на другое. Так действует и сукка, являющаяся, как сказано выше, объятием.

Таким образом, йеша означает обращение: окружающие света влекут человека и переводят его с одного места на другое. Это делает и сукка — объятие.

28 וְכֵן וְעַל יְדֵה תִּמְשֹׁךְ נֶפֶשׁ הָאָדָם לְדַבְקָה בּוֹ וְכָל כִּחוֹת הַנֶּפֶשׁ אִפִּי [אִפִּילוֹ] מֵה שְׁעוֹסֵק בְּצִרְכֵי הָעוֹלָם תִּהְיֶינָה עוֹלוֹת לֵה' וְכִמְשַׁל הָאָדָם הַחֹבֵק אֶת חֲבִירוֹ מֵאַחֲרָיו שֶׁאִפִּי [שֶׁאִפִּילוֹ] בַּחֲי אַחֲרֵימֵי מִקִּיף וּמִסַּבֵּב לִהְיוֹת כּוֹלֵו עוֹלָה לֵה'.

И благодаря ей, и посредством нее душа человека будет привлекаться к тому, чтобы прилепиться к Нему, и все силы души — даже когда человек занят мирскими нуждами — будут восходить к Б-гу. Это подобно человеку, который обнимает друга сзади: он охватывает и окружает даже его спину, так что весь человек восходит к Б-гу.

Благодаря объятию сукки душа человека привлекается к прилеплению к Б-гу, и все его силы, даже когда он занят мирскими нуждами, восходят к Нему. Подобно тому как обнимающий друга сзади охватывает и его спину, окружающий свет объемлет даже «спину» человека — его внешнюю, мирскую сторону.

וְגָדוֹל כַּח הַמִּקִּיף בְּזֶה לְהַעֲלוֹת נֶפֶשׁ הָאָדָם שֶׁלֹּא כְּדֹרֶךְ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת בְּסֹדֶר הַמִּדְרָגָה וְכִמְ"שׁ מִדְּגַל עַל הַהָרִים ²¹² כּוֹי:

Велика сила окружающего [света] в том, чтобы возносить душу человека не путем постепенного нисхождения (иштальшелут), в порядке уровней, как сказано: «перепрыгивая через горы» и т. д.

Окружающий свет обладает великой силой возносить душу не постепенно, в порядке уровней, а «перепрыгивая через горы».

29 וּמַעֲלֵל צְדָקָה יַעֲטֵנִי. ²¹³ הִנֵּה הַצְדָּקָה הִיא גִּי"כ בַּחֲי לְבוֹשׁ אֵלָּא שֶׁגָּדוֹל כַּח וּמַעֲלֵת הַצְדָּקָה יוֹתֵר מִשְׁאֵר הַמִּצְוֹת.

6. «Он облек меня в одеяние цдаки (праведности)». Итак, цдака (благотворительность) тоже представляет собой уровень одеяния, однако сила и достоинство цдаки превосходят [силу и достоинство] остальных мицвот.

В разделе 6 объясняется следующая фраза: «Он облек меня в одеяние цдаки». Благотворительность тоже является одеянием — окружающим светом, — но её сила превосходит силу остальных мицвот.

שֶׁצְדָּקָה וְגִמְי"ח [וְגִמְיָלוֹת חֲסִידִים] הֵם מֵהַדְּבָרִים שֶׁאוֹכְלִים פִּירוֹתֶיהֶן ²¹⁴ כְּעוֹהֲ"י ²¹⁵ שִׁישׁ בַּהּ הַמִּשְׁכָּה וְגִלּוּי לַמַּטֵּה כְּעוֹהֲ"י יוֹתֵר מִבִּשְׂאֵר מִצְוֹת

Ведь цдака и дела милосердия относятся к тому, «плоды которых человек вкушает в этом мире»: благодаря им привлечение и раскрытие происходят внизу, в этом мире, в большей мере, чем благодаря остальным мицвот.

Цдака и дела милосердия относятся к тому, «плоды которых человек вкушает в этом мире», поскольку они в большей мере, чем другие мицвот, привлекают раскрытие в этот мир.

ולכן נקרא בשם מעיל שתלויים בו זגים ורימונים להשמיע קול ונשמע קולו בבואו אל הקדש²¹⁶ וקול הוא המשכה וגילוי:

Поэтому цдака названа «одеянием» (меиль), на котором подвешены колокольчики и гранаты, чтобы издавать звук: «и будет слышен звук его, когда он войдёт в Святилище». Звук означает привлечение и раскрытие.

Поэтому цдака названа «одеянием» (меиль), подобно одеянию первосвященника, на котором были подвешены колокольчики и гранаты, чтобы «был слышен звук его, когда он войдёт в Святилище». Звук означает привлечение и раскрытие.

30 כַּחֲתָן יִכְהֶן פֶּאֶר.²¹⁷ פִּי כַּחֲתָן מִלְשׁוֹן חוֹת דְּרָגָא²¹⁸ מִזֶּה יִמְשִׁיךְ בַּחֲיִי כֹהֵן וְחֹסֶד בַּחֲיִי אֶתָּה כֹּהֵן לְעוֹלָם²¹⁹ הוא חסד ה' הנמשך מעולם ועד עולם^{220, 221} ולהיות בבחי' פאר היינו בחי' חוק ומזון לישראל אשר כך אתפאר:²²²

«Как жених украшает себя великолепием». Смысл таков: слово «хатан» связано с выражением «спустись на ступень» (хасо дарга). Благодаря этому нисходит уровень коэна и Хеседа (доброты) — уровень слов «Ты коэн вовек», то есть доброта Авая, нисходящая «из мира в мир»; и чтобы пребывать на уровне великолепия, то есть на уровне «закона и пищи для Израйля», «в тебе Я прославлюсь».

«Как жених (хатан) украшает себя (йехахен) великолепием (пеэр)»: слово «хатан» прочитывается как связанное с выражением «спустись на ступень», а «йехахен» — как связанное со словом «коэн», священник, который указывает на Хесед, как сказано: «Ты коэн вовек» и «доброта Авая — из мира в мир». Пеэр, «великолепие», — это Тора, «закон и пища для Израйля», народа, «в котором Я прославлюсь».

31 וככלה תעדה כליה.^{223, 224} עֵי [עֵיין] בּוֹחִיג [בּוֹהֵר חֶלֶק ג] בִּלְק [קִצִּיט ב'] כְּלִיָּה אֱלֹהֵי הַנְּשִׁי [נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] שֶׁהֵן בְּבַחֲיִי כְּלִים וּמִקְבָּלִים אֲוֵא"ס [אֲוֵר אֵין סוּף] בִּיָּה הַנִּמְשָׁךְ מִתּוֹרָה וּמִצּוֹת. וּדְבָרֵי אֲשֶׁר שִׁמַּתִּי בְּפִיךָ.²²⁵

«И как невеста украшает себя своими украшениями (келя)» (см. «Зоар», часть III, Балак, 199b). «Её украшения» (келя) — это души Израйля, находящиеся на уровне сосудов (келим) и принимающие Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходящий благодаря Торе и мицвот; «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои».

«И как невеста украшает себя своими украшениями (келя)»: вслед за «Зоаром» Алтер Ребе читает слово «келя» как «келим» — «сосуды», то есть души Израйля, принимающие Бесконечный свет, нисходящий благодаря Торе и мицвот. Он добавляет слова «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои», указывая на Тору, дарованную Израйлю.

וְהֵם בְּחַיֵּי כְּלִים הַבְּטִלִּים לְאוּרֵי כֹי וְהַכֹּלָה הִיא כְּנִסִּי [כְּנִסֵּת יִשְׂרָאֵל] וּמִקּוֹר נִשִּׁי [נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] תַּעֲדָה אוֹתָן בְּעֵדֵי עֵדִים²²⁶ בְּעֵטְרָה שְׁעֵתִיד²²⁷ הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לִיתֵּנוּ בְּרֹאשׁ כָּל צְדִיק.

И они — сосуды, самоустранённые перед Его светом и т. д. А «невеста» — это Община Израиля (Кнесет Исраэль), источник душ Израиля: она украшает их драгоценнейшими уборами — венцом, который Святой, благословен Он, предназначен возложить на голову каждого цадика.

Души — это сосуды, самоустранённые перед светом Б-га. «Невеста» — Община Израиля, источник душ, которая украшает их драгоценнейшими уборами — венцом, который Б-г однажды возложит на голову каждого цадика.

32 וְצַדִּיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֵטְרוֹתֵיהֶן בְּרֹאשֵׁיהֶן.²²⁸ וְכוּוֹנֵת הַפְּסוֹק שְׁכֻמוֹ הַחֹסֵד הַנִּמְשָׁךְ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם בְּבַחֵי

פְּנִימִית לְתַפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל בְּהַמְשַׁכֵּת הַתּוֹרָה

«И праведники сидят, а венцы их — на головах их». Смысл стиха таков: подобно тому как доброта, нисходящая «из мира в мир» во внутреннем аспекте, во славу Израиля, посредством нисхождения Торы,

Мудрецы говорят о Будущем мире: «Праведники сидят, а венцы их — на головах их». Стих начинает сравнение: Б-жественная доброта нисходит во внутреннем аспекте «из мира в мир» во славу Израиля посредством Торы.

וְכֻמוֹ בְּחַיֵּי הָעֵטְרוֹת שֶׁל צַדִּיקִים בְּגֵן עֵדֶן שֶׁהֵן בְּחַיֵּי מְקִיפִים שְׁכִיזִי [שְׁכָל זֶה] הוּא נִמְשָׁךְ מִזִּיּוֹ הַתּוֹרָה וְעִבּוּדָה כֵּן וְיוֹתֵר מִכֵּן שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהוֹי עֲצָמוֹ וְתִגַּל נִפְשֵׁי בְּאֵלֶיךָ

и подобно тому как уровень венцов праведников в Ган Эдене — это окружающие [света] (всё это нисходит от сияния Торы и служения Б-гу), так и — более того — «я буду весьма радоваться в Самом Авая», и «возликует душа моя в моём Б-ге,

Венцы праведников в Ган Эдене — это окружающие света, и они также исходят лишь от сияния Торы и служения Б-гу. «Я буду весьма радоваться в Самом Авая» и «возликует душа моя в моём Б-ге» — это более высокий уровень.

כי הלבִישֵׁנִי כו' הן המשכות פנימיות ומקיפין של התורה והמצות עצמן שהן בבחי' אלקות ממש: (ולתוספת ביאור ענין וגלו ברעדה.²²⁹ הנה הוא בחי' גבוה יותר מבחי' התגלות השמחה ע"ד שעלמא דאתכסיא גבוה מעלמא דאתגליא.

ибо Он облек меня» и так далее, — это внутренние и окружающие нисхождения самой Торы и самих мицвот, принадлежащих к уровню подлинной Б-жественности. (Для дополнительного объяснения слов «и ликуйте с трепетом»: это уровень более высокий, чем раскрытие радости, подобно тому как «сокрытый мир» (альма де-иткасья) выше «раскрытого мира» (альма де-итгалья).

Слова «ибо Он облек меня» говорят о внутренних и окружающих светах, исходящих от самой Торы и самих мицвот, которые представляют собой саму Б-жественность, а не только её сияние. Далее поясняется, что «ликовать с трепетом», то есть сокрытая радость, выше раскрытой радости, подобно тому как сокрытый мир выше раскрытого.

וזהו ענין לוחות אחרונות שביוהכ"פ [שביום הכפורים] שניתנו בחשאי כו' כמ"ש לקמן בד"ה האזינו השמים²³⁰ ולעיל בפי' תבא ע"פ היום הזה כו' ושם בד"ה ענין ראש השנה שהוא בחינת חסדים המכוסים וחסדים המגולים ומבואר במ"א דחסדים המכוסים הם בחי' עץ החיים משא"כ

И в этом состоит смысл вторых Скрижалей, данных в Йом-Кипур тайно и так далее, как написано ниже, в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», а выше, в разделе Таво, при толковании слов «Сегодня», и там же, в маамаре, начинающемся словами «Смысл Рош а-Шана»: речь идёт об уровне сокрытых доброт и раскрытых доброт. И в другом месте объясняется, что сокрытые доброты — это уровень Древа жизни, тогда как

Таким образом, вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур тайно. Здесь приводятся ссылки на маамары, где Рош а-Шана рассматривается через понятия сокрытых и раскрытых доброт, а также поясняется, что сокрытые доброты соответствуют Древу жизни.

(מקום) [חסדים] המגולים נקרא עץ הדעת טו"ר [טוב ורע] כו' עלמא דאתגליא כו' וזהו ענין והצנע לכת²³¹ כו'

раскрытые доброты называются Древом познания добра и зла и так далее, «раскрытым миром» и так далее. В этом и состоит смысл слов «и ходить скромно» и так далее.

Раскрытые доброты называются Древом познания добра и зла, «раскрытым миром». Таков смысл слов «и ходить скромно (אצנע) с Б-гом»: сокрытое выше.

וְעִי בֹזֶה־הַרְקִיעַ רִישׁ סִפְרָא דְּצִנִּיעוּתָא. וְעַמִּי־גִי' לִקְמֹן סִדִּיָּה בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ שֶׁהִגִּילָה נִמְשָׁכָה מִבְּחִי עֲלִיוֹנָה יוֹתֵר מִהֶשְׁמַחָה כּו'.²³²

См. Зоар а-Ракиа, в начале «Сифра де-Цниута». См. также ниже, в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание», где сказано, что гила нисходит с уровня более высокого, чем симха, и так далее.)

Здесь даётся ссылка на «Зоар а-Ракиа» в начале «Сифра де-Цниута», а также на маамар о Шмини Ацерет, где объясняется, что гила, сокрытая радость, исходит с уровня более высокого, чем симха.

РАЗДЕЛ 8 • 133-38

Нуждающиеся Адама: тшува и смирение милосердия

33 וְזֶהוּ וְאֲבִיוֹנֵי אָדָם²³² בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ פִּי אֲבִיוֹן שְׂתֹאֵב לִכְלָם.^{233, 234} וְהֵיינוּ בְּחִינַת רַחֵל מִבְּכָה כּו'

И это [значение слов]: «и нуждающиеся среди людей (эвьоней адам) возрадуются Святому Израиля». Значение таково: эвьон (нуждающийся) — тот, кто жаждет (таэв) всего. И это уровень слов «Рахель плачет» и т. д.,

Теперь объясняется стих Йешаяу: «и нуждающиеся среди людей (эвьоней адам) возрадуются Святому Израиля». Эвьон — тот, кто жаждет (таэв) всего; здесь речь о тоске, выраженной словами «Рахель плачет».

שְׁהוּא הַמְרִירוֹת עַל כִּי אֵינָנוּ הַסְתַּלְקוֹת הָאוֹר וְהִגִּילוּ²³⁵ וְלֹכֵן נִקְרָא אֲבִיוֹנֵי אָדָם כִּי עַל הַכֶּסֶּא דְּמוֹת כְּמִרְאָה אָדָם²³⁶ כּו'

что и есть горечь из-за того, что «его нет», — из-за ухода света и раскрытия. Поэтому их называют «нуждающимися из людей», ибо «над престолом было подобие, видимое как образ человека (адам)» и т. д.;

Это горечь из-за того, что «его нет», — из-за ухода света и раскрытия. Их называют «нуждающимися из людей», потому что Б-жественный образ на Престоле — это «подобие, видимое как образ человека (адам)».

ובהסתלקות האור והגילוי דבחי אדם לבחי כי לא אדם הוא ²³⁷ נקי היסוד ומלי אביונים ²³⁸ כוי שהם תאבים לגילוי האור כוי.

а когда свет и раскрытие уровня человека (адам) уходят к уровню «ибо Он не человек (адам)», Йесод и Малхут называются «нуждающимися» (эвьоним) и т. д., ибо они жаждут раскрытия света и т. д.

Когда свет уровня человека (адам) уходит к уровню «Он не человек (адам)» — за пределы всякого образа, — Йесод и Малхут называются «нуждающимися», ибо они жаждут раскрытия света.

34 והוא בחי בעלי תשובה שהתשובה אינה על עבירות דייקא רק המרירות על ריחוקו מה'. ונודע שבמקום שבעלי תשובה עומדים כוי

И это уровень баалей тшува (возвращающихся), ибо тшува совершается не только из-за грехов, но и из-за горечи отдаления от Б-га. И известно, что «там, где стоят баалей тшува», и т. д.,

Таков уровень баалей тшува: тшува — это не только сожаление о конкретных грехах, но и горечь отдаления от Б-га. Мудрецы говорят, что «там, где стоят баалей тшува», не могут стоять даже совершенные праведники.

כי עיי מרירות זו מעוררים ייג הרחמים כמיי לעיל וכמיי בד"ה כי ההרים ימוש ²³⁹ וכד"ה כי כארץ תוציא צמחה ²⁴⁰ כוי. ²⁴¹

ибо этой горечью пробуждают Тринадцать атрибутов Милосердия, как сказано выше, а также в маамаре, начинающемся словами «Ибо горы отступят», и в маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля производит свои всходы», и т. д.

Их горечь пробуждает Тринадцать атрибутов Милосердия, как объясняется выше и в маамарах «Ибо горы отступят» и «Ибо как земля производит свои всходы».

35 וזהו בקדוש ישראל יגילו כלומר בבחי שהוא קדוש ומובדל מבחי ישראל דלעילא דהיינו כמו שכתוב על הוי למעלה משם הוי דהיינו למעלה מבחי ומדרגת צדיקים כוי

И это [смысл слов]: «возрадуются в Святом Израиля», то есть на том уровне, который свят и отделен от уровня «Израэль свыше»; иначе говоря, как написано: «над Авая» — выше имени Авая, то есть выше уровня и ступени праведников и т. д.

«Возрадуются в Святом Израиля» означает уровень, который свят, то есть отделен даже от «Израэль свыше», подобно выражению «над Авая» — выше имени Авая. Он выше уровня и ступени праведников.

ואפשר שזהו ג"כ ענין ותגל נפשי באלקי שהוא כענין מ"ש והיה הוי' לי לאלקים ²⁴² כמ"ש ע"פ זה בפרשת ויצא ובד"ה שובה ישראל עד ²⁴³ הוי' אלקיך ובד"ה ביום השמיני עצרת בפי' צור לכבי וחקי אלקים לעולם ²⁴⁴

И, возможно, в этом также заключается смысл слов «возрадуется душа моя в Б-ге моем (Элокай)»: это подобно тому, что написано: «и будет Авая мне Элоким», как сказано об этом стихе в разделе «Ваеце», а также в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израэль, к Авая, Б-гу твоему», и в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», в объяснении слов «Скала сердца моего и доля моя — Элоким вовек».

Возможно, слова «возрадуется душа моя в Б-ге моем (Элокай)» означают то же, что и слова «и будет Авая мне Элоким». Здесь приводятся маамары из раздела «Ваеце», о словах «Возвратись, Израэль, к Авая, Б-гу твоему», и о словах «Скала сердца моего».

וזהו בחינת ומדרגת עשיית [עשרת ימי תשובה] שאז זוכים כל ישראל לבחי' תשובה והרי נקי אביוני אדם כמו שאומרים בכל הוידוים אשמנו בגדנו כו' חטאנו עוינו פשענו כו'. ²⁴⁵

И это уровень и ступень Десяти дней тшувы, когда весь Израиль удостаивается уровня тшувы; поэтому их называют «нуждающиеся адам», как мы говорим во всех исповеданиях: «Мы провинились, мы предали» и т. д., «мы согрешили, мы поступили незаконно, мы преступили» и т. д.

Таков уровень Десяти дней тшувы, когда весь Израиль приходит к тшuve, и поэтому они — «нуждающиеся адам»; так говорят в каждом исповедании: «Мы провинились, мы предали... мы согрешили, мы поступили незаконно, мы преступили».

והיינו בחי' אביונים מבחי' אדם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח אברין דמלכא ^{246, 247} כו' ועיי' שתאבים ומתאבים לשוב אל ה' מעומקא דליבא עיי' בקדוש ישראל יגילו בחינת כי לא אדם הוא ²⁴⁸ ולא ישב אדם שם ²⁴⁹

Иными словами, это уровень нуждающихся в аспекте адам — двухсот сорока восьми положительных заповедей, «двухсот сорока восьми членов Царя» и так далее. И благодаря тому, что они жаждут и стремятся вернуться к Б-гу из глубины сердца, они «возрадуются Святому Израиля» — уровню «ибо Он не человек (адам)» и «где не обитал человек (адам)».

«Нуждающиеся в адаме» — это те, кому недостает уровня адам, то есть двухсот сорока восьми положительных заповедей, «членов Царя». Стремясь вернуться к Б-гу из глубины сердца, они «возрадуются Святому Израиля» — уровню «Он не человек» и месту, «где не обитал человек».

וְזֶהוּ עֲנִין הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ שְׂאוֹמְרִים בְּעֲשִׂיַּת [בעשרת ימי תשובה] וְזֶהוּ עֲנִין לְקָדוֹשׁ הִי מְכֻבֵּד שְׁנֹאמֵר בִּיּוֹהֲכִי פ [ביום הכפורים] וּפִי מְכֻבֵּד שְׁמֶשׁ יוֹמֶשֶׁךְ בְּבַחִי מִמֶּכֶּע [ממלא כל עלמין] לְהִיּוֹת מֵלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ ²⁵⁰ כִּי

И в этом состоит смысл слов «Святой Царь», которые мы произносим в Десять дней тшувы. В этом же состоит смысл слов «святой день Авая, почитаемый», сказанных о Йом-Кипуре. «Почитаемый» означает, что оттуда будет нисходить свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), чтобы «вся земля была полна Его славы» и так далее,

Это — «Святой Царь», слова, произносимые в Десять дней тшувы, и «святой день Авая, почитаемый», сказанные о Йом-Кипуре. «Почитаемый» означает, что оттуда будет нисходить свет, наполняющий все миры, чтобы «вся земля была полна Его славы».

כְּמוֹאֵר עֲנִין זֶה בְּדִיָּה כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה כִּי הִנִּיל. וְזֶהוּ עֲנִין תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְהִי וְכִנִּיל. ²⁵¹

как объясняется этот вопрос в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля произращает свои всходы» и так далее. В этом и состоит смысл слов «возрадуется моя душа в Б-ге моем», как сказано выше.

Здесь имеется в виду маамар «Ибо как земля произращает свои всходы», а завершается мысль тем, что таков смысл слов «возрадуется моя душа в Б-ге моем».

וְהִנֵּה מְבוֹאֵר לְמַעֲלָה שֶׁהַשְּׂמִחָה לְמַעֲלָה גּוֹרֵם עֲנוּה לְהִיּוֹת הַמִּשְׁכָּת אֹר אִיס בִּיָּה הַסּוֹכֵי עַבְדֵּי בְּנִשְׁמַת הָאָדָם ³⁷ לְהִיּוֹת בְּחִי מִמֶּכֶּע [ממלא כל עלמין] כִּי.

Итак, выше было объяснено, что радость свыше вызывает смирение, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходил в душу человека и становился в ней светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и т. д.

Выше было объяснено, что радость свыше вызывает смирение, благодаря чему окружающий все миры Бесконечный свет нисходит в душу как свет, наполняющий миры.

וּלְפִיָּז [ולפי זה] הַגִּילָה שֶׁהִיא חֲדוּה וְשְׂמִחָה פְּנִימִית יוֹתֵר דֵּהִינּוּ מִפְּנִימִית עוֹנֵג הָעֲלִיּוֹן שֶׁלְּמַעֲלָה מְבַחִי עוֹנֵג הָעֲלִיּוֹן הַמְּלוּכָשׁ בְּמִצּוֹת כִּי

Соответственно, гила, более глубокое внутреннее ликование и радость, то есть происходящие из внутренней стороны высшего наслаждения, которое выше уровня высшего наслаждения, облечённого в мицвот, и т. д.,

Гила — более глубокая внутренняя радость — исходит из внутренней стороны высшего наслаждения, которое выше наслаждения, облечённого в мицвот.

היא גורמת ג"כ ענוה ושפלות יותר והוא ענין המשכת י"ג מדות הרחמים וכמ"ש ברי"ח [בראשית חכמה] שער הענוה ²⁵² שם בשם הרמ"ק [הרבי משה קורדובירו] שי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הם מורים על הענוה כו' ע"ש באריכות.

также вызывает ещё большее смирение и уничижённость. В этом состоит нисхождение Тринадцати атрибутов милосердия. Как написано в «Решит Хохма», в разделе «Шаар а-Анава», со ссылкой на Рамака: Тринадцать атрибутов милосердия указывают на смирение; и т. д. См. там пространное обсуждение.

Таким образом, гила вызывает ещё большее смирение — нисхождение Тринадцати атрибутов милосердия. В «Решит Хохма» приводится высказывание Рамака о том, что Тринадцать атрибутов милосердия выражают смирение.

38 והיא ענוה גדולה ועצומה להשפיל עצמו למטה מטה גם למקום העוונות להיות נושא עון ²⁵³ ומגביהו שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא ²⁵⁴ כו'

И это — великое и могущественное смирение: унизить Себя, спускаясь всё ниже и ниже, даже до места грехов, чтобы «нести беззаконие» и возвысить его, дабы «тьма превратилась в свет» и т. д.

Это и впрямь великое смирение: Б-г нисходит даже до места грехов, «несёт беззаконие», возвышает его и превращает тьму в свет.

ועמ"ש מזה על פסוק ועתה יגדל נא ²⁵⁵ והיינו לפי ששרש י"ג מדות הרחמים נמשכו מפנימית עונג העליון כנ"ל. וזהו הטוב כי לא כלו רחמיו. ²⁵⁶

И см. сказанное об этом на стих «И ныне да возвеличится, молю». Это потому, что корень Тринадцати мер милосердия исходит из внутренней стороны высшего наслаждения, как говорилось выше. И в этом смысл слов: «Добрый, ибо не иссякло милосердие Твоё».

Здесь имеется в виду объяснение стиха «И ныне да возвеличится, молю». Причина этого смирения в том, что Тринадцать мер милосердия коренятся во внутреннем высшем наслаждении; отсюда молитва: «Добрый, ибо не иссякло милосердие Твоё».

הטוב הוא בחינת עמך מקור חיים²⁵⁷ עמך הסליחה²⁵⁸ היינו מה שהוא עמך ממש שמשם דייקא לוקחה הסליחה והיינו ע"י המשכת י"ג מדות הרחמים נושא עון כו'

«Добрый» — это уровень «у Тебя»: «у Тебя источник жизни», «у Тебя прощение»; то есть то, что поистине «у Тебя», — именно оттуда берётся прощение. И это происходит благодаря нисхождению Тринадцати мер милосердия: «несущий беззаконие» и т. д.

«Добрый» — это уровень «у Тебя»: «у Тебя источник жизни», «у Тебя прощение», то есть то, что поистине пребывает у Самого Б-га. Именно оттуда приходит прощение — через Тринадцать мер милосердия, «несущего беззаконие».

ועיין מ"ש בד"ה שובה ישראל עד²⁵⁹ ועמ"ש עוד מענין ענוה בכיאר מאמר פ' פקודי (דף רל"ג) ע"פ והנה איש מראהו²⁶⁰ כו' בסוף הדרוש ע"ש:

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...»; а также сказанное далее о смирении в объяснении изречения к разделу Пекудей (лист 233) на стих «И вот человек, облик которого...» и т. д., в конце маамара; см. там.

Маамар завершается отсылкой к маамару «Возвратись, Израиль, до...» и к объяснению изречения из раздела Пекудей о словах «И вот человек, облик которого...» — там говорится о смирении.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар указывает на два урока. Человек должен исполнять Тору и мицвот с радостью, превосходящей даже радость Будущего мира, поскольку мицвот заключают в себе собственное наслаждение Б-га, а эта радость привлекает Его свет в душу. А в Рош а-Шана и Десять дней тшувы человеку следует размышлять о том, как далек он от раскрытия Бесконечного света, пока его сердце не заплачет. Тшува — это не только сожаление о конкретных грехах, но и горечь отдаления от Б-га; эта тоска пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия и достигает уровня выше уровня праведников-цадиким.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Рош а-Шана приходится на день сотворения человека, а не на первый день творения, и что это учит нас о том, что обновляется каждый год?
2. Как радость исполнения мицвот может превосходить радость Будущего мира и почему радость вызывает смирение, а не гордость?
3. Почему глубочайшее раскрытие должно происходить через имя Элоким — сокращение и трепет, — и как это объясняет сокровенную радость (гилу) Рош а-Шана?
4. Что маамар подразумевает под словами «нуждающиеся Адама» и почему тоска и горечь отдаления от Б-га могут привести к уровню выше уровня цадиким?
5. Как радость, сокрытая в Рош а-Шана, становится явной, окружающей радостью Суккот и что добавляет образ объятий?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ

Список маамаров, напечатанный в конце «Сефер а-маамарим 5569», показывает, что этот маамар был произнесён в 5569 году.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברשימת המאמרים שבסוף תקס"ט ע' שמג, שמאמר זה משנת תקס"ט. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תר"א כד, א. מאמר זה בתוס' הגהות כו' נדפס באוה"ת נצבים ע' ארמ. אירמח. אירסה. ארעג. קיצור שם כרך ה ע' כעב. וראה גם אוה"ת ר"ה ע' אשכנז ואילך. הדרוש במאמרי אדח"א פ' נצבים ע' תתלח מיוסד על מאמר זה.

2 שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ

Б-г говорит Ишаю, что в то время как другие пророки пророчествовали об одном пророчестве, его пророчества — утешения двойные: «Пробудись, пробудись», «сос асис», «Утешайте, утешайте». Альтер Ребе вновь обращается к этому удвоению в разделе 19.

ויקרא רבה י"ב:2' Vayikra Rabbah 10:2

3 שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי

Слова радости Ишаю о спасении: «Возрадуюсь великой радостью в Авая, душа моя возликует о моём Б-ге, ибо Он одел меня в одежды спасения, покрыл меня ризой праведности». Каждое выражение этого стиха объясняется в ходе маамара.

ישעיהו ס"א:10' Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יֵשׁעַ מְעִיל צְדָקָה יְעֲטֵנִי כְּחָתָן וְכָהֵן פָּאֵר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он одел меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, י.

4 שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי

В «Идра Рабба» слова «Возрадуюсь великой радостью в Авая» относятся к Атик Йомин: «ибо Он — радость всего». Далее маамар прослеживает истоки глубочайшей радости до внутренней стороны высшего наслаждения.

ספר הזוהר, האדרא רבא י"ג:קכ"ג-134:123-134 Zohar, Idra Rabba 13:123-15:134

ט"ו:קל"ד

5 שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי

Народ Израиля спрашивает, как долго их души будут лежать во прахе; Б-г обещает, что конец настанет и их души возрадуются, и потому Ишаю утешает их слова-

ми: «Возрадуюсь великой радостью в Авая, душа моя возликует о моём Б-ге».

דברים רבה ב':ל"ז Devarim Rabbah 2:37

6 שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי

Рабби Йеуда истолковывает стих так: сыны Израиля говорят: если Он придёт к нам с милосердием — «Возрадуюсь великой радостью в Авая»; если же с судом — «душа моя возликует о моём Б-ге». Это соответствие Авая милосердию, а Элоким суду лежит в основе раздела 23, где Элоким — имя, связанное с сокращением.

ספר הזוהר, יתרו כ"ח:תצ"ה-לי:תק"ה Zohar, Yitro 28:495-30:505

The fifth commandment, "Honour thy father and thy mother", implies also the tenth, "Thou shalt not covet thy neighbour's wife"; for whosoever has a son born in adultery is "honoured" by him on false pretences. Further, it is written in the fifth commandment "that thy days may be long upon the land which the L-rd thy G-d giveth thee", as much as to say, "what He gives thee is thine-but covet not what is not thine". Thus the first five commandments imply the second five. Therefore: "From his right hand ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 במדרש הובא פסוק זה בוִיקרא רבה ב' פ' עשירית

В «Ор а-Тора» полностью приводится мидраш: другие пророки пророчествовали по одному пророчеству, а Йешаягу удвоил утешения — «Пробудись, пробудись», «сос асис», «Утешайте, утешайте». Там же ставится вопрос, в чём особое значение такого удвоения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נצבים ע' ארמ ז"ל "חייך שכל הנביאים מתנבאים נבואות פשוטות ואת נחמות כפולות, עורי עורי התעוררי התעוררי שוש אשיש נחמו נחמו, ולהבין מהו מעלות הכפולות כ"כ". ע"ש. וראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתנד.

8 ס"פ ואתחנן

В «Ор а-Тора» приводится мидраш в конце раздела «Ваэтханан», объясняющий «сос асис» притчей о женщине, муж, сын и зять которой отправились за море.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם "ד"א שוש אשיש ב'ה' למה הדבר דומה לאשה שהלך בעלה ובנה וחתנה למדה"י" ע"ש.

9 ובשה"ש רבה ב' נגילה ונשמחה בך

В «Ор а-Тора» приводится «Шир а-Ширим раба», где слова «Вот, Царь твой идёт к тебе» связываются с «сос асис». Удвоение объясняется как единение Зеир Анпин и Нуквы — единение, которое должно быть привлечено от Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם "ז"י"ל כיון שאמרו לה הנה מלכך יבוא לך צדיק ונושע עד שוש אשיש, אי"כ נראה הכפילות זהו יחוד וז"נ יחוד זה צ"ל שנמשך מע"ק". ובאוה"ת נ"ך כרך ב ע'תתנה.

- 10 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 1:4.

Song of Songs 1:4: שִׁיר הַשִּׁירִים א׳ד״ה

מִשְׁכָּנִי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הִבֵּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ תְּדַרְיוּ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה כָּךְ נִזְכִּירָה
דְּרִיךְ מִיַּיִן מִיִּשְׁרָיִם אֶהְבּוּהָ:

Влеку меня, и мы побегим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 | По поводу слов «Возликуем и будем радоваться Тебе» Мидраш перечисляет десять выражений радости, которыми называются сыны Израиля, в том числе гила и сиса; последнее — из слов «сос асис». Маамар опирается на различие между такими выражениями радости.

Shir HaShirim Rabbah 1:4:8: שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה א׳ד״ה ח׳

דָּבָר אַחֵר, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה כָּךְ, תָּמַן תִּנְיָנוּ, נָשָׂא אָדָם אִשָּׁה וְשָׁהָה עִמָּה
עָשָׂר שָׁנִים וְלֹא יָלְדָה, אֵינּוּ רָשָׁא לְבָטֵל, אָמַר רַבִּי אִידִי מַעֲשֵׂה בְּאִשָּׁה
אַחַת בְּצִידוֹן שֶׁשָּׁהָתָה עִשָּׂר שָׁנִים עִם בַּעֲלָהּ וְלֹא יָלְדָה, אָתוֹן גַּבִּי רַבִּי
שָׁמְעוֹן בֶּן יוֹחָא בְּעִזּוֹ לְמִשְׁתַּבָּחָא דִּין מִדִּין, אָמַר לְהוֹן חֵיכּוֹן כָּשֵׁם
שְׁנִידוּגָתָם זֶה לָזֶה בְּמֵאכֶל וּבְמִשְׁתָּה, כָּךְ אֵין אַתֶּם מִתְּפָרְשִׁים אֶלָּא מִתּוֹךְ
מֵאכֶל וּמִשְׁתָּה. הִלְכּוּ בְּדֶרֶכִי וְעָשׂוּ לְעִצְמוֹן יוֹם טוֹב וְעָשׂוּ סְעוּדָה גְּדוֹלָה
וְשִׁכְּרָתָהּ יוֹתֵר ...

Another matter, “let us exult and rejoice in you.” We learned there: If a man marries a woman and stays with her ten years and she has not given birth, he may not remain idle. Rabbi Idi said: There was an incident involving a certain woman in Sidon who stayed with her husband ten years and did not give birth. They came to Rabbi Shimon bar Yoḥai and sought to separate from one another. He said to them: ‘By your lives, just as you came together with food and drink, ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 12 | **נשא קלייג א׳**
В «Ор а-Тора» приводится учение «Идры»: «сос асис» сказано об Атик Йомин, «ибо Он — радость всего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ותנא שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי בַעֲתִיק יוֹמִין אַתְמָר דְּהָא הוּא חֲדוּתָא דְּכוּלָּא” —
אוה״ת נ״ך כִּרְך ב׳ ע׳ תַּנְנָה. נִזְכָּר גַּם לְקַמֵּן מִט, ד.

- 13 | **וגילה נקרא כשהשמחה עדיין בפנימית הלב**

Там отмечается, что поскольку гила — это радость, скрытая в сердце, она может сочетаться со страхом и трепетом, как в словах: «Служите Авая со страхом и ликуйте с трепетом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שלכן יכולה להיות ה״גילה״ ביחד עם היראה ורועדה וכמו שנאמר עבדו
את ה׳ ביראה וגילו ברעדה” — לקו״ש ח״ל ע׳ 104.

- 14 | **וגילו ברעדה**

«Служите Авая в трепете и ликуйте с трепетом». Альтер Ребе приводит этот стих как доказательство того,

что гила — это радость, скрытая внутри, тогда как снаружи проявляется трепет.

Psalms 2:11: תהילים ב׳י״א

עֲבֹדוּ אֶת־ה׳ בִּירְאָה וְגִילוּ בְּרַעְדָּה:

Служите Вс-вышнему со страхом и радуйтесь с трепетом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, יא.

- 15 | **ה׳ מלך תגל הארץ**

«Авая царствует; да ликует земля». Царствование, раскрывающееся в Дни трепета, здесь соединено с гилой — скрытой радостью.

Psalms 97:1: תהילים צ״ז:1

ה׳ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמָחוּ אֵיִם רַבִּים:

The L-RD reigneth; let the earth rejoice; Let the multitude of isles be glad.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צז, א.

- 16 | **בני ציון יגילו במלכם**

«Да веселится Израиль о Создателе своем, да радуются сыны Циона Царю своему». Второй стих, связывающий веселье (гила) с царствованием Б-га.

Psalms 149:2: תהילים קמ״ט:2

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

- 17 | **סדי״ה ביום השמעי״צ**

В том маамаре Алтер Ребе говорит о внутреннем аспекте любви Б-га к Израилу и об этроге, соединённом с лулавом: о глубоком сердечном стремлении к самой сущности Б-га — «Скале сердца моего». Здесь читателя отсылают к этому маамару за дальнейшим объяснением гилы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פב, ג.

- 18 | Примечание Кегот указывает для этих слов на II Chronicles 7:9.

II Chronicles 7:9: דברי הימים ב ז׳ט״9

וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהָיָה
שִׁבְעַת יָמִים:

And on the eighth day they held a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

תקעו בחודש שופר

«Трубите в шофар в новомесячье, в назначенное время, в день нашего праздника». В маамаре последовательно объясняется каждое слово этого стиха, начиная со слова «баходеш».

Psalms 81:4:ד'א:ד'הילים תהילים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ד.

АБЗАЦ 2

20

כי הנה חדש הוא מלשון התחדשות

В примечании сказано, что такое прочтение слова «ходеш» как «хитхадшут», обновление, разъясняется в том маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בד"ה תקעו בחודש שופר תשמ"ה.

21

«Трубите в шофар в новомесячье, в покрытое время, в день нашего праздника». Здесь слово «ходеш» понимается как «итхадшут» — обновление: шофар обновляется каждый год.

Psalms 81:4:ד'א:ד'הילים תהילים

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ר"ה שנקבע בא' בתשרי . . בכ"ה באלול נברא העולם

В более позднем маамаре объясняется, почему царственность нисходит именно в Рош а-Шана: мир был создан двадцать пятого элула, а Адам — на шестой день, то есть в Рош а-Шана; царственность же относится только к человеку, который добровольно принимает на себя иго Б-га. Тогда Адам воспел: «Авая царствует, Он облачён в величие», и каждый год в этот день Малхут вновь нисходит из своего источника.

Rosh Hashanah 16a:ראש השנה ט"ז

Rosh Hashanah 8a:15-16:ט"ז-ט"ו:ראש השנה ח' א:ט"ו-ט"ז

ואיכעצית אימא: רב חסדא פריי זיךא מתני לה. דריי זיךא אָמר: לתקופה, וריי אָליעזר היא, דאָמר בתשרי נברא העולם. רב נחמן בר יצחק אָמר: לדיו, דקתיב: "מראשית השנה ועד אחרית שנה". מראשית השנה נידון מה יהא בסופה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרי רפכ"ט. פדריא פ"ח. ראה ר"ן ר"ה טז, א. ר"ה ח, א בתוד"ה לתקופות. וראה לקמן נא, ב. ובכ"מ. בד"ה זה היום (תשמ"ז) ערב ר"ה דשנת תשמ"ח מבאר דלמרות כל העילויים והחידושים שבכ"ה באלול מ"מ יש מעלה ברי"ה שהיא מעלה גדולה יותר, ומבאר שמטעם זה מאריכים בהדרושים במעלת כ"ה אלול, כי מזה מובן עוד יותר העילוי דראש השנה. ע"ש.

23

בכ"ה באלול נברא העולם

«Учили от имени рабби Элизера: двадцать пятого элула был сотворён мир», так что Адам был создан в Рош а-Шана. Алтер Ребе спрашивает, почему праздник отмечает тогда сотворение человека, а не мира.

Vayikra Rabbah 29:1:א'ט:א'קרא רבה

АБЗАЦ 3

24

למה אין קובעין ר"ה ביום א' למע"ב

Этот вопрос рассматривается в «Ор а-Тора» на раздел Ницавим, где данный маамар напечатан с дополнительными глоссами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת נצבים הנ"ל. וראה גם ד"ה זה היום תרנ"ז. תש"ד. תש"ט. ד"ה תקעו בחדש תשמ"ז. וראה במכתב כללי לר"ה תנשי"א (נכתב כ"ה אלול תש"ז). נדפס בספר השיחות תנשי"א ח"ב ע' 869.

25

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 65:17.

ישעיהו ס"ה:י"ז:Isaiah 65:17

כִּי־הֲנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עֲלֵי־לֵב:

Ибо вот, Я творю новые небеса и новую землю; прежнее не будет вспоминаться и не придёт на ум. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

26

המחדש בטובו בכי"ת

В примечании к этому отрывку в «Ор а-Тора» сказано, что его следует изучить с учётом маамара «И будет в тот день: [затрубит великий шофар]», где говорится, что Рош а-Шана включает жизненную силу всего года; предполагается, что в этом дне сочетаются оба аспекта, и проводится сравнение с переводом Таргума слов «месяц Эйтаним», прежде называвшийся первым месяцем, а теперь — седьмым. В другом месте отмечается ещё один вопрос, связанный с «Тора Ор», раздел Бешалах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ראה באוה"ת פ' נצבים ע' ארמב שמציין ע"ז "ה' זהו צ"ע ממ"ש בד"ה והי' ביום ההוא יתקע דר"ה כולל החיות של כל השנה, וכ"כ כאן, ואפשר לומר שיש בו ב' הבחי', וזהו"ע התרגום ע"פ בירח האתנים לקדמאי הוי קרין להון ירחא קדמאה וכען הוא ירחא שביעאה, וצ"ע "עכ"ל שם. ובאוה"ת כרך ה ע' בעג שמציין שצ"ע מתו"א פ' בשלח בד"ה אשירה בפירוש המחדש בטובו בכל יום תמיד מע"ב.

27

ויפח באפיו נשמת חיים

«И Авая Элоким создал человека из праха земного и вдохнул в его ноздри дыхание жизни». Альтер Ребе де-

лает вывод, что Рош а-Шана, день создания Адама, посвящён душе, а не телу.

בראשית ב':27 Genesis

וַיֵּצֵר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִדָּה־אֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפּוֹ נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', ז.

28 שְׁנֵמֶת אֲדָמָה הִתְחַלְּתָה לְכָל מַלְאָכָה בְּיַד ה' בְּרֵאשִׁית

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער המצות פי תצא. שי הגלגולים הקדמה ו, ז, יב. שי הפסוקים דרוש ג. ומציינים שם לתנחומא ושמ"ר פ"מ, ג.

29 אדם אתם

«А вы, стадо Моё, стадо Моего пастбища, — люди (адам)». Это показывает, что души Израиля включены в Адама.

יחזקאל ל"ד:31 Ezekiel

וְאַתֶּם צֹאֲנֵי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לד, לא.

30 בראשית בשביל ישראל

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 1:4; отрывок приведён ниже.

בראשית רבה א':4 Bereshit Rabbah

”בראשית ברא אלקים” ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): ”הי קנני ראשית דרכי” כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): ”נכון כסאך מאז וגו’”. האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): ”כענבים במדבר וגו’” ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): ”זכור עדתך קנית קדם” בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): ”כסא כבוד מרום מראשון וגו’” שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до со-

שוש אשיש בה תגל נפשי באלק

творения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ויקרא רבה ל"ו:4 Vayikra Rabbah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מדרש. הובא ברש"י ורמב"ן על הפסוק. וראה ב"ר פ"א, ד. ויק"ר פל"ו, ד. ילקוט ריש בראשית.

31 בראשית בשביל ישראל שנקי ראשית

Раши приводит толкование мудрецов слова «Берешит»: ради Торы, названной «рейшит», и ради Израиля, названного «рейшит». Поэтому души Израиля — цель творения.

רש"י על בראשית א':2 ב'1:1 Rashi on Genesis

בראשית ברא אין המקרא הזה אומר אלא דרשני, כמו שדרשוהו רבותינו בשביל התורה שנקראת ראשית דרכו (משלי ח'), ובשביל ישראל שנקראו ראשית תבואתו (ירמיה ב'); ואם באת לפרשו כפשוטו, כך פרשהו בראשית בריאת שמים וארץ, והארץ היתה תהו ובהו והשקף ויאמר אלקים יהי אור ולא בא המקרא להורות סדר הבריאה לומר שאלו קדמו, שאם בא להורות כך, היה לו לכתב בראשונה ברא את השמים וגו' שאין לה ראשית במקרא שאינו דבוק ...

В НАЧАЛЕ СОТВОРИЛ. Этот стих настоятельно требует объяснения, как объяснили его наши мудрецы: Б-г сотворил мир ради Торы, которая названа (Притчи 8:22) «началом (ראשית) Его (Б-га) пути», и ради Израиля, который назван (Иеремия 2:3) «началом (ראשית) Его (Б-га) урожая». Если же ты желаешь объяснить его в прямом смысле, объясни так: В начале сотворения небес и земли, когда земля была безвидна и пуста и тьма была, Б-г сказал: «Да будет свет». Писание не намерено указывать порядок деяний Творения — утверждать, что эти (небеса и земля) были...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

32 החכמי מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она будет найдена?» Хасидут понимает ме-айн как «из небытия»: Хохма — это уровень айин.

איוב כ"ח:12 Job

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

33 להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать любящим Меня унаследовать сущность (esh)». Здесь еш, «нечто», — одно из названий Бины; таким образом, соединение Хохмы и Бины представляет собой переход от айин к еш.

משלי ח':21 Proverbs

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמצא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

בלקו"ת פי וירא

Там цитируются слова Аризаля из «Ликутей Тора»: единение Зеир Анпин и Нуквы не происходит без предварительного единения Аба и Има; и они также получают жизненную силу свыше, вплоть до Верховного Эманатора, ибо только Он обладает силой непрестанно обновлять.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. בשרש מצות התפילה פרק יג (דף קכא, ב) מעתיק הלשון וז"ל "ואין לך שום זיווג דו"ג שאין זיווג או"א קודם להם כי גם או"א לוקחי חיות יותר למעלה עד המאציל העליון כי הוא לבדו יש בו כח לחדש תמיד" ע"ש. וראה גם אוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתכט. וראה לעיל פי אמור לג, ג.

35

ובארבעה פרקים שבהם העולם נידון

Мишна: «В четыре срока мир подвергается суду»: Песах — по поводу зерна, Шавуот — по поводу плодов, Рош а-Шана — по поводу всех людей, Суккот — по поводу воды. Это некоторые из частных сроков, получающих жизненную силу от общего источника — Рош а-Шана.

Rosh Hashanah 16a:1 א"א: ראש השנה ט"ז

מתני' בארבעה פרקים העולם נידון: בפסח — על התבואה, בעצרת — על פירות האילן, בראש השנה — כל באי עולם עוברין לפניו כבני מרון, שנאמר: "היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם", ובחג נידונין על המים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה טז, א.

36

לרגעים תבחנו

«Что Ты вспоминаешь его каждое утро, что испытываешь его каждый миг». Талмуд приводит эти слова как подтверждение того, что суд совершается каждый миг; здесь они обозначают последний этап разделения жизненной силы года.

Job 7:18 איוב ז': יי"ח

ותפקדנו לבקרים לרגעים תבחננו:

And that Thou shouldest remember him every morning,
And try him every moment?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ז, יח.

АБЗАЦ 5

37

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве может человек укрыться в потаённых местах, так что Я не увижу его? — говорит Авая. — Разве не наполняю Я небеса и землю?» Альтер Ребе особо подчёркивает слово «Я»: миры наполняет Сам Б-г, поэтому

«окружающий» не может означать находящийся вне них.

Jeremiah 23:24 ירמיהו כ"ג: כ"ד

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

38

העולמות . . ת"ק שנה

В Талмуде сказано, что расстояние от земли до небосвода составляет путь в пятьсот лет; такова же толщина каждого небосвода и расстояние между ними. Альтер Ребе приводит эту цифру, чтобы показать: каждый мир, сколь бы высок он ни был, конечен.

Chagigah 13a חגיגה י"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, א.

39

מלא כל הארץ כבודו

Здесь цитируются слова из Isaiah 6:3; отрывок приведён ниже.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו': ג

יקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

АБЗАЦ 6

40

הגבל את ההר וקדשתו

Моше говорит Б-гу, что народ не может подняться на Синай, ибо «Ты предупредил нас, сказав: поставь вокруг горы ограду и освяти её». Освятить гору означало оградить её, что показывает: «кадош» значит «отделённый».

Exodus 19:23 שמות י"ט: כ"ג

ויאמר משה אליה לא יוכל העם לעלות אליהר סיני כי יאבה העדה בנו לאמר הגבל את ההר וקדשתו:

And Moses said unto the L-RD: 'The people cannot come up to mount Sinai; for thou didst charge us, saying: Set bounds about the mount, and sanctify it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, כג.

41

ובכן תן כבוד ה' לעמך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלה דימים נוראים.

42

ואולם חי אני וימלא

«Но, как живу Я, слава Авая наполнит всю землю». Альтер Ребе толкует это так: свет «Я» наполнит землю как «слава» — соединение окружающего и наполняющего света.

Numbers 14:21 כ"א:כ"ד

וְאֹלָם חִי־אֲנִי וְיִמְלֵא אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, כא.

43

«Ибо над всей славой будет покров». Это первый стих маамара, на который текст ссылается для дальнейшего объяснения понятия «славы».

Isaiah 4:5 ה"ה:ה'

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מְכוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עֲנֹן יוֹמָם וָעֶשֶׂן וְנִגְהָ אֵשׁ לְהִכָּה לְיָלֶיהָ כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо, как земля произращает свои всходы» — стих, следующий сразу за стихом, на котором основан этот маамар. Он начинается другой маамар, на который текст ссылается в связи с этой темой.

Isaiah 61:11 ט"א:ט"א

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכִנְגָה וְרוּעִיָּה תַצְמִיחַ כֹּן אֲדֹנֶי ה' יַצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדָה כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

45

כי חפץ חסד הוא

«Он не хранит гнев вовек, ибо желает милости». Алтер Ребе использует этот стих, говоря о милости, исходящей из самой воли Б-га, без пробуждения снизу.

Micah 7:18 ז':ז'

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נִשְׂא עֹון וְעֵבֶר עַל־פִּשְׁעוֹ לֹשְׁאֲרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־יִחַזֵּק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ מ"כ ז, יח.

46

ועכשיו באתעדלית תליא מילתא

Там Альтер Ребе объясняет, почему Рош а-Шана — лишь «память о первом дне»: в первый Рош а-Шана все исходило из «ибо Он желает милости», тогда как теперь все зависит от пробуждения снизу в прошедшем году, поэтому одни годы бывают благими и сладкими, а другие — нет. Теперь Рош а-Шана — день суда, в который милость одерживает верх, как видно из чтения о связывании Ицхака, но это уже не чистая милость первого дня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נה, ב. עטרת ראש שער ר"ה פ"י ע' 22. שערי אורה שער הפורים צו, ב ואילך. המשך וככה — תרל"ז סעי' פ.

47

ויהי האדם לנפש חי

«И вдохнул в его ноздри дыхание жизни, и стал человек живой душой». Кажущееся повторение понимается как наделение человека способностью даровать жизнь другим.

Genesis 2:7 ו':ב' ראשית

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ז.

אבזאצ 8

48

וירדו בדגת הים ובעוף השמים

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими и над птицами небесными». Здесь используются обе части стиха: уподобление Б-гу и слово «вейирду», которое понимается как «низводить жизненную силу».

Genesis 1:26 א':כ"ו ראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

49

אתה מחיה את כולם

«Ты сотворил небеса... и Ты даёшь жизнь всему». Жизнетворящая сила Б-га служит образцом силы, даро-

ванной человеку.

Nehemiah 9:6 ט"ו:חמיה נחמיה

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־וְצָבָא
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

50

אתם קרוים אדם

В обсуждении законов ритуальной нечистоты Талмуд выводит из слов Йехезкеля 34:31 «вы — адам», что «вы называются адам». Алтер Ребе использует это выражение, чтобы сказать, что каждая еврейская душа включена в Адама.

Yevamot 61a:1-3 ג'א:א:א:במות ס"א

קְבָרֵי גוֹיִם אֵינָם מְטַמְּאִין בְּאֶהֱלָהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאֵתָּן צֹאֵן מִרְעִיתִי אָדָם
אִתָּם". אֲתָם קְרוּיִין אָדָם, וְאֵין הַגּוֹיִם קְרוּיִין אָדָם. מִיתִיבִי: "וְנִפְשׁ אָדָם
שֶׁשָּׂה עֶשֶׂר אֶלְפִי! מְשׁוּם בְּהִמָּה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הִרְבָּה מְשִׁתִּים עֲשָׂרָה
רְבּוּאָה אָדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יָמֵינוּ לְשִׁמְאֻלוֹ (וּבְהִמָּה רִבְּהָ)!" מְשׁוּם
בְּהִמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במות סא, א. וש"נ.

51

ואמרתם כה לחי

Послание Давида Навалу: «И скажи: так — живому, и мир тебе». Следуя Зоару, Алтер Ребе читает это как «соединить Ко с Хай» в Рош а-Шана.

I Samuel 25:6 ר"ה:ה' שמואל א

וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאֶתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ שְׁלוֹם:
and thus ye shall say: All hail! and peace be both unto thee,
and peace be to thy house, and peace be unto all that thou
hast.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א כה, ו. למה שנתבאר כאן ראה אוה"ת פ' מטות ע' ארפג, ושם מצייין
לכאן.

52

כה לחי

Зоар спрашивает, как Давид мог приветствовать нечестивого Навала, и отвечает, что тот сказал это о Б-ге: «соединить Его с Хай». Второй отрывок из Зоара — о словах «Ко ле-Хай».

Zohar, Vayishlach 7:115-9:125 ט:קט"ו:ט:קכ"ה וישלח, וזוהר, ספר

53

יו"ט דרי"ה הוה לקשרא כה לחי

Рабби Аба спрашивает, как Давид мог так приветствовать Навала, и отвечает, что в тот день был Рош а-

Шана, когда Б-г вершит суд, и Давид сказал это о Б-ге: «соединить Ко с Хай, от Которого зависит вся жизнь».

Zohar, Vaera 2:26-3:34 ד"ג:כ"ו-ג:ל"ד וזוהר, וזוהר, וזוהר

He then went on to quote David's greeting to Nabal: "Be well (lehai, lit. thus for life!), and peace be to thee, etc." 'Surely,' he said, 'David must have been aware of Nabal's wickedness, and how could he greet him thus? It was, however, New Year's day, the day when the Holy One judges the world, and David's intention in using both expressions, "Thus for life", and "and thou art peace", was to address Him from whom all life and all peace come, in order to make a fitting profession ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

54

כל הנביאים נתנבאו בכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי במדבר ל, ב. לקח טוב ר"פ מטות. וערש"י שם בשם הספרי. [כ].

55

כל הנביאים נתנבאו בכה

О словах «Вот это (зе адовар)» Сифрей говорит, что пророки пророчествовали словами «Так (ко) говорит Авая», тогда как Моше пророчествовал словами «Вот это». Следовательно, Ко — это нижнее, не сияющее зеркало.

Sifrei Bamidbar 153:2 ב"ב:ג:ב' ספרי במדבר קנ"ג

זה הדבר - מגיד שכשם שנתנבא משה בכה אמר - כך נתנבא נביאים בכה אמר, ומוסיף עליהם זה הדבר: ד"א זה הדבר אשר צוה ה' - הבעל מפר ואין חכם מפר, חכם מתיר ואין בעל מתיר. והרי דברים ק"ו: ומה אם מי שאינו מפר מתיר, מי שהוא מפר אינו דין שיהא מתיר? והרי דברים ק"ו: ואם מי שאין מתיר מפר, מי שהוא מתיר אינו דין שיפר? ת"ל זה הדבר אשר צוה ה': הבעל מיפר ואין חכם מיפר, חכם מתיר ואין הבעל מתיר:

"This is the thing": We are hereby apprised that just as the prophets prophesied by "Thus said the L-rd," so did Moses, viz. (Shemot 11:4), and, in addition, "This is the thing, etc." Variantly: This is the "word" (for the absolution of vows.) A husband "annuls" ("mefer" [his wife's vows, viz. Bamidbar 30:9]), but a sage does not annul. A sage "permits" ("matir" [viz. Bamidbar 30:3]) but a husband does not permit. For would it not follow otherwise, viz.: If he who does not annul, permits, then he who does ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

56

בחי' מלי שנק' אספקלריא דלא נהרא

Каббалистический словарь терминов, приводимый в связи с Малхут как «не сияющим зеркалом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות א, סקנ"ט וביאיר נתיב שם.

57

יחיד חי העולמים מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

58

בזח"א תולדות (קל"ה ב')

Примечание отсылает читателя сюда за формулировкой отрывка из Зоара о «Беэр-Лахай-Рои».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת ויצא כרך ה תתנו, א.

59

באר לחי רואי

Зоар спрашивает, что означает «Лахай-Рои», и отвечает, что там Ицхак соединился с Шхиной. Алтер Ребе приводит это как ещё одно место, где Хай соединяется со Шхиной, Малхут.

Zohar, Toldot 1:8-11א"ח-י"ח: תולדות, ספר זוהר

R. Isaac rose from his bed one night to study the Torah. R. Judah, who happened then to be in Caesarea, said to himself at the same time: 'I will go and join R. Isaac in the study of the Torah.' He accordingly set out along with his youthful son Hizkiah. As he was nearing R. Isaac's threshold he overheard him expound the verse: "And it came to pass after the death of Abraham, that G-d blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by Beer-lahai-roi" (Gen. 25, 11). 'The connection ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

60

«И вдунул в его ноздри дыхание жизни». Человек, созданный с «дыханием жизни» в Рош а-Шана, может привлечь единение Ко и Хай.

בראשית ב': Genesis 2:7

וַיִּצְרֶה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִי־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשֵׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир создан милостью». Слово «амарти» состоит из тех же букв, что и «ваамартем»; его начальные буквы обозначают огонь, воду и воздух.

תהילים פ"ט: Psalms 89:3

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִים תִּכֶּן אֲמוֹנֶתָה בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, א.

62

«Ибо я сказал: мир создан милостью». Слово «амарти» состоит из тех же букв, что и «ваамартем»; его начальные буквы обозначают огонь, воду и воздух.

תהילים פ"ט: Psalms 89:3

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִים תִּכֶּן אֲמוֹנֶתָה בָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

אמ"ר

Статья словаря о буквах алеф-мем-реш; в примечании добавлено, что там вместо эш, «огонь», стоит ор, «свет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בזח"ב (קסז, א). קלו, ב. שם אי כללא דאתון, ובע"ח שי מ"ן ומ"ד דרוש ה-ו ע"ש. ובמא"א אות אומר סצ"ו, ע"ש. ושם אי אור ולא אש [כ]. ועי' בס' הערכים-חב"ד בעי' אור מים רקיע עי' תיא-ב.

64

אמ"ר ר"ת אש מים רוח

Во втором маамаре «К моей кобылице» Альтер Ребе делит все мицвот на Тору, служение Б-гу и дела доброты и толкует слово амар как начальные буквы эш, маим, руах: огонь — служение Б-гу, поднимающееся, как пламя; вода — благотворительность и доброта, стекающая вниз к тем, кто нуждается; воздух (руах) — изучение Торы, которое происходит главным образом посредством речи. Эти три элемента, добавляет он, выражены в словах: «Ибо Я сказал (амарти): мир построен милостью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בכמה מקומות בדא"ח בשם זוהר. ראה לקמן בשח"י יב, ב. סידור רסד, ד. ביאור"י לאדה"א קז, ג. ובארוכה באוה"ת דברים כרך ד עי' אתתקין ואילך. אוה"ת יתרו עי' תתקפט.

65

בד"ה לסוסתי

Это маамар, на который ссылается текст в связи с толкованием алеф-мем-реш как огня, воды и воздуха, соответствующих Торе, служению Б-гу и делам доброты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הבי (פ"ג), [כ. — יב, ב].

66

איכה

Когда правая рука поворачивается назад, чашу благословения подают левой, и наверху и внизу оплакивают: «Эйха, эй ко?» — где Ко? Алтер Ребе приводит это в связи со словом «эйха», указывая на отсутствие Ко.

ספר זוהר, תרומה ל"א-שט"ו-שכ"ד Zohar, Terumah 31:315-324

67

איכה ישבה בדד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש איכה.

68

«Как одиноко сидит город!» Читаемое в Тиша бе-Ав, это состояние противоположно «Ко ле-хай»: Малхут осталась одна, оторванная от своего источника.

איכה א': Lamentations 1:1

איכה ישבה בדד העיר רבתי עם היתה כאלמנה רבתי בגוים שרתי במדינות היתה למס:

How doth the city sit solitary, That was full of people! How is she become as a widow! She that was great among the nations, And princess among the provinces, How is she become tributary!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

בפי תרומה (דף קמ"ג ע"ב ע"ש)

«Op a-Tora» приводит слова Зоара о Труме: когда правая рука отводится назад, то есть когда милости уходят в сокрытие (со ссылкой на «Микдаш Мелех»), чашу благословения передают левой руке, и тогда звучит: «Эйха, Эй ко».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בזמנא דהאי ימינא אתהדרא לאחור, היינו שהחסדים נסתלקו בבחי' העלם, עיין מק"מ כד"א השיב אחר ימינו, כדין כוס של ברכה אתיהיב בשמאלא כו'. כדין איכה אי כה" — אוה"ת איכה נ"ך כרך ב ע' א"מא.

70

אוי לכה

Рабби Нехемия говорит, что «эйха» всегда выражает скорбь, как в словах Б-га, обращённых к Адаму: «Айека» — это читают как «ой лаха», «горе тебе». Алтер Ребе слышит в этом «горе Ко».

Eikhah Rabbah 1:1 א"א: רבה איכה

איכה יִשְׁכָּה, שְׁלֹשָׁה נִתְנַבְּאוּ בְּלִשׁוֹן אִיכָה, מִשָּׁה, יִשְׁעִיָּה, וִירְמְיָה. מִשָּׁה אָמַר (דברים א, יב): אִיכָה אֶשָּׂא לְבָדִי וְגו'. יִשְׁעִיָּה אָמַר (ישעיה א, כא): אִיכָה הִיְתָה לְזוֹנָה. יִרְמְיָה אָמַר: אִיכָה יִשְׁכָּה בְּדָד, אָמַר רַבִּי לֹוִי מִשָּׁל לְמִטְרוֹנָה שֶׁהָיוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה שׁוֹשְׁבֵינִין, אָחָד רָאָה אוֹתָהּ בְּשִׁלּוֹתָהּ, וְאָחָד רָאָה אוֹתָהּ בְּפִחְזוֹתָהּ, וְאָחָד רָאָה אוֹתָהּ בְּנוֹלָהּ. כָּךְ, מִשָּׁה רָאָה אֶת יִשְׂרָאֵל בְּכַבּוּדָם וְשִׁלּוֹתָם וְאָמַר: אִיכָה אֶשָּׂא לְבָדִי טְרַחְכָם. יִשְׁעִיָּה רָאָה אוֹתָם בְּפִחְזוֹתָם, וְאָמַר: אִיכָה הִיְתָה לְזוֹנָה. יִרְמְיָה ...

“How does the greatly crowded city sit alone? She has become like a widow. Great among the nations, a princess among the states: She has become a vassal” (Lamentations 1:1). “How [eikha] does...sit [alone].” Three prophesied with the term eikha: Moses, Isaiah, and Jeremiah. Moses said: “How [eikha] can I bear alone...” (Deuteronomy 1:12). Isaiah said: “How [eikha] did [the faithful city] become a harlot?” (Isaiah 1:21). Jeremiah said: “How [eikha] does [the greatly crowded city] sit alone?” Rabbi Levi said: This is analogous to a noblewoman who had three ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

71

ופי ישיבה בדר

Примечание указывает на подробное объяснение слов «сидит одиноко».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה באוה"ת איכה נ"ך כרך ב ע' א"מב.

72

ובפשעכם שולחה אמכם

«Вот, за ваши беззакония вы были проданы, и за ваши преступления была отослана ваша мать». Отосланная «мать» — Малхут — противоположна «Ко ле-хай».

Isaiah 50:1 א"א: שיעהו י

כה אָמַר ה' אִי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אֲמֹכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוּ מִי מְנוּשִׁי אֲשֶׁר־מִכְרִיתָ אֶתְכֶם לוֹ הִן בְּעוֹנוֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אֲמֹכֶם:

Thus saith the L-RD: Where is the bill of your mother's divorcement, Wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it To whom I have sold you? Behold, for your iniquities were ye sold, And for your transgressions was your mother put away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נ, א. ושם אי' ובפשעכם ביי"ד [כ].

73

כמ"ש ברבות בראשית (ס"פ י"ט)

«Op a-Tora» приводит слова Мидраша: «Но они, подобно Адаму, преступили завет»; Б-г судил его, изгнав и отослав, и оплакивал его словами «Эйха» — и так же поступил с его детьми.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והמה כאדם עברו כו' בשלוחין בגרושין וקוננתי עליו איכה, בגירושין שנאמר ויגרש את האדם כו' אף בניו כו' ע"ש" — אוה"ת איכה נ"ך כרך ב ע' א"מג.

74

בשלוחין כו' בגרושין כו' איכה ישיבה

Б-г говорит, что привёл Адама в Ган Эден, Адам согрешил, и Б-г судил его, отослав и разведясь с ним, и оплакивал его словами «Эйха»; так же было и с Израилем. Здесь «отослана» связывается с «Эйха».

Bereshit Rabbah 19:9 ט"ט: רבה ראשית

... דנתי אותם בשלוחין, שנאמר (ירמיה ט"ז): שלח מעל פני. ויצאו דנתי אותם בגרושין, שנאמר (הושע ח): מבייתי אגרשם. קוננתי עליהם איכה, שנאמר (איכה א) איכה ישיבה:

“The L-rd G-d called to the man, and said to him: Where are you?” (Genesis 3:9). “The L-rd G-d called to the man [and said to him: Where are you [ayekal?]] – how [eikh] have you become like this? Yesterday you were loyal to My will, but now to the will of the serpent. Yesterday you extended from one end of the world to the other end, but now you fit “among the trees of the garden”? Rabbi Abahu said in the name of Rabbi Ḥanina: “But they were like ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

75

כד"ה ואשה כי תדור

В кратком изложении этого маамара «женщина» — это Нуква в юности, чья любовь подобна более прохладной любви сына к отцу, «сзади». Там слова «Где (эйха) ты пасешь?» толкуются в связи с тем, что Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах», тогда как более полная и пылкая любовь невесты приходит через Тору, дарованную как черный огонь на белом огне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מטות פד, ד.

76

איכה תרעה

«Скажи мне, возлюбленная душой моей, где (эйха) ты пасёшь?» Ещё одно «эйха», которое обсуждается в маамаре, на который ссылается текст.

Song of Songs 1:7 א"א: שיר השירים

הַגִּידָה לִּי שְׁאֵתְהָכָה נַפְשִׁי אִיכָה תִרְעָה אִיכָה תִרְבִּץ בְּצִהָרִים שְׁלֹמָה אָהֳיָה כְּעֵטָה עַל עֲדְרֵי חֲבֵרִיד:

Tell me, O thou whom my soul loveth, Where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon; For why should I be as one that veileth herself Beside the flocks of thy companions?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 77** **רחל מבכה**
«Рахель оплакивает своих детей и не хочет утешиться... ибо его нет». Здесь именно плач пробуждает милосердие; в разделе 22 это подробно объясняется.

Jeremiah 31:15 ירמיהו ל"א:ט"ו

כֹּה אָמַר הָאֵלֹהִים הַיְיָ בְּרִמָּה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים רָחֵל מִבְּכָה
עַל-בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחַם עַל-בָּנֶיהָ כִּי אֵינָנוּ:

Так говорит «Б-г»: Слышен голос в Раме, плач и горькое рыдание; Рахиль плачет о детях своих, отказывается утешиться о детях своих, ибо их нет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י לא, יד.

- 78** **ע"י הבכיה רחל מבכה כו'**
«Op a-Tora» говорит то же самое: благодаря плачу Рахели пробуждается милосердие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד"ז גם באוה"ת נ"ך כרך ב ע' א'נח.

- 79** **בד"ה ת"ר נר חנוכה**
Маамар начинается с разногласия Бейт-Шамая и Бейт-Гилеля о ханукальных огнях. В нем сопоставлены два зеркала: Моше видел через сияющее зеркало — прозрачное стекло, сквозь которое свет виден прямо, — а остальные пророки видели через не сияющее зеркало, стекло с тонким серебряным покрытием. Однако у последнего есть свое преимущество: в нем можно увидеть себя и то, что находится позади, чего прозрачное стекло не показывает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לג, א.

- 80** Менаше обвиняет Йешаяу: Моше сказал: «Не может человек увидеть Меня и остаться в живых», а ты сказал: «Я видел Б-га, сидящего на престоле». Альтер Ребе объясняет, что Йешаяу видел посредством «ко», незримого зеркала.

Yevamot 49b:10 יבמות מ"ט ב:י

וְיֹאמַר אֵת הַיְיָ, כְּדִתְנִי: כָּל הַנְּבִיאִים נִסְתַּכְּלוּ בְּאַסְפֻּקְלֵרִיָּא שְׂאִינָה
מְאִירָה, מִשָּׁה רִבִּינוּ נִסְתַּכְּל בְּאַסְפֻּקְלֵרִיָּא הַמְּאִירָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 81** **כי לא יראני**
«Ты не можешь увидеть Моё лицо, ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых». Это сказал Моше, пророчествовавший посредством «зе».

Exodus 33:20 יג:כ

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת-פָּנַי כִּי לֹא-יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחִי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 82** **בכל מאדך**
«И люби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Посредством «ко» достигают уровня «всем достоянием твоим».

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 83** «Но, как Я жив, слава Аваи наполнит всю землю». Хай, соединённый со «славой» — Малхут, — это соединение Ко с Хай.

Numbers 14:21 כ"א:כ"ד במדבר

וְאִוְלָם חַי-אֲנִי וְיִמְלֹא אֶת-כְּבוֹדֵי ה' אֶת-הָאָרֶץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 84** «Если женщина даст обет Б-гу». Так начинается маамар, на который здесь ссылается текст и в котором обсуждается вопрос: «Где (эйха) Ты пасешь?»

Numbers 30:4 ד:ל' במדבר

וְאִשָּׁה כִּי-תִדְּר נָדָר לַה' וְאָסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנִעֲרִיהָ:

И если женщина даст обет Вс-вышнему и свяжет себя обязательством, находясь в доме отца своего, в юности своей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 85** Примечание Kegot указывает для этих слов на Rosh Hashanah 18a:13.

Rosh Hashanah 18a:13 ראש השנה י"ח א:י"ג

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה כָּל בָּאֵי הָעוֹלָם עוֹבְרִין לְפָנָיו כְּכִנֵּי מְרוֹן. מֵאֵי "כְּכִנֵּי מְרוֹן"? הֲכֵא תְּרַגְּמוּ: כְּכִנֵּי אֲמִרְנָא. רִישׁ לְקִישׁ אָמַר: כְּמַעֲלוֹת בֵּית מְרוֹן. אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר שְׁמוּאֵל: כְּחִיָּלוֹת שֶׁל בֵּית דִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 86** «И Ицхак поселился у Беэр-Лахай-Рои». Зоар в комментарии к этому стиху приводится как источник о соединении Ко с Хай.

Genesis 25:11 כ"ה:י"א בראשית

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אֲבִרְהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עַם-בְּעֹר
לְחֵי רֹאֵי:

And it came to pass after the death of Abraham, that G-d blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by Beer-lahai-roi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 87** **נלכה עד חה**

Авраам говорит своим слугам: «Я и отрок пойдём туда (ко)». Мидраш на этот стих приводится в связи с преимуществом «ко».

Genesis 22:5 ה:כ"ב בראשית

וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם אֶל-נְעָרָיו שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמוֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר נֵלְכָה
עַד-כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁכָּה אֲלֵיכֶם:

И сказал Авраам отрокам своим: «Оставайтесь здесь с ослом, а я и отрок пойдем туда; поклонимся и возвратимся к вам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

נלכה עד כה

Рабби Йеошуа бен Леви говорит: «Пойдём посмотрим, чем завершится „ко“». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря об особом качестве уровня «ко».

Bereshit Rabbah 56:2;י"ב:2

אמר ליצחק בני רואה את מה שאני רואה א"ל הין אמר לשני נערי רואים אתם מה שאני רואה אמרו לו לאו אמר הואיל וחמור אינו רואה ואתם אין אתם רואים שבו לכם פה עם החמור ומניין שהעבדים דומין לבהמה מהכא שבו לכם פה עם החמור עם החמור רבנן מייתי ליה מהכא ממתן תורה שנאמר (שמות כ) ששת ימים תעבוד ועשית כל מלאכתך וגוי אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך ובהמתך א"ר יצחק עתיד המקום לירחק מבעליו ולעולם תלמוד לומר (תהלים קלב) זאת מנוחתי עד עד פה אשב לכשיבא אותו שכתוב בו ...

“Abraham said to his young men: You stay here with the donkey, and I and the lad will go to there; we will prostrate ourselves, and we will return to you” (Genesis 22:5). He said to Isaac: ‘Do you see what I see?’ He said to him: ‘Yes.’ He said to his two young men [his attendants]: ‘Do you see what I see?’ They said to him: ‘No.’ He said: ‘Since the donkey does not see it and you do not see it: “You stay here with the donkey.” From ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 10

89

זכר רב טובך יביעו

«Возвестят память о Твоей великой благодати и воспоют Твою праведность». Альтер Ребе понимает «память» как малую меру света, достигающую миров.

Psalms 145:7;י"ז:7

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, ז.

90

להודיע לבני האדם גבורותיו

«Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях и славе великолепия Его царства». «Могучие деяния» (гвурот) понимаются как сокращения, скрывающие Бесконечный свет.

Psalms 145:12;י"ב:12

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכִבּוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יב.

91

דכולא קמי' כלא

Учение Зоара о том, что всё перед Ним считается ничем. Оно объясняет, почему миры — лишь «малая вещь», которую следует «помнить».

Zohar I, 11b;י"א, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

י"א, ב.

92

מלכותך מלכות כל עולמים

«Твоё царство — царство над всеми мирами». Только Малхут, царство Б-га, имеет отношение к мирам.

Psalms 145:13;י"ג:13

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

סידור שבחיו של מקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ז, ס"ב. ושי"נ.

94

סידור שבחיו של מקום

Талмуд учит, что человек всегда должен сначала воздать хвалу Вездесущему и лишь затем молиться. Альтер Ребе говорит о «порядке восхвалений Б-га».

Avodah Zarah 7b:18;י"ח:18

כְּדָרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי [דְּרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי]: לְעוֹלָם יִסְדֵּר אָדָם שְׁבַח וְשִׁלּוֹ מִקּוֹם וְאַחֵר כִּי יִתְפַּלֵּל, מִנֶּלְוָן? מִמַּשָּׁה רַבִּינוּ, דְּכַתִּיב: "ה' אֱלֹקִים אַתָּה תַּחֲלוֹת לַהֲרָאוֹת אֶת עַבְדְּךָ וְגוֹי", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "אֶעֱבֹרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

95

במקום שאתה מוצא גדולתו

Примечание отсылает к более раннему маамару, где приводятся эти слова о величии и смирении Б-га, а также их источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל בואתחנן (ח, ד). ושי"נ. [כ].

96

במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו

Рабби Йоханан говорит: где бы ты ни встретил могущество Святого, благословен Он, там встретишь и Его смирение; он подтверждает это примерами из Торы, Пророков и Писаний. Здесь объясняется, почему «Ты помнишь» — это восхваление.

Megillah 31a:12-13;י"ב-י"ג:12-13

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל מְקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְבוּרָתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כְּתוּב בַּתּוֹרָה, וְשְׁנוּי בְּנִבְיָאִים, וּמְשוּלָּשׁ בְּכַתּוּבִים. כְּתוּב בַּתּוֹרָה: "כִּי ה' אֱלֹהֶיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאֶלְמָנָה". שְׁנוּי בְּנִבְיָאִים: "כֹּה אָמַר רִם וְנִשָּׂא שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְגוֹי", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה:

”וְאֵת דָּבָר וְשֹׁפֵל רוּחַ”, מְשׁוֹלֵשׁ בְּכַתּוּבִים, דְּכַתִּיב: ”סוּלוֹ לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בְּקָה שָׁמוֹ”, וְכַתִּיב בְּתִרְיָה: ”אֲבִי יְתוּמִים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Вышешний, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

АБЗАЦ 11

97

זה היום תחלת מעשיך

Мидраш приводит молитву Рава на Рош а-Шана: «Этот день — начало Твоих деяний», а также учение о том, что мир был сотворён двадцать пятого Элула, и рассказывает, как в Рош а-Шана человек сначала «возник в мысли», а затем был создан.

Vayikra Rabbah 29:1 א"א: רבה כ"ט

98

הגם שר"ה הוא יום ברא אדה"ר

Одно из мест, указанных в примечании в связи с вопросом, почему день сотворения человека называется «началом Твоих деяний».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם מאמרי אדה"א דברים ח"ג ע' תתמ. אוה"ת נצבים ע' א'רנו. סה"מ תרנ"ד ע' יג. סה"מ תרס"ו ע' כ. ד"ה זה היום תשמ"ב ועוד.

99

סוף מעשה במחשבה תחלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

100

בראשית בשביל ישראל שנקרא ראשית

Здесь и к приведенным там источникам примечание отсылает в связи с учением о том, что мир был создан ради Израиля, названного решит — «началом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י בראשית א, א. אותיות דרע"ק אות ב. וראה בלקו"ש ח"ג ע' 820 הערה 3 ור"ש.

101

בראשית בשביל ישראל שנקרא ראשית

Раши: мир был сотворён ради Торы, которая названа «началом», и ради Израиля, который также назван «началом». Поэтому Израиль был изначальным замыслом творения.

Rashi on Genesis 1:1:2 א"א: רש"י על בראשית א

בראשית ברא אין המקרא הזה אומר אלא דרשני, כמו שדרשוהו רבותינו בשביל התורה שנקראת ראשית דרכו (משלי ח'), ובשביל ישראל שנקרא ראשית תבואתו (ירמיה ב'); ואם זאת לפירוש פשוטו,

כך פרשהו בראשית בריאת שמים וארץ, והארץ היתה תהו ובהו והשך ויאמר אלקים יהי אור ולא בא המקרא להורות סדר הכריאה לומר שאילו קדמו, שאם בא להורות כך, היה לו לכתב בראשונה ברא את השמים וגו' שאין לה ראשית במקרא שאינו דבוק ...

В НАЧАЛЕ СОТВОРИЛ. Этот стих настоятельно требует объяснения, как объяснили его наши мудрецы: Б-г сотворил мир ради Торы, которая названа (Притчи 8:22) «началом (ראשית) Его (Б-га) пути», и ради Израиля, который назван (Иеремия 2:3) «началом (ראשית) Его (Б-га) урожая». Если же ты желаешь объяснить его в прямом смысле, объясни так: В начале сотворения небес и земли, когда земля была безвидна и пуста и тьма была, Б-г сказал: «Да будет свет». Писание не намерено указывать порядок деяний Творения — утверждать, что эти (небеса и земля) были...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

102

ישראל עלה במחשבה

Там Алтер Ребе объясняет, что, поскольку Израиль «возник в мысли», его называют «братьями и друзьями» Святого, благословен Он: души, происходящие от букв Высшей мысли, едины с качествами мира Ацилут, подобно тому как буквы мысли едины с заключенной в них идеей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א. נסמן לעיל פ' צו טז, ג. ובפ' מטות פג, ג. ראה לעיל יח, א. כד, ד.

103

ישראל עלה במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира: среди них — праотцы и Израиль, которые «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению. Именно об этой изначальной мысли говорит Алтер Ребе.

Bereshit Rabbah 1:4 א"ד: רבה א

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя

царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

104 המחשבה . . . אנה אמלך היתה ע"י ישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רות רבה פ"ב, ג.

АБЗАЦ 12

105 ביום עשות ה' אלקים

«Вот порождения небес и земли при сотворении их, в тот день, когда Б-г Элоким создал землю и небеса». Здесь творение называется деянием.

בראשית ב'ד: Genesis 2:4

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

106 ובע"מ נברא העולם

«Десятью речениями был сотворён мир». Здесь творение называется речью.

משנה אבות ה'א: Pirkei Avot 5:1

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להפראות, אלא להפריע מן הרשעים שמאבדיו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימין את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

107 ובמדרש איתא

То же учение о том, что мир был создан «одной мыслью», приводится там, где оно приписано Зоару, а не Мидрашу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל עקב טז, ד. וש"נ. [כ]. כאן מציין למדרש, ולעיל בפ' עקב מציין לזוהר, וראה במאמרי אדה"א כאן ע' תתמו, מציין "במדרש ובוהר" וראה במ"מ לשם.

108 כי חק לישראל משפט לאלקי יעקב

Стих, следующий за словами «Возвестите трублением в шофар»: «Ибо это устав для Израиля, суд Б-га Яакова». Его произносят в молитве на Рош а-Шана сра-

зу после слов «Этот день — начало Твоих деяний» в качестве их обоснования.

תהילים פ"א:ה' Psalms 81:5

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

Ибо это устав для Израиля, закон Б-га Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פא, ה.

109 ובע"מ נבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

110 ומבאר זה כ"ק אדה"א

Мителер Ребе объясняет, что по отношению ко всем мирам творение называется одной общей мыслью, а по отношению к сущности Бесконечного света — Десятью речениями, речью, поскольку речь высшего уровня становится мыслью для низшего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דלגבי כל העולמות נק' מחשבה כללות ולגבי עצמות אא"ס נק' עשרה מאמרות בחי' דבור, כידוע שדבור שבעליון נעשה בחי' מחשבה לתחתון וכמו כן יובן בבחי' מחשבה הקדומה כנ"ל".

АБЗАЦ 13

111 התורה נק' חוק ומזון לישראל

В «Op a-Tora» приводятся три объяснения слова хок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' חוקת ע' תשסו ג' פירושים בלשון חק. וראה בסה"מ תקס"ח ח"א ע' תכד.

112 כמשפט הראשון

Йосеф говорит виночерпию, что подаст фараону его чашу «согласно прежнему порядку (камишпат а-ришон)». Это показывает, что мишпат означает способ хождения.

בראשית מ'ג: Genesis 40:13

בעוד שלשית ימים ישא פרעה את־ראשוֹ והשיבֹה על־כִּנּוֹ ונתַת־כּוֹס־פרֹעַה בְּיָדוֹ כְּמִשְׁפַּט הָרָאוֹשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקֶהוּ:

Через три дня фараон вознесёт твою голову и возвратит тебя на твоё место; и подашь чашу фараона в руку его, как прежде, когда ты был его виночерпием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 כתרגום על כמשפט הראשון כהלכתא קדמיתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרגום אונקלוס פ' מקץ מ, יג — כבדפוסים הישנים.

114 כהלכתא קדמייתא

Онкелос переводит камишпат как кеильхета — «согласно обычаю», от корня, означающего хождение; в примечании «Кехот» сказано, что чтение кадмаита со-

ответствует старым изданиям (в тексте на Sefaria стоит кадмаа).

תרגום אונקלוס על בראשית מ':יג Onkelos Genesis 40:13

בְּסוֹף תִּלְתָּא יוֹמִין יִדְבַּרְנָה פְּרָעָה יֵת רִישָׁה וִיתִיבְנָה עַל שְׁמוֹשָׁהּ וְתִתַּן
פֶּסָא דְּפְרָעָה בִּידֵיהּ כְּהִלְכָתָא קְדָמָא דִּי הוּיָתָא מִשְׁקֵי לָקָה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

115 יַעֲקֹב יוֹדֵד עֶקֶב

Каббалистический словарь терминов, на который ссылаются при прочтении имени Яаков как йуд и акев — «пята».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יעקב בערכו קרוב לסופו.

116 אוריינתא מחויב נפקא

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему Тора может притягивать вниз души, рождающиеся от союза Хохмы и Бины.

זח"ב פה, 85a Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א.

АВЗАЦ 14

117 שהשמחה גורמת ענוה

В «Ор а-Тора» ставится вопрос о принципе на основании слов «А смиренные умножат радость в Авае», которые, по-видимому, указывают, что смирение порождает радость; приводится ссылка на Зоар, Пекудей (233), и на «Биурей а-Зоар» к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן עי ארסו הקשה וז"ל: "וצ"ע בפסוק ויספו ענוים בהי שמחה משמע הענוה גורמת שמחה, ועי מזה בזהר פי פקודי דף רל"ג ובבה"ז שם). וכ"ה שם בכרך ה עי בעד. וראה בסה"מ תקס"ב עי נא. מאמרי אדה"א נביאים עי כז.

118 ודוד מכרכר

«И Давид плясал изо всех сил пред Аваей». Царь, ликуя, смиряется среди народа.

שמואל ב ו':יד II Samuel 6:14

וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי ה' וְדָוִד תָּגוּר אֶפֶוד בָּד:

And David danced before the L-RD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 ומאן חשוב ומאן ספון

Примечание Кегот указывает для этих слов на Moed Katan 28b.

מועד קטן כ"ח בבבא Moed Katan 28b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ק כח, ב.

120 תחת אשר לא עבדת

Из обличения: «За то, что ты не служил Авае, твоему Б-гу, с радостью и веселием сердца, при изобилии всего». Алтер Ребе понимает слова «из изобилия всего» как радость, превосходящую всё.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרֹב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

121 מרוב כל אפיי מחיי העוה"ב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bava Batra 17a.

בבא בתרא י"ז 17a Bava Batra 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב יז, א.

АВЗАЦ 15

122 מרוב כל אפיי מחיי העוה"ב

Троим — Аврааму, Ицхаку и Яакову — вкус будущего мира был дан уже в этом мире, как сказано о них: «всем», «от всего», «всё». В примечании «Кехот» эта цитата приводится к словам «превыше изобилия всего».

בבא בתרא י"ז 17a Bava Batra 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב יז, א.

123 בחדות ה'

«Не печальтесь, ибо радость Аваи — ваша сила». Алтер Ребе употребляет это выражение для радости, исходящей от раскрытого наслаждения Б-га.

נחמיה ח':י Nehemiah 8:10

וַיֹּאמֶר לָהֶם לָכוּ אֲכִלוּ מִשְׁמָנִים וּשְׁתּוּ מִמֵּתִקִּים וּשְׁלַחוּ מְנוֹת לְאִין נָכוֹן
לוֹ כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֹדְנֵנוּ וְאֵל־תַּעֲצֹבוּ כִּי־חֲדוּת ה' הִיא מְעֻזָּם:

И сказал он им: «Идите, ешьте тучное, пейте сладкое и посылайте доли тем, у кого ничего не приготовлено, ибо день сей свят для Вс-вышнего нашего; не скорбите, ибо радость Вс-вышнего — ваша сила».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

124 אין לך עשב מלמטה

Рабби Шимон: нет ни одной травинки, у которой не было бы на небесном своде своего мазала, ударяющего

по ней и говорящего ей: «Расти». Алтер Ребе называет этот мазаль духовностью наслаждения.

Bereshit Rabbah 10:6 ר' רבה:

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a רנא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"י, ו. זח"א רנא, א. מאמרי אדה"א כאן ע' תתמח במ"מ לשם.

125 שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה

Зоар приводит то же изречение: нет ни одной травинки внизу, над которой не был бы поставлен надзиратель вверху, ударяющий по ней и велящий ей расти.

Zohar, Addenda, Volume I 1:1 א:א: כרך א תוספות, כרך א:א:1

126 ונשב בגיא מול בית פעור

«И поселились мы в долине напротив Бейт-Пеора». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о том, что мирские наслаждения происходят из отбросов святости.

Deuteronomy 3:29 דברים ג:כ"ט

וְנָשָׁב בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

So we abode in the valley over against Beth-peor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ג, כט. במאמרי אדה"א כאן ע' תתמח מכאר "שהמלאכים נק' קרביים ומשפיעים הפסולת למטה כו". וראה סה"מ תקס"ב ח"א ע' פט.

127 ועדן הוא למע' מגיע

О словах «Ни один глаз не видел» рабби Шмуэль бар Нахмани говорит, что речь идет об Эдене, которого не видел глаз ни одного создания; Эден — не сад, по-

скольку «река выходит из Эдена, чтобы орошать сад»: сад и Эден — разные места.

Berakhot 34b:24-25 כ"ד-כ"ה

מאי "עין לא ראתה"? אמר רבי יהושע בן לוי: זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית. רבי שמואל בר נחמני אמר: זה עדן, שלא שָׁלְטָה בו עין כל בְּרִיָּה. שָׁמָּה תאמר: אדם הראשון היכן הָיָה? בְּגֵן.

В чём значение слов «глаз не видел» и т. д.? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: речь идёт о вине, сохранённой в винограде со времени шести дней творения. Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал: речь идёт об Эдене, на который не взирали глаз ни одного создания. Возможно, ты спросишь: где же тогда был Адам? В Саду.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות לד, ב.

128 ונחל עדניך תשקם

«Они насыщаются изобилием Твоего дома, и Ты поишь их из потока Твоих усад». Слово «аданеха» — «Твои усады» — читается как «Эден».

Psalms 36:9 תהילים ל"ו:ט

יְרוּיִן מִדְּשׁוֹ בֵּיתְךָ וְנַחַל עֲדֻנֶיךָ תִּשְׁקֶם:

Они в изобилии насыщаются туком Твоего дома, и Ты поишь их из потока Твоих усад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ט.

129 ועדן הוא בחי חכמה

О словах «река выходит из Эдена» рабби Абба говорит, что сам Эден называется ав — «отец», поскольку он происходит из места, называемого аин; «отец» и «аин» — названия Хохмы.

Zohar II, 90a ז, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ז, א. וראה מא"א אות ע, ס"א וביאיר נתיב שם.

130 דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы. Алтер Ребе добавляет, что ее корень еще выше — в сущности наслаждения.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 כ"ב-כ"ג שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

131 תרי"ג . . וז' דרבנן בגי' תרי"ך

Более ранний маамар, в котором обсуждается число мицвот — шестьсот двадцать, соответствующее Кете-

ру; в нём также приведены источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס ש"ח, פ"ג. [ע"ל] בחקותי (מו, ב). וש"נ. [כ].

132

כתר . . כותרת ומקיה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בע"ח ש' מוחין דצלם (פ"ב). [כ].

133

ע' בע"ח שכ"ב ספ"י

Следующий маамар, где приводится та же ссылка на «Эц Хаим». Там свет называется «окружающим», когда отсутствует лишь его раскрытие, а затем начинается изложение о шофаре и мицвот этого года: высшее наслаждение бесконечно облечено в них, и каждый Эден — лишь «сад» для Эдена, находящегося над ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוכר גם לקמן מט, ג.

134

נפלאותיה ומחשבותיה אלינו

«Многое содеял Ты, Авая, Б-г мой, чудеса Твои и замыслы Твои о нас; нет равного Тебе. Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы слишком много, чтобы перечислить». Бесчисленные сокращения — это то, благодаря чему «чудеса» Б-га доходят до нас.

Psalms 40:6 תהילים מ"ד:ו

רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיה ומחשבותיה אלינו אין ערך אליה
אגידה ואדברה עצמו מספר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ו.

135

עושה פלא

«Кто подобен Тебе... грозный в славословиях, творящий чудеса?» Даже высшее «чудо» называется «делом» по отношению к Бесконечному свету (Or Эйн Соф).

Exodus 15:11 שמות ט"ז:יא

מִי־כִמְכָּה בְּאַלֶּם הַיָּהוָה מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה
פְּלֵא:

Кто подобен Тебе, Вс-вышний, среди могучих? Кто подобен Тебе, величественный в святости, грозный в славословиях, творящий чудеса?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, יא.

136

נח"ר לפני שאמרתי ונעשה רצוני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי במדבר כח, ה. וראה שם טו, ז.

137

נח"ר לפני שאמרתי ונעשה רצוני

О словах «всесоужение, приятное благоухание» Сифрей говорит: «Удовлетворение предо Мною: Я сказал — и Моя воля исполнилась». Это показывает, какое наслаждение испытывает Б-г, когда исполняется Его воля.

Sifrei Bamidbar 143:3 ספרי במדבר קמ"ג:ג

... תלמוד לומר כמנחת הבוקר וכנסכו תעשה: מגיד כשהזבח קרב - נסכים קרבים עמו: אשה - אע"פ שאתה נותן לאשים לא ירצה עד שיהו כאשים: אשה ריח ניחח לה' - נחת רוח לפני, שאמרתי ונעשה רצוני. שמעון בן עזאי אומר בוא וראה: בכל הקרבנות שבתורה לא נאמר בהם לא אלקים ולא אלקיך ולא שדי וצבאות אלא יי"ד וה"י, שם מיוחד, שלא ליתן פתחון פה למינים לרדות. ללמדך, שאחד מרבה ואחד ממעיט לפני הקב"ה. וכשם שנאמר ריח ניחח בשור - כך נאמר בן הצאן, וכך נאמר בן העוף; ללמדך שאין לפניו ...

(Bamidbar 28:8) "And the second lamb": Why is this written? Since it is written "the one lamb shall you offer in the morning," I might think that if it were not offered in the morning it could be offered in the evening. It is, therefore, written "the second shall you offer up towards evening," implying that if the morning tamid had not been offered, the evening tamid is not to be offered. When is this so? When the altar had not been inaugurated. But if it had been inaugurated, even ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

אבזאצ 17

138

עוז וחדוה במקומו

«Величие и великолепие пред Ним, сила и радость — на Его месте». Радость «на Его месте» — это раскрытое наслаждение, которое приходит благодаря мицвот.

I Chronicles 16:27 דברי הימים א ט"ז:כ"ז

הוד וְהָדָר לִפְנֵי עֹז וְחֶדְוָה בְּמָקוֹמוֹ:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א טז, כז.

139

ועיין ברי"ח שער הענוה

Ещё одно место, указанное в примечании в связи с тем, что качество Малхут называется смирением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תקסו. ובאוה"ת נ"ך כרך א ע' תשט.

אבזאצ 18

140

למען הקים אותך היום לו לעם

Из завета, заключённого в Ницавим: «чтобы поставить вас сегодня Его народом, а Он будет вашим Б-гом». То,

что Б-г избирает Себе народ, выражает Его царственность и Его смирение.

Deuteronomy 29:12 כ"ט:י"ב דברים

לִמְעַן תִּקַּם-אַתָּה הַיּוֹם לֹא לָעַם וְהוּא יִהְיֶה-לָּךְ לְאֱלֹקִים כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְךָ וְכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

141

שוש אשיש

В «Идра Раба» сказано, что «сос асис» относится к Атик Йомин, «ибо Он — радость всех». Эта цитата приводится в подтверждение удвоенной радости.

Zohar, Idra Rabba 13:123-15:134 ג'קכ"ג-ג'קכ"ה ספר זוהר, האדרא רבא י"ג:קכ"ג-י"ה:קכ"ה ט"ו:קל"ד

142

כן ישיש הי עליכם

«Как Авая радовался о вас, чтобы благотворить вам... так Авая будет радоваться о вас, чтобы погубить вас». Каузативная форма ясис — ключ к пониманию асис.

Deuteronomy 28:63 כ"ח:ס"ג דברים

וְהָיָה כְּאֲשֶׁר-יִשְׁשׁ ה' עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֲתָכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֲתָכֶם כֵּן יִשְׁיֵשׁ ה' עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֲתָכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֲתָכֶם וְנִסְתַּחֲתֶם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה כְּאֲשֶׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

And it shall come to pass, that as the L-RD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the L-RD will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest in to possess it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

הוא אינו שש אבל אחרים משיש

Об этом стихе Талмуд говорит, что Б-г не радуется падению нечестивых, но дает другим возможность радоваться. Альтер Ребе выводит отсюда, что асис означает «вызывать радость в другом».

Megillah 10b:27-28 כ"ז:כ"ח-כ"ז:כ"ט מגילה

אמר רבי אלעזר: הוא אינו שש, אבל אחרים משיש. ודקא נמי, דכתיב: "כן ישיש", ולא כתיב "ישוש". שמע מינה. רבי אבא בר כהנא פתח לה פיתחא להאי פרשתא מהכא: "ולאדם שטוב לפניו נתן חכמה ודעת ושמחה" — זה מרדכי הצדיק, "ולחוטא נתן ענין לאסוף ולכנוס" — זה המן, "לתת לטוב לפני האלקים" — זה מרדכי ואסתר, דכתיב: "ותשם אסתר את מרדכי על בית המן".

R. Elazar replied: He himself does not rejoice, but he makes others rejoice. This is indicated also by the text, which writes yasis and not yasus; learn from this. Abba b. Kahana opened his discourse on this section from here: "For to the man that is good in his sight he gives wisdom, and knowledge and joy" (Ecclesiastes 2:26). This is the righteous Mordecai. "But to the sinner He gives the task, to gather and to heap up"; this is Haman. "That he may leave it to him, that is ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

144

נחמות כפולות

Утешения Йешаяу удвоены: «Пробудись, пробудись», «сос асис», «Утешайте, утешайте». Здесь удвоение понимается как радость и в окружающем, и в наполняющем свете.

Vayikra Rabbah 10:2 ב'י:ב' יקרא רבה

145

ביתר שאת ויתר עז

Слова Яакова, обращенные к Реувену: «превосходный достоинством и превосходный силой». Это выражение описывает великую радость Пурима.

Genesis 49:3 ג'ט:ג' בראשית

רְאוּבֵן בְּכִירִי אֶתָּה כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֶּר שְׂאֵת וְיִתֶּר עֹז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

נגילה ונשמחה בכך

Толкуя слова «Будем ликовать и радоваться Тобою», мидраш перечисляет десять обозначений радости, употребленных в отношении Израиля, включая «сос асис».

Shir HaShirim Rabbah 1:10-11 א'י:י"א-י"א:י"ב שיר השירים

נאונו לְחִייד, מה לְחִיידים הָלָלוּ לֹא נִבְרָא אֶלָּא לְדַבּוֹר, כִּךְ מִשָּׁה וְאַהֲרֹן לֹא נִבְרָא אֶלָּא לְדַבּוֹר. בְּתַרִּים, בְּשֵׁתִי תוֹרוֹת, שְׂבָכְתָּב וְשִׁבְעַל פֶּה. דָּבָר אַחֵר, בְּתַרִּים, בְּתוֹרוֹת הֶרְבָּה, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (ויקרא ו, ב): זאת תורת העֶלֶה, (ויקרא ו, ז): זאת תורת המִּנְחָה, (ויקרא ו, יח): זאת תורת החֶטְאֵת, (ויקרא ז, א): זאת תורת האֶשֶׁם, (ויקרא ז, יא): זאת תורת זֶבַח השְׁלָמִים, (במדבר יט, יד): זאת התורה אֲדָם כִּי יָמוּת בְּאֶהֱל. דָּבָר אַחֵר, בְּתַרִּים, בְּשֵׁנֵי תַאֲרִים, בְּשֵׁנֵי אַחִים, זֶה מִשָּׁה וְאַהֲרֹן שְׂמַתָּרן טוֹכָה

...

«Прекрасны щёки твои в украшениях, шея твоя — в ожерельях» (Песнь песней 1:10). «Прекрасны щёки твои» — подобно тому как эти щёки созданы только для речи, так и Моше и Аарон были созданы только для речи; «в украшениях [батурим]» — с двумя Торами, письменной и устной. Иное толкование: батурим — многие Торы; об этом написано: «Вот закон [тора] о всеожжении» (Левит 6:2); «вот закон [тора] о хлебном приношении» (Левит 6:7); «вот закон [тора] о жертве повинности» (Левит 7:1); «вот закон [тора] о мирной жертве» (Левит 7:11). «Вот закон [тора] о ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

147

ויספו ענוים בהווי שמחה

«И смиренные умножат радость в Авае, а бедные среди людей возликуют в Святом Израиля». Первая половина стиха понимается подобно асис; вторая объясняется в разделе 33.

Isaiah 29:19 ט"ט:י"ט ישעיהו

וַיִּסְפוּ עֲנוּיִם בְּהִי שְׂמֵחָה וְאֲבִינֵי אָדָם בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ:

Так говорит «Б-г»: Слышен голос в Раме, плач и горькое рыдание; Рахиль плачет о детях своих, отказывается утешиться о детях своих, ибо их нет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, יד. ראה תו"א נה, ב.

158 בנין דקב"ה סליק לעילא לעילא ולא אשתכח בגווה

Зоар объясняет слова «ибо его нет»: Святой Царь поднялся всё выше и выше и не находится внутри неё; сказано «его нет», а не «их нет». Рахель — это Община Израиля.

ספר זוהר, ויקרא מ"ט:מ"ב-49:342-51:352 ז"א:שנ"ב

She lifted up her voice, and higher and lower angels fell a-quaking and the voice ascended to the place where the King abode, and the King was minded to turn the world into chaos again. Thereupon many armies and hosts went down to meet Her, but She would not accept consolation. Hence it is written, "A voice is heard in Ramah, Rachel weeping for her children because they are not"; or, as we should rather translate, "He is not" (enennu), referring to the Holy King who had gone aloft and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

159 כרחל לפני גוזזי נאלמה

«Как ягнёнок, ведомый на заклание, как овца перед стригущими её — безмолвна». Безмолвная «овца» (рахель) понимается как душа, порабощённая в теле.

ישעיהו נ"ג:ז Isaiah 53:7

נָגַשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתָּח־פִּיו כִּשְׂה לְטֹבַח יוֹכֵל וְכָרְחַל לִפְנֵי גֹזְזִיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתָּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז.

160 בד"ה אלה מסעי

В этом маамаре объясняются странствия Израиля по пустыне — месту, откуда клипот черпают жизненную силу, — и Община Израиля названа Рахелью. Это связано с образом «овцы», безмолвной перед стригущими её.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מסעי פה, ג.

161 התעוררות הבכייה בלב האדם

Там приводится это объяснение слова «мевакка» — пробуждение плача в сердце человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תשז.

162 בוח"א ויגש (דרי"י ע"א)

Дополнительное обсуждение Зоара о словах «слышен голос на высоте», упомянутое в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת נ"ך כרך א ע' שעו.

163 מאי ברמה דא הוא עלמא דאתי

О словах «голос слышен свыше» Зоар спрашивает, что означает «барамма», и отвечает: это высший мир, Будущий мир.

ספר זוהר, ויגש י"צ:י"א-ק"ח Zohar, Vayigash 10:99-11:108

is an allusion to the voice which wept on account of the first Temple and the second Temple. The word "was heard" suggests the verse: "A voice was heard in Ramah" (Jer. 31, 15), where the word b'ramah (in Ramah, lit. on high) alludes to the upper world, to the world to come; for of that event it is indeed written: "And in that day did the L-rd, the G-d of hosts, call to weeping, and to lamentation, etc." (Is. 22, 12),

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

164 ותתפלל חנה על הויי

«И была она горька душой, и молилась Авае, и горько плакала». Слова «аль Авая» понимаются как «выше Авая» — этого достигают плачем.

שמואל א' י"ז I Samuel 1:10

וְהָיָא מֵרַת נֶפֶשׁ וְתַתְּפִלָּל עַל-יָהּ וְכַכָּה תִּבְכֶּה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א א, י.

165 וזהו בחדש שופר בחי' התחדשות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נצבים ע' אירעט.

166 גנוחי גניח וילולי ליל

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 33b:10; отрывок приведён ниже.

ראש השנה ל"ג ב: Rosh Hashanah 33b:10

אָמַר אֲבִי: בָּהָא וְדַאי פְּלִיגִי, דְּכַתִּיב: "יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם", וּמִתְגַּמְיֵנָּה: "יוֹם יִבְכָּא יִהְיֶה לָכֶם". וְכַתִּיב בְּאַיְמִיהָ דְּסִיסְרָא: "בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וְתִיַּבֵּב אִם סִיסְרָא". מִרְ סִבְר גְּנוּחֵי גִנָּח. וּמִר סִבְר יִלּוּלֵי יִלְלִיל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לג, ב. ראה אוה"ת דברים כרך ה ע' בעד.

167 יגמח"ר שבכתוב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 34:6.

שמות ל"ד:ו Exodus 34:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו-ז.

168

אגידה ואדברה עצמו מספר

Здесь цитируются слова из Psalms 40:6; отрывок приведен ниже.

תהילים מ"ו:6

רַבּוֹת עָשִׂיתָ אֱתָהּ הִי אֱלֹקֵי נִפְלְאוֹתֶיהָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיהָ אֵלֵינוּ אֵין עֲרָה אֵלֶיהָ
אגידה ואדברה עצמו מספר:

Многое соделал Ты, Вс-вышний, Б-г мой, дивные дела Твои и помыслы Твои о нас; нет подобного Тебе! Если бы я стал возвещать и говорить о них, их было бы больше, чем можно исчислить.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ד.

169

כי אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמ"מ, ש' שעשועי המלך רפ"א. ס' החיים פ' גאולה, פ"ב. בחיי וישב לה,
ל.

АБЗАЦ 23

170

כי שמש ומגן ה"א

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Авая — это солнце, а Элоким — щит, делающий его свет выносимым.

תהילים פ"ד:12

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן הִי אֱלֹקִים חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן הִי לֹא יִמְנַעֲנוּ שׁוֹב לְהִלָּכִים בְּתַמִּים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

171

והו"ע חמה בנרתקה כמ"ש במ"א

Рейш Лакиш говорит, что в будущем Б-г вынет солнце из его оболочки: праведников оно исцелит, а нечестивых будет судить. Солнце в своей оболочке — это Авая внутри Элоким.

נדרים ח' Nedarim 8b

זח"ג יג, 13b Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה נדרים ח, ב. זח"ג יג, ב. ראה תו"א יב, א. פא, ד. וראה ביהל אור עה"פ (ע"ש).

172

ממעמקים קראתיך

«Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». «Глубины» — это Десять дней тшувы, а омек равен гвуру.

תהילים קל"א:1 Psalms 130:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

עשרה עומקים

173

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ש' תפלת ר"ה בפע"ח. [כ].

174

ממקורו שהנביעה דקה ביותר

В версии этого отрывка в «Op a-Tora» сказано, что вода выходит «из своего истока, словно тонкая струйка».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נצבים ע' ארמה: "ממקורו כגיד דק". וראה ביאוה"ז להצ"צ ע' תכ.

175

במבול כשנבקעו מעינות תהום

«Все источники великой бездны разверзлись». Без сдерживания поток из источника стал бы потопом.

בראשית ז':7 Genesis 7:11

בשנת שש־מאות שנה לחי־ינח בחדש השני בשבעה־עשר יום לחדש
ביום הַזֶּה נִקְרְעוּ כָּל־מַעֲיֵנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

В шестисотый год жизни Ноаха, во втором месяце, в семнадцатый день месяца, в тот самый день разверзлись все источники великой бездны и открылись окна небесные.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית ז, יא. ראה אוה"ת פ' נצבים ע' ארמד.

176

במ"ת נאמר וידבר אלקים

«И Элоким произнес все эти слова, сказав». Дарование Торы произошло через имя Элоким, чтобы раскрыть «Я».

שמות כ':1 Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, א.

177

ויתן לך האלקים

«Да даст тебе Элоким росу небес». Роса, внутреннее наслаждение, исходит через Элоким.

בראשית כ"ז:28 Genesis 27:28

וַיִּתֵּן־לְךָ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כח.

178

ואתר דא אתקין האלקים תדיר

«И это место Элоким готовит всегда»: Элоким без уточнения — это гвура без конца и без исследования.

Это показывает Элоким как сдерживание, исходящее от Самого Бесконечного.

ספר הזוהר, פנחס פ"ג:תק"י-פ"ד:תק"י"ט Zohar, Pinchas 83:510-84:519

179

עין לא ראתה אלקים וולתך

«Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя, что Он совершит для того, кто ожидает Его». Имя Элоким связано с тем, что находится за пределами видимого.

ישעיהו ס"ד:3 Isaiah 64:3

וּמַעֲוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הָאָזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֹקִים וּלְתֶךָ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

עין לא ראתה אלקים וולתך

Зоар приводит этот стих, говоря о сокрытой награде тех, кто любит своего Владыку. Здесь текст связывает его с именем Элоким.

ספר הזוהר, ואתחנן כ"א:קמ"ב-23:151-21:142 Zohar, Vaetchanan 21:142-23:151

R. Abba said: 'Happy is thy portion. The Torah testifies of them saying, "Eye hath not seen, O G-d, beside thee what he shall do for him that waiteth for him" (Isa. 64, 4).' R. Judah said to him: 'The Companions have already asked: Why is it written here, "he shall do", and not "thou shalt do"?'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

181

יצמיה צדקה ותהלה

«Так Адо-най Авая произрастит праведность и хвалу перед всеми народами». Здесь имя Авая огласовано как Элоким.

ישעיהו ס"א:11 Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכִגְנָה יִרְוַעֶיהָ תִּצְמִיחַ כֶּן אֲדֹנֵי ה' יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדָה כְּלִי־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים

«Чтобы утвердить тебя сегодня как народ Ему, и Он будет для тебя Элоким». То, что Он будет для тебя «Элоким», означает раскрытие Его царской власти.

דברים כ"ט:12 Deuteronomy 29:12

לְמַעַן הָקִים־אֹתָךְ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְךָ לְאֱלֹקִים כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:

чтобы утвердить тебя сегодня для Себя как народ, и чтобы Он был тебе Б-гом, как Он говорил тебе и как Он клялся отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

כבוד הדר מלכותו

«Слава великолепия Его царства». Это Малхут Эйн Соф, раскрывающаяся через Элоким.

תהילים קמ"ה:12 Psalms 145:12

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכִבְדוֹ הַדֵּר מַלְכוּתוֹ:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184

להיות נגלה כבוד הדר מלכותו בחי מלי דא"ס

Там Альтер Ребе объясняет, что необходимо множество цимцунов и завес, чтобы скрыть раскрытие Б-га в Его сущности и славе, иначе миры перестали бы существовать. Это раскрытие не относится ни к наполняющему свету, ни к окружающему свету; из него рождается внутренний крик человека, стоящий выше разума: он не хочет быть отделённым от единства Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מד, ג.

185

שום תשים עליך מלך

«Поставь над собой царя». Миры получают царскую власть Б-га лишь как власть, находящуюся «над» ними, а не внутренне.

דברים י"ז:ט"ו Deuteronomy 17:15

שׁוֹם תִּשֶׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֶחָיֶךָ תִּשֶׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכָרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָיֶךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

אבזאצ 24

186

זעות מחיל כסא וחיל ורעדה יאחזון

Примечание Кегот указывает для этих слов на Chagigah 13b.

חגיגה י"ג Chagigah 13b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יג, ב. פיוט ונתנה תוקף.

187

שום תשים עליך מלך

«Непреренно поставь над собой царя». Ангелы тоже получают Малхут Б-га лишь от Того, Кто «над» ними.

דברים י"ז:ט"ו Deuteronomy 17:15

שׁוֹם תִּשֶׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֶחָיֶךָ תִּשֶׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכָרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָיֶךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188

תפול עליהם אימה ופחד

«Ужас и страх пали на них». Альтер Ребе относит слова песни у моря к ангелам, принимающим иго Небес.

Exodus 15:16 שמוֹת ט"ו:ט"ז

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאֵבן עדי־עבר עֲמָה
Havayah עדי־עבר עֲמָיו קִנִּיתָ:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

189

וקול השופר חזק מאד

У горы Синай «звук шофара был очень громким, и весь народ в стане трепетал». Звук шофара вызывает трепет.

Exodus 19:16 שמוֹת י"ט:ט"ז

וַיְהִי כִּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיט הַבָּקָר וַיְהִי קֶלֶת וּבָרָקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר
וְקֹל שֹׁפַר חָזָק מְאֹד וַיִּחַרְדוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה:

И было на третий день, поутру: загрелили громы, засверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמוֹת יט, טז.

АБЗАЦ 26

190

וכל העם רואים את הקולות

«И весь народ видел звуки, и пламя, и звук шофара... и народ увидел — и затрепетал». Внешний трепет скрывает внутреннее наслаждение.

Exodus 20:15 שמוֹת כ"ט:ט"ז

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר
עֲשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֹק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמוֹת כ, טו.

191

בד"ה ביום השמע"צ

Это маамар, на который текст ссылается в связи с примером двух видов наслаждения, испытываемых царём, в объяснении тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לשמע"צ פג, ד.

АБЗАЦ 27

192

בכסה ליום חגנו

«Трубите в шофар в новомесячье, в пору сокрытия (ба-кесе), в день нашего праздника». Сокрытие Рош а-Шана раскрывается в праздник Суккот.

Psalms 81:4 תהילים פ"א:ד

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193

שמאל דוחה

«Левая рука всегда отталкивает, а правая приближает». Трепет Рош а-Шана — это левая рука, которая никогда не отталкивает окончательно.

Sotah 47a:6-7 מ"א:א-ו

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפה איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הכסף ולקחת בגדים וזיתים וברקנים וצאן וקר וצבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א. וש"נ.

194

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Рош а-Шана — это левая рука, которая приподнимает голову; Суккот — объятие правой руки.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב'ו:ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

195

האזינו השמים

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Начальный стих маамара о Суккот, на который ссылается текст.

Deuteronomy 32:1 דברים ל"ב:א

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

מן המצר קראתי י-ה

«Из теснины воззвал я к Б-гу; Б-г ответил мне просто-ром». От узкого звучания шофара в Рош а-Шана — к

простору Суккот.

Psalms 118:5:ה'י"ח קי"ח

מִן־הַמִּצָּר קָרָאתִי קוֹה עֲנֵנִי בְּמִרְחָב קוֹה:

Из теснины воззвал я к Вс-вышнему; Он ответил мне, даровав простор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, ה.

197

שמן המצר שבר"ה

Комментарий Цемах-Цедека к Псалмам, к словам «Из теснины воззвал я к Я», на который ссылается примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תמט.

198

ע"פ וכל העם רואים

Маамар о словах «И весь народ видел звуки», на который текст ссылается в объяснение шофара как «теснины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' יתרו.

199

ורב חסד

Из Тринадцати атрибутов милосердия: «великий в доброте и истине». Его раскрытие — это простор Суккот.

Exodus 34:6:ר"ד שמות ל"ד

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

200

כי חפץ חסד הוא

«Ибо Он желает доброты». Доброта, раскрывающаяся в Суккот, — собственное желание Б-га.

Micah 7:18:ז"י מ"ח

מִי־אֵל כְּמוֹד נִשָּׂא עֹון וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201

וחסדי מאתך לא ימוש

«Ибо горы сдвинутся... но доброта Моя не отступит от тебя». Объятие Суккот, которое не отпускает.

Isaiah 54:10:י"ד ש"ע

כִּי הִהְרִים יְמוּשׁוּ וְהִגְבְּעוּת תְּמוּשִׁינָה וְחֶסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מִרְחֶמֶךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, י.

202

ושאבתם מים בששון

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Источник радости возлияния воды.

Isaiah 12:3:ג"ב ש"ע

וּשְׁאַבְתֶּם־מַּיִם בְּשֶׂשׂוֹן מִמַּעְיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יב, ג.

203

שה"י ניסוך המים ע"ג המזבח בשמחה

Талмуд выводит возлияние воды в праздник Суккот из стиха «И будете черпать воду с радостью».

Sukkah 48b:7:ז"ב סוכה מ"ח

עָלָה בִּכְכָּשׁ וּפָנָה לְשִׁמְלוֹ כו'. תָּנוּ רַבָּנָן: כָּל הָעוֹלָיִם לְמִזְבֵּחַ — עוֹלִין דֶּרֶךְ יְמִין וּמַקְיִפִּין וְיוֹרְדִין דֶּרֶךְ שְׂמָאל. חוּץ מִן הָעוֹלָה לְשִׁלְשָׁה דְּבָרִים הֵלְלוּ, שְׁעוֹלֵין דֶּרֶךְ שְׂמָאל וְחוּזְרִין עַל הָעֵקֶב. וְאֵלוּ הֵן: נִסְיֹוך הַמַּיִם, וְנִסְיֹוך הַיַּיִן, וְעוֹלַת הָעוֹף כְּשֶׁרִבְחָתָהּ בְּמִזְרָח.

[The priest] went up the ascent [of the altar] and turned to his left etc. Our Rabbis taught: All who ascend the altar turned to the right, proceeded round and descended by the left, except for those ascending for the following three purposes, who ascended by the left, turned on their heel and returned [the same way]. These are the three: the water-libation and wine-libation, and the burnt-offering of a fowl when the altar was full on [its south] east side.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה מח, ב.

204

אין שמחה אלא ביין

Мудрецы говорят, что человек должен радовать своих домашних в праздник. Чем? Вином. Вину по самой его природе свойственна радость, в отличие от воды.

Pesachim 109a:5:ה"א ק"ט פסחים

תַּנְיָא, רַבִּי יְהוּדָה בֶּן בְּתִירָא אוֹמֵר: בְּזֶמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קָיָים אֵין שְׂמִיחָה אֱלָא בְּכֶשֶׁר. שְׁנַאמַר: "וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שֶׁם וְשִׂמְחָתָהּ לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ", וְעַכְשִׁיו שְׂאִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קָיָים, אֵין שְׂמִיחָה אֱלָא בְּיֵין, שְׁנַאמַר: "וַיֵּין יִשְׂמַח לִבְבִּי אָנוּשׁ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קט, א.

205

ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית

Маамар «Псалом, песнь при освящении Дома», где объясняется радость, нисходящая свыше в окружаю-

щій «дом».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סוף פ' וזאת הברכה.

206 מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при посвящении Дома, Давида». Начало маамара, который здесь сопоставляется с радостью, привнесённой в «дом».

Psalms 30:1 א'לֵהִילִים לִי:

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.
Miqla according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207 המלך המרומם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

208 משגב ומגן . . מקיף

Там «Скала нашей крепости, щит нашего спасения, твердыня для нас» объясняются как три окружающих света, со всех сторон охватывающих мысль, речь и действие (нефеш, руах и нешама), так что душа включается в сам Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
וע' בשלח ד"ה ועתה יגדל פ"א [לט, רע"א]. [כ].

209 כי הלבישני בגדי ישע

«Ибо Он облек меня в одежды спасения». Одежды — это окружающие света праздника Суккот.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֶיךָ כִּי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יֵשַׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהוּ פֶּאֶר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqla according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210 וישע ה' אל הבל

«И обратился Б-г к Эвелю и его приношению». Слово «ва-йиша» показывает, что «йеша» означает обращение.

בראשית ד':ד' Genesis 4:4

וְהֶבֶל הֵבִיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבָּהּ וַיֵּשַׁע ה' אֵלֶי־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqla according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

211 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 32:1-52.

דברים ל"ב:א-ג'נ"ב Deuteronomy 32:1-52

אבזאצ 28

212 מדלג על ההרים

«Голос возлюбленного моего! Вот он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Окружающий свет возносит душу скачками, вне порядка уровней.

שיר השירים ב':ח"ד Song of Songs 2:8

קול דודי הנה־יֵצֵא בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqla according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ח.

אבזאצ 29

213 ומעיל צדקה יעטני

«Он облек меня в одеяние праведности». Цдака понимается как благотворительность — одеяние, превосходящее прочие.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֶיךָ כִּי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יֵשַׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהוּ פֶּאֶר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqla according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214 שׂאוכלים פירותיהן

«Вот дела, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное сохраняется для него в будущем мире»; к ним относятся добрые дела. Их раскрытие достигает этого мира.

משנה פאה א' Mishnah Peah 1:1

אֵלּוּ דְּבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שְׁעוֹר. הַפֶּאֶה, וְהַבְּכוֹרִים, וְהָרְאִיוֹן, וְגַמְלִלוֹת חֲסִדִּים, וְתַלְמוּד תוֹרָה. אֵלּוּ דְּבָרִים שֶׁאֵדָם אוֹכֵל פְּרוּתֵיהֶן בְּעוֹלָם הָהָא וְהֶקְרָן מִיָּמָת לֹו לְעוֹלָם הַבָּא. כְּבוֹד אֵב וְאֵם, וְגַמְלִלוֹת חֲסִדִּים, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ, וְתַלְמוּד תוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершенные праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

231

והצנע לכת

«Творить правосудие, любить доброту и скромно ходить пред Б-гом твоим». Скромность и сокрытие относятся к высшему, сокрытому уровню.

Micah 6:8: מִיכָה ו':ח

הַגִּיד לְךָ אָדָם מִה־טוֹב וּמִה־רָע Havaayah דורש ממך כי אם-עשות משפט ואהבת חסד והצנע לכת עם-אלהך:

It hath been told thee, O man, what is good, And what the L-RD doth require of thee: Only to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ו, ח.

АБЗАЦ 33

232

ואבינוי אדם

«И смиренные умножат радость в Авае, и бедные среди людей возрадуются Святому Израиля». Здесь объясняется вторая часть стиха.

Isaiah 29:19: יְשַׁעִיחוּ כִּי־טוֹב

וְיִסְכּוּ עֲנוּיִים בְּה' שְׂמִחָה וְאֲבִינוּי אָדָם בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ:

И смиренные умножат радость свою о Б-ге, и беднейшие из людей возликуют о Святом Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כט, יט.

233

פי אביון שתאב לכל

Здесь приводится объяснение значения слова эвюн: тот, кто жаждет всего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י דברים כד, יד. ספר החקירה להצ"צ דף צא, א.

234

אביון שתאב לכל

Раши: эвюн — тот, кто желает всего. Здесь речь о желании раскрытия света Б-га.

Rashi on Deuteronomy 24:14: רש"י על דברים כ"ד

לא תעשק שכיר. והלא כבר כתוב? אלא לעבר על האביון בשני לאוין, "לא תעשק שכר שכיר" שהוא עני ואביון, ועל העשיר כבר הזהר (ויקרא י"ט) "לא תעשק את רעך" (כ"מ ס"א): אביון. התאב לכל דָּכָר: מגרר. זה גר צָדֵק: בשעריך. זה גר תושב האוכל נבלות: אשר בארצך. לרבות שכר בהמה וכלים (בבא מציעא קי"א):

THOU SHALT NOT WRONG ANY HIRED SERVANT — But has not this already been stated in Leviticus 19:13? But it is repeated here to make one transgress in respect of the hired, servant who is poor (i.e., if he wrongs such a person) two negative commands, for the meaning of the text here is: thou shalt not suppress the wages of an hired servant who is poor and needy. (The meaning is not: thou shalt not wrong a hired servant, the poor and the needy). As to ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

235

המרירות . . הסתלקות האור והגילוי

Здесь говорится об этой горечи из-за ухода света и раскрытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 431.

236

על הכסא דמות כמראה אדם

«А над подобием престола было нечто, подобное виду человека». Уровень адама — это Б-жественный образ, раскрытый на Престоле.

Ezekiel 1:26: יְחֻזָּקֵל א':כ"ו

וּמַעַל לְרִקְיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאֵה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאֵה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְחֻזָּקֵל א', כו.

237

כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек, чтобы Ему рассказываться». Уровень, находящийся выше всякого образа, от которого свет отстраняется.

I Samuel 15:29: שְׁמוּאֵל א' ט"ו:כ"ט

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקָר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему рассказываться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

238

נקי היסוד ומלי אביונים

Каббалистический словарь терминов, приводимый в подтверждение того, что Йесод и Малхут называются эввоним — «нуждающимися».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות א', סכ"ה.

АБЗАЦ 34

239

כי ההרים ימוש

«Ибо горы сдвинутся и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя». Начальные слова маа-мара, на который здесь ссылается текст.

Isaiah 54:10: יְשַׁעִיחוּ נ"ד

כִּי הַהָרִים יִמּוֹשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוָסֶינָה וְחֻסְדִּי מֵאֲתֶךָ לֹא־יִמּוֹשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מֶרְחֶמֶךָ ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

240 **כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה**

«Ибо как земля производит свои всходы». Начальные слова другого маамара, на который здесь ссылается текст.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָה וְרוּעִיָּה תִצְמַח כֹּן אֲדֹנִי ה' יִצְמַח צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגַּד כָּל־הַגּוֹיִם:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад прорастивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

241 **שְׁבַמְקוֹם שִׁבְעִית עוֹמְדִים**

Рабби Абау: там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут. Их стремление достигает более высокого уровня.

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג Berakhot 34b:22-23

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבַעֲלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צִדִּיקִים גְּמוּרִים אֵינֶם עוֹמְדִין, שְׁנֶאֱמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהֵדֶר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רַחוּק" — שֶׁהִיא רַחוּק מִדָּבָר עֲבִירָה מַעֲשֵׂיָהּ. וּמֵאִי "קְרוֹב" — שֶׁהִיא קְרוֹב לְדָבָר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

אבזאц 35

242 **וְהָיָה הוּאִי לִי לְאֵלִיקִים**

Обет Яакова: «тогда Авая будет моим Б-гом». Превращение Авая в Элоким сопоставляется со словами: «возрадуется душа моя в Элокай».

בראשית כ"א:כ"ג Genesis 28:21

וְשִׁכְתִּי בְּשִׁלּוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה לִי לְאֵלִיקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

243 **שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד הוּאִי אֱלֹקֶיךָ**

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Это начало маамара о тшуве, на который ссылается текст.

הושע י"ד:ב Hosea 14:2

שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד הוּאִי אֱלֹקֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззакония твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

244 **צוּר לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם**

«Оплот сердца моего и доля моя — Элоким навеки». Это объясняется в маамаре на Шмини Ацерет, на который ссылается текст.

תהילים ע"ג:כ"ו Psalms 73:26

כָּל־הַשָּׂאִרִי וְלִבִּי צוּר־לִבִּי וְחִלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

245 **Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 28:10-32:3.**

בראשית כ"ח:ג-י"ב Genesis 28:10-32:3

אבזאц 36

246 **רמ"ח מ"ע . . אברין דמלכא**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

247 **רמ"ח מ"ע רמ"ח אברין דמלכא**

В «Тикуней Зоар» говорится, что двести сорок восемь заповедей присутствуют «в каждом члене Царя». Заповеди — это «образ человека».

תקוני זוהר ע"ד א:ח"ז Tikkunei Zohar 74a:8

וְעוֹד מִצּוּוֹת דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא, דְּאִיהוּ מִצּוּוֹת מִסְטֵרָא דְאֵבָא דְאִיהוּ רִאשִׁי, וּמִסְטֵרָא דְאִמְא דְאִיהִי אֶשֶׁר, וְהָכִי צִדִּיק מִצּוּוֹת וְעוֹשָׁה מִתְּרוּיָהּ, וּבְגִין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרוּיָהּ אֶשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, אֲמַר קִדְּשָׁנוּ וְאֵבָא צִוְּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְרַחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוֹת יְהוּיָה כָּל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מִצּוּוֹת, וְעוֹד אֶשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מִסְטֵרָא דְאֵבָא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

248 **כִּי לֹא אָדָם הוּא**

«Ибо Он не человек». Уровень, находящийся выше образа человека, которого достигают раскаявшиеся.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחַם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

249 **וְלֹא יֵשֵׁב אָדָם שָׁם**

«Земля, по которой не проходил человек и где не обитал человек». Еще одно выражение уровня, находящегося выше человека.

ירמיהו ב'ו:י' Jeremiah 2:6

וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ ה' הִמְעִלָּה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם תְּמוֹלִיָּה אֶתְנוּ בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עֹבֵר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשֵׁב

אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב, ו.

250

מלא כל הארץ כבודו

«Свят, свят, свят Авая Воинств; вся земля полна Его славы». «Почитаемое» (мехубад) — это слава, нисходящая, чтобы наполнить землю.

ישעיהו ו:3: Isaiah

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צָבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ

כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

251

לקדוש ה' מכובד שנה' ביוהכ"פ

«И назови Шабат наслаждением, святой [день] Авая, почитаемым». Текст относит слово «почитаемым» к Йом-Кипуру.

ישעיהו נ"ח:13: Isaiah

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁבֹּת רְגִלְךָ עֲשׂוֹת הַפֶּצֶד בְּיוֹם קִדְשִׁי וְקִרְאתָ לִשְׁבֹּת עֲנֵג לְקְדוֹשׁ הִי מְכֻבָּד וּבְכֻבְדּוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצְאוֹ הַפֶּצֶד וְדָבַר דָּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נח, יג. וע"ש בפ"י הרד"ק.

АБЗАЦ 37

252

וכמ"ש בר"ח שער הענוה . . והיא ענוה גדולה

Место, где приводится высказывание Рамака о том, что Тринадцать атрибутов милосердия выражают смирение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק א דף רנב, ב דפוס אמשטרדם. ראה המשך בששה"ק תעריב ח"ג ע' אשלז.

АБЗАЦ 38

253

נושא עון

Из Тринадцати атрибутов милосердия: «хранящий милость для тысяч, прощающий вину, преступление и грех». Смирение Б-га простирается даже до греха.

שמות ל"ד:7: Exodus

נִצָּר הַסֵּד לְאֵלִים נֶשָׂא עֲוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה פָקַד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבָּעִים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

254

נושא עון . . אתהפכא חשוכא לנהורא

Примечание отсылает туда за объяснением слов «нести беззаконие» и превращения тьмы в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור בלקו"ש ח"ט ע' 431.

255

ועתה יגדל נא

Мольба Моше после истории с разведчиками: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная, прошу», за которой следуют Атрибуты милосердия. Текст отсылает к их объяснению.

במדבר י"ד:17: Numbers

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַּח אֲדֹנֵי כָאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

256

הטוב כי לא כלו רחמיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בברכת מודים.

257

עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни, в свете Твоём мы видим свет». «У Тебя» — это собственный уровень Б-га.

תהילים ל"ו:10: Psalms

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לו, י.

258

עמך הסליחה

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись». Прощение исходит из того, что поистине «у Тебя».

תהילים ק"ל:4: Psalms

כִּי־עֲמֶךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּירָא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, ד.

259

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Маамар, на который текст ссылается в заключение.

Hosea 14:2: ב'י"ד: חושע

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

260

והנה איש מראהו

«И вот, человек, вид которого был подобен виду меди». Стих из отрывка Зоара о «Пекудей», на который текст ссылается в связи со смирением.

Ezekiel 40:3: מ'ג: חזקאל

וַיָּבִיֵא אוֹתִי שָׁמָּה וְהָנָה-אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־פְּשָׁתִים בְּיָדוֹ וְקֶנֶה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשַּׁעַר:

И привёл меня туда, и вот, там был муж, видом подобный меди, с льняной нитью в руке и измерительной тростью; и стоял он у ворот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nitzavim/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак